叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 本文记述了东印度群岛接(an Account Of The Manner Of Inoculating For) 000001

2. 本文记述了东印度群岛接(an Account Of The Manner Of Inoculating For) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

本文记述了东印度群岛接(An account of the manner of inoculating for)

[ðɪs] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər]
This **cover** **was** **produced** **by** **the** **Transcriber**
这 覆盖 曾是 生产 经过 这 转录员

此封面由转录员制作

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
and **is** **in** **the** **public** **domain** **.**
和 是 在 这 民众 领域 .

并且属于公共领域。

[aɪ]
i
我

我

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə'kaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
Of **the** **Manner** **of**
的 这 方式 的

以某种方式

['ɪnɑ:kjəleɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks]
Inoculating **for** **the** **Small** **Pox**
接种 为了 这 小的 天花

接种天花疫苗

[ɪn] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] .
in **the** **East** **Indies** **.**
在 这 东方 印第斯 .

在东印度群岛。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
[**Price** **One** **Shilling** **.** **]**
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə'kaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
Of **the** **Manner** **of**
的 这 方式 的

以某种方式

['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks]
Inoculating **for** **the** **Small** **Pox**
接种 为了 这 小的 天花

接种天花疫苗

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .
in **the** **East** **Indies** **.**
在 这 东方 印第斯 .

在东印度群岛。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
WITH **SOME**
和 一些

有一些

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɑːn]
ON
在

在

[ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv] ['triːtɪŋ]
The **Practice** **and** **Mode** **of** **Treating**
这 实践 和 模式 的 治疗

治疗的实践和方式

[ðæt] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .
that **Disease** **in** **those** **Parts** **.**
那 疾病 在 那些 部分 .

那些地区患有那种疾病。

[ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]
Inscribed **to** **the** **Learned**
铭文 到 这 学习

献给博学之士

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **President** **,** **and** **Members** **of** **the**
这 总统 , 和 成员 的 这

总统和各位成员

['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] ['lʌndən] .
College **of** **Physicians** **in** **London** **.**
大学 的 医生 在 伦敦 .

伦敦内科医师学会。

[baɪ][dʒeɪ] . [ziː] . ['hɑːlwɛl] , [ef] . [ɑːr] . [es] .
By **J** **.** **Z** **.** **HOLWELL** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
经过 J . Z . 霍尔韦尔 , F . 拉 . S .

作者：JZ Holwell，FRS

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][tiː] . ['bekɪt] , [ænd; ənd][piː] . [ə; eɪ] . [diː] [hɔːnt] ,
Printed **for** **T** **.** **Becket** **,** **and** **P** **.** **A** **.** **De** **Hondt** **,**
打印 为了 T . 贝克特 , 和 P . 一个 . 德 洪特 ,

由 T. Becket 和 PA De Hondt 印刷

[nɪr] ['sɜːi] [striːt] , [ɪn][ðə; ði][strænd] .
near **Surry** **Street** **,** **in** **the** **Strand** **.**
靠近 萨里 街道 , 在 这 斯特兰德 .

在斯特兰德街附近的萨里街。

- . [wʌn]
MDCCLXVII **.** **1**
- . 1

MDCCLXVII.1

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə'kaʊnt]
ACCOUNT
帐户

帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
Of **the** **Manner** **of**
的 这 方式 的

以某种方式

['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks]
Inoculating **for** **the** **Small** **Pox**
接种 为了 这 小的 天花

接种天花疫苗

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .
in **the** **East** **Indies** **.**
在 这 东方 印第斯 .

在东印度群岛。

[ɑːn] [pə'ruːzɪŋ] ['leɪtli] [sʌm; səm][trækts][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌɪnɑːkju'leɪʃn] ,
On **perusing** **lately** **some** **tracts** **upon** **the** **subject** **of** **Inoculation** **,**
在 仔细阅读 最近 一些 小册子 之上 这 主题 的 接种 ,

最近阅读了一些关于接种疫苗的论文后,

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ][fjuː] [noʊts] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
I **determined** **to** **put** **together** **a** **few** **notes** **relative** **to** **the** **manner** **of**
我 决定 到 放 一起 一个 很少 笔记 相对的 到 这 方式 的
[ˌɪnɑːkju'leɪʃn] ,
Inoculation **,**
接种 ,

我决定整理一些关于接种方法的笔记,

['præktɪst] , [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [baɪ] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ɪndɑ:stən] ; [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz]

practised	,	time	out	of	mind	,	by	the	Bramins	of	Indostan	;	to	this	I	was
已实践	,	时间	出去	的	头脑	,	经过	这	婆罗门	的	印度斯坦	;	到	这	我	曾是

['tʃi:fli] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] ,

chiefly	instigated	,
主要	煽动	,

很久以前，印度斯坦的婆罗门就实践了这种做法；我主要是受其影响才开始学习的。

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] [tu:; tə] [mæn'kaɪnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ]

by	considering	the	great	benefit	that	may	arise	to	mankind	from	a	knowledge
经过	考虑	这	伟大的	益处	那	可能	出现	到	人类	从	一个	知识

[ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rən] ['meθəd] ,

of	this	foreign	method	,
的	这	外国的	方法	,

考虑到人类若能掌握这种外国方法，将会获得巨大的益处，

[wɪtʃ] [soʊ] [rɪ'mɑ:rkəblɪ] [tendz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['præktɪs] [naʊ] ['dʒen(ə)rəlɪ] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

which	so	remarkably	tends	to	support	the	practice	now	generally	followed	with	such
哪个	所以	非常	倾向于	到	支持	这	实践	现在	一般来说	随后	和	这样的

['mɑ:rvələs] [sək'ses] .

marvellous	success	.
奇妙	成功	.

这非常明显地支持了目前普遍采用并取得巨大成功的做法。

[baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃʊltsɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] , [peɪdʒ] - , [noʊt] ([naɪn]) , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]

By	Dr	.	Schultz's	account	of	Inoculation	,	page	65	,	note	(	9	)	,	it	should
经过	博士	.	舒尔茨的	帐户	的	接种	,	页	-	,	笔记	(	9	)	,	它	应该

[si:m] , [ˌtu:'tu:]

seem	,	2
似乎	,	2

根据舒尔茨博士关于接种的描述，第65页，注释（9），似乎如此。2

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ə'blaɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd]

that	the	world	has	been	already	obliged	with	a	performance	of	the	kind
那	这	世界	有	到过	已经	有义务	和	一个	表现	的	这	种类

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ˌʌndər'teɪkən] ,

which	I	have	now	undertaken	,
哪个	我	有	现在	已	,

世界已经欣赏过我如今正在进行的这种表演，

[baɪ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ɔ:θər] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [tʃeɪz] ;

by	a	Dutch	author	,	a	friend	of	Mr	.	Chais	;
经过	一个	荷兰语	作者	,	一个	朋友	的	先生	.	茶	;

作者是一位荷兰作家，是柴斯先生的朋友；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] ,

but	as	this	is	all	I	know	of	that	work	,
但	作为	这	是	全部	我	知道	的	那	工作	,

但这就是我对那部作品的全部了解。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [maɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ,

it	shall	not	discourage	my	proceeding	with	my	own	,
它	将	不是	阻碍	我的	进行中	和	我的	自己的	,

这不会阻止我继续进行我自己的计划。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðæt] [pər'fɔ:rməns] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	more	especially	as	that	performance	is	in	a	foreign	language	,
这	更多的	尤其	作为	那	表现	是	在	一个	外国的	语言	,

尤其因为这场演出是用外语进行的。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [maɪ] ['kʌntri] .

and	may	not	much	benefit	my	country	.
和	可能	不是	很多	益处	我的	国家	.

而且可能对我的国家没有太大好处。

[æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [ɪ'læpst] , [sɪns] [ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [maɪ]

As	many	years	are	elapsed	,	since	a	theme	of	this	nature	has	employed	my
作为	许多	年	是	过去	,	自从	一个	主题	的	这	自然	有	受雇	我的

[θɔːts] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

thoughts	and	attention	;
想法	和	注意力	;

多年过去了，我再也没有对这类主题进行过思考和关注；

[aɪ] [wɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['evri] ['feɪvərəbl] [ɪn'dʌldʒəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɜːrnɪd]

I	will	hope	for	every	favorable	indulgence	from	the	candor	of	that	learned
我	将要	希望	为了	每一个	有利	放纵	从	这	坦率	的	那	学习

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['bɑːdi] ,

and	respectable	Body	,
和	可敬	身体	,

我衷心希望得到那群博学而受人尊敬的人士的宽容和谅解。

[tuː; tə] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [aɪ] [moʊst] ['redɪli] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd]

to	whose	judgment	I	most	readily	submit	the	following	history	and
到	谁	判断	我	最多	容易	提交	这	下列的	历史	和

[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

我愿将以下历史和观察结果呈交由其评判。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [ri'mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	has	been	lately	remarked	by	a	learned	and	judicious	ornament	of	the
它	有	到过	最近	评论	经过	一个	学习	和	明智的	装饰品	的	这

['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ,

College	of	Physicians	,
大学	的	医生	,

最近，一位学识渊博、见解独到的内科医师学会成员评论道：

" [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [hæz; həz] , [ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] , [bɪn] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]

"	That	the	Art	of	Medicine	has	,	in	several	instances	,	been	greatly	indebted	to
"	那	这	艺术	的	药品	有	,	在	一些	实例	,	到过	非常	负债累累	到

['æksɪdənt] ;

Accident	;
事故	;

"医学艺术在很多情况下都得益于意外事故；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd]

and	that	some	of	its	most	valuable	improvements	have	been	received
和	那	一些	的	它是	最多	有价值的	改进	有	到过	已收到

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['bɑːrbərɪzəm] ;

from	the	hands	of	Ignorance	and	Barbarism	;
从	这	双手	的	无知	和	野蛮	;

而且，它的一些最有价值的改进都来自无知和野蛮；

[ə; eɪ] [truːθ] , remarkably3

a	Truth	,	remarkably3
一个	真相	,	remarkably3

一个真理，令人惊讶[3]

[ɪg'zɛmpləˌfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] .

exemplified	in	the	practice	of	Inoculation	of	the	Small	Pox	.
举例说明	在	这	实践	的	接种	的	这	小的	天花	.

以接种天花疫苗为例。

" — [haʊ'evər] [dʒʌst][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] ['lɜ:rnɪd] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][rɪ'mɑ:rk] [meɪ] [bi:; bi] , [hi:; hi]
" — However just in general this learned Gentleman's remark may be , he
" — 然而 只是 在 一般的 这 学习 绅士的 评论 可能 是 , 他
[wɪl] , [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] ['refrəns] ,
will , as to his particular reference ,
将要 , 作为 到 他的 特别的 参考 ,

"——无论这位博学先生的评论总体上如何，至于他具体指的是什么，

[bi:; bi] [sə'praiz] [tu:; tə][faɪnd] , [ðæt] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['sæljəteri] ['meθəd] , [naʊ] [soʊ] ['hæpɪli]
be surprized to find , that nearly the same salutary method , now so happily
是 惊讶 到 寻找 , 那 几乎 这 相同的 有益的 方法 , 现在 所以 快乐地
[pər'su:d] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] ,
pursued in England ,
追击 在 英格兰 ,

令人惊讶的是，几乎相同的有益方法，现在在英国也得到了广泛应用。

([,hausəu'evə] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['si:mɪŋli] ['blʌndəd] [ə'pɑ:n]) [hæz; həz][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]
(howsoever it has been seemingly blundered upon) has the sanction of
(然而 它 有 到过 似乎 犯错 之上) 有 这 制裁 的
[rɪ'moʊtəst][æn'tɪkwəti] ;
remotest antiquity ;
最远 古代 ;

（尽管表面上似乎犯了错误）却得到了远古时代的认可；

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,veəri:'eiʃənz] , [ðæt] [wɪl] ['ræðər] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv]
but indeed with some variations , that will rather illustrate the propriety of
但 的确 和 一些 变体 , 那 将要 相当 阐明 这 礼 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['præktɪs] ,
the present Practice ,
这 展示 实践 ,

但实际上，稍作调整，反而更能说明当前做法的合理性。

[ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['veri] ['lɔ:dəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
and promote the obvious very laudable intention ,
和 推动 这 明显的 非常 值得称赞 意图 ,

并宣扬这一显而易见的、非常值得称赞的意图，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['eseɪ] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] .
with which that Gentleman published his late Essay on this interesting subject .
和 哪个 那 绅士 已发布 他的 晚的 散文 在 这 有趣的 主题 .

那位先生用这本书发表了他关于这个有趣主题的最新论文。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stempər] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv] - ([tu:; tə] [wɪtʃ]
The general state of this distemper in the Provinces of Bengall (to which
这 一般的 状态 的 这 犬瘟热 在 这 省份 的 - (到 哪个
[ði:z] [,ɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd]) [ɪz] [sʌtʃ] ,
these observations are limited) is such ,
这些 观察 是 有限的) 是 这样的 ,

孟加拉省（本文观察仅限于此）这种疾病的总体情况如下：

[ðæt] [fɔ:r; fər][faɪv][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɪks] ['jɪrz] [tə'geðər] , [,aɪ 'ti:]['pa:siz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
that for five and sometimes six years together , it passes in a manner
那 为了 五 和 有时 六 年 一起 , 它 通过 在 一个 方式
[,ʌn'noʊtɪst] ,
unnoticed ,
未被察觉 ,

长达五年甚至六年的时间里，它就这样悄无声息地过去了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ;
from the few that are attacked with it ;
从 这 很少 那 是 遭到攻击 和 它 ;

少数人遭到这种攻击；

[fɔːr; fər][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] ['jɪrz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][soʊ] [bɪ'naɪn] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz]

for	the	complexion	of	it	in	these	years	is	generally	so	benign	as	to	cause
为了	这	肤色	的	它	在	这些	年	是	一般来说	所以	良性	作为	到	原因

['veri] ['lɪt(ə)l][ə'lɑːrm] ;

very	little	alarm	;
非常	小的	警报	;

这些年来，它的性质总体上非常温和，不会引起太多恐慌；

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['evri] [jɪr] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]

and	notwithstanding	the	multitudes	that	are	every	year	inoculated	in	the	usual
和	虽然	这	众多	那	是	每一个	年	接种	在	这	通常

['siːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ædz] no4

season	,	it	adds	no4
季节	,	它	添加	no4

尽管每年在正常季节都有大量人群接种疫苗，但它仍然增加了4号。

[mə'lɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] , [nɔːr] [spredz] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

malignity	to	the	disease	taken	in	the	natural	way	,	nor	spreads	the	infection	,
恶毒	到	这	疾病	已采取	在	这	自然的	方式	,	也不	传播	这	感染	,

对以自然方式服用的疾病无害，也不会传播感染。

[æz; əz][ɪz] ['kɑːmənli] [ɪ'mædʒɪnd][ɪn] ['jʊrəp] .

as	is	commonly	imagined	in	Europe	.
作为	是	通常	想象	在	欧洲	.

正如欧洲人通常想象的那样。

['evri] ['sev(ə)nθ] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks]['reɪdʒɪz] [ˌepɪ'dɛmɪkli] [ɪn]

Every	seventh	year	,	with	scarcely	any	exception	,	the	Small	Pox	rages	epidemically	in
每一个	第七	年	,	和	几乎	任何	例外	,	这	小的	天花	愤怒	流行病学	在

[ðiːz] ['prɑːvənsəz] ,

these	Provinces	,
这些	省份	,

几乎每隔七年，天花就会在这些省份肆虐，几乎无一例外。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [meɪ] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

during	the	months	of	March	,	April	,	and	May	;	and	sometimes	until	the
期间	这	几个月	的	行进	,	四月	,	和	可能	;	和	有时	直到	这

['ænjuəl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [reɪnz] ,

annual	returning	rains	,
年度的	返回	雨	,

在三月、四月和五月期间；有时甚至直到一年一度的雨季来临，

[ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒuːn] , [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɪts]['fjʊri] .

about	the	middle	of	June	,	put	a	stop	to	its	fury	.
关于	这	中间	的	六月	,	放	一个	停止	到	它是	愤怒	.

大约在六月中旬，制止了它的肆虐。

[ɑːn] [ðiːz] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [rɪ'tɜːrn] ([tuː; tə] [fɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs]) [ðə; ði]

On	these	periodical	returns	(	to	four	of	which	I	have	been	a	witness	)	the
在	这些	期刊	返回	(	到	四	的	哪个	我	有	到过	一个	证人	)	这

[dɪ'ziːz] [pruːvz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mə'lɪgnənt] ['kɑːnfluənt][kaɪnd] ,

disease	proves	universally	of	the	most	malignant	confluent	kind	,
疾病	证明	普遍地	的	这	最多	恶性	汇合	种类	,

在这些定期复查中（我曾亲历其中四次），疾病无一例外地被证实是最恶性的融合型疾病。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fjuː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔːr][ˌjʊərə'piːənz] [ɪ'skeɪpt] ,

from	which	few	either	of	the	natives	or	Europeans	escaped	,
从	哪个	很少	任何一个	的	这	本地人	或者	欧洲人	逃脱	,

无论是当地人还是欧洲人，都很少有人能逃脱。

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'stempər] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] , ['kɑ:mənli] ['daɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ,

that	took	the	distemper	in	the	natural	way	,	commonly	dying	on	the	first	,
那	采取	这	犬瘟热	在	这	自然的	方式	,	通常	垂死	在	这	第一的	,

那些自然感染犬瘟热的犬瘟热患者，通常在第一天就死亡。

['sekənd] , [ɔ:r][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

second	,	or	third	day	of	the	eruption	;	and	yet	,	Inoculation	in	the	East	,
第二	, 或者		第三	天	的	这	火山爆发	;	和	然而	,	接种	在	这	东方	,

火山爆发的第二天或第三天；然而，东方的接种，

[hæz; həz]['nætʃ(ə)rəl] [fɪrz] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['predʒudisiz][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

has	natural	fears	and	superstitious	prejudices	to	encounter	,	as	well	as	in
有	自然的	恐惧	和	迷信的	偏见	到	遇到	,	作为	出色地	作为	在

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

与西方一样，这里也存在着与生俱来的恐惧和迷信偏见。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz][ɪz][tu:; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] ['setlmənts] ,

The	usual	resource	of	the	Europeans	is	to	fly	from	the	settlements	,
这	通常	资源	的	这	欧洲人	是	到	飞	从	这	定居点	,

欧洲人通常的做法是从定居点乘飞机逃离。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks]['si:z(ə)n] .

and	retire	into	the	country	before	the	return	of	the	Small	Pox	season	.
和	退休	进入	这	国家	前	这	返回	的	这	小的	天花	季节	.

在天花流行季节到来之前，退休到乡下居住。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪŋgjələrli] [wɜ:rθ] [ri'mɑ:kɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər]['hɑ:rdli]['evər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

It	is	singularly	worth	remarking	,	that	there	hardly	ever	was	an	instance	of
它	是	单独地	值得	评论	,	那	那里	几乎	曾经	曾是	一个	实例	的

[ə; eɪ] native5

a	native5
一个	native5

值得注意的是，几乎没有出现过本土5的例子。

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [he'linər] , [mæn][ɔ:r]['wʊmən] ,

of	the	Island	of	St	.	Helena	,	man	or	woman	,
的	这	岛	的	英石	.	海伦娜	,	男人	或者	女士	,

圣赫勒拿岛人，无论男女

[ðæt] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'stempər] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ([wen] ['rezɪdənt] [ɪn] -

that	was	seized	with	this	distemper	in	the	natural	way	(	when	resident	in	Bengall
那	曾是	查获	和	这	犬瘟热	在	这	自然的	方式	(	什么时候	居民	在	-

,

,

,

（居住在孟加拉时）自然而然地患上了这种疾病，

) [hu:] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][laɪf] ;

)	who	escaped	with	life	;
)	WHO	逃脱	和	生活	;

）侥幸逃生的人；

[ɔ:l'ðəj] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [noʊn] [fækt][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['nevər] [jet] [gɑ:t] ['fʊtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['aɪlənd] .

altho	'	it	is	a	known	fact	the	disease	never	yet	got	footing	upon	that	Island	.
虽然	-	它	是	一个	已知	事实	这	疾病	绝不	然而	得到	立足点	之上	那	岛	.

虽然众所周知，这种疾病从未在该岛上扎根。

['klɪrli] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] ; [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] ,

Clearly	to	account	for	this	,	is	not	an	easy	matter	;	I	will	venture	,
清楚地	到	帐户	为了	这	,	是	不是	一个	简单的	事情	;	我	将要	风险投资	,

显然，要解释这一点并非易事；我斗胆推测，

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fjuː] [kən'dʒektʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
however , a few conjectures on the occasion .
然而 , 一个 很少 猜想 在 这 场合 .

不过，对此有一些推测。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['rerli] ['maɪgreɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['jɪrz] [ʌv; əv]
These people rarely migrate from the Island before they arrive at years of
这些 人们 很少 迁移 从 这 岛 前 他们 到达 在 年 的
[mə'tʃʊrəti] ;
maturity ;
到期 ;

这些人很少在成年之前离开该岛；

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪət][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] , [ɪz][ə; eɪ] [ruːt] [kɔːld] [jæm] ,
the basis of their diet there , from their infancy , is a root called yam ,
这 基础 的 他们的 饮食 那里 , 从 他们的 婴儿期 , 是 一个 根 称为 薯 ,

他们从婴儿时期起，饮食的主要部分就是一种叫做山药的根茎类食物。

[ʌv; əv][ə; eɪ] - [kaɪnd] , [ə; eɪ][tɜːrm] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪts]['ækrɪd] , [ˌʌn'hoʊlsəm]
of a skranshee kind , a term they use to express its acrid , unwholesome
的 一个 - 种类 , 一个 学期 他们 使用 到 表达 它是 辛辣 , 不健康的
['kwɑːlətiz] ,
qualities ,
品质 ,

像斯克兰西那样，这个词是他们用来形容其辛辣、不健康特质的。

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] ['sʌbdʒekts][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌepɪ'demɪk][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['dɪsənteri] , [ænd; ənd]
which frequently subjects them to epidemic and dangerous dysenteries , and
哪个 频繁地 主题 他们 到 流行性 和 危险的 痢疾 , 和
['sʌmtaɪmz] [ˌepɪ'demɪk]['pjuːtrɪd] [sɔːr] [θroʊt] .
sometimes epidemic putrid sore throats .
有时 流行性 腐烂的 疮 喉咙 .

这常常使他们患上流行性且危险的痢疾，有时还会患上流行性且恶臭的咽喉炎。

[ðə; ði] [blʌd] [ðʌs] [tʃɑːrdʒd] ,
The blood thus charged ,
这 血 因此 带电 ,

血液因此而充满

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'lʌki] ['hæbɪt][ʌv; əv]['bɑːdi][tuː; tə]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ]
must necessarily constitute a most unlucky habit of body to combat with
必须 一定 构成 一个 最多 倒霉 习惯 的 身体 到 战斗 和
['eni] [ə'kjuːt] [ɪn'flæmətɔːri] [dɪ'ziːz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
any acute inflammatory disease whatsoever ,
任何 急性 炎症 疾病 任何 ,

这必然会成为身体对抗任何急性炎症性疾病的一种极其不幸的习惯。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ([soʊ] ['friːkwəntli] [ə'tendid]
but more especially of the kind under consideration (so frequently attended
但 更多的 尤其 的 这 种类 在下面 考虑 (所以 频繁地 参加
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ,
with a high degree of putrefaction ,
和 一个 高的 程度 的 腐败 ,

但尤其像我们正在讨论的这种（经常伴有高度腐败的），

) ['ɔːlweɪz] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
) always fatal to these people ,
) 总是 致命的 到 这些 人们 ,

对这些人来说总是致命的，

['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['si:znz] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz][maɪld][ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] ['ʌðər] :

even	in	those	seasons	when	the	disease	is	mild	and	favorable	to	others	:
甚至	在	那些	季节	什么时候	这	疾病	是	温和的	和	有利	到	其他的	:

即使在疫情较轻、对其他人有利的季节：

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] a6

But	indeed	it	is	a	general	remark	,	that	a6
但	的确	它	是	一个	一般的	评论	,	那	a6

但实际上，这只是一个普遍性的评论，即a6

[ˌes 'ti:] . [həli:ni:ən] ['rerli] [is'keips] [wen] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks][ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər] [pɑ:rt]

St	.	Helenian	rarely	escapes	when	seized	with	the	Small	Pox	in	whatsoever	part
英石	.	海伦尼亚	很少	逃脱	什么时候	查获	和	这	小的	天花	在	任何	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] .

of	the	Globe	he	happens	to	reside	.
的	这	地球	他	发生	到	居住	.

圣赫勒拿人一旦感染天花，无论身处地球的哪个角落，都很少能幸免。

[ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] - , [ɔ:l'ðəj] -

The	same	has	been	observed	of	the	African	Coffries	,	altho	'
这	相同的	有	到过	观察到	的	这	非洲	-	,	虽然	-

非洲科夫里人也观察到了同样的现象，尽管

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [kɔ:z] [tu:; tə]['skraɪb][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ,

I	know	not	what	cause	to	ascribe	it	to	,
我	知道	不是	什么	原因	到	归咎于	它	到	,

我不知道这是什么原因造成的，

[ən'les] [wi:; wi] [sə'poʊz] [wʌn]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [tu:; tə][wɪt] ,

unless	we	suppose	one	similar	to	that	above	mentioned	,	to	wit	,
除非	我们	认为	一	相似的	到	那	多于	提及	,	到	有	,

除非我们假设存在类似于上述情况的情况，即：

[sʌm; səm][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ægrəveɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [tʃi:f] ['daɪət] .

some	fundamental	aggravating	principle	in	their	chief	diet	.
一些	基本的	加重	原则	在	他们的	首席	饮食	.

他们的主要饮食中存在一些根本性的加重因素。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

Be	this	as	it	may	,
是	这	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðæt] [ði:z] [tu:] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] [si:m] [pɪ'kju:liərli] [mɑ:rkt] [æz; əz]['vɪktəms]

that	these	two	portions	of	the	human	species	seem	peculiarly	marked	as	victims
那	这些	二	部分	的	这	人类	物种	似乎	奇特地	标记	作为	受害者

[tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ,

to	this	disease	,
到	这	疾病	,

这两个群体似乎特别容易受到这种疾病的侵害。

[ɪz][ə; eɪ][fækt][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] , [let][ðə; ði] [kɔ:z] [bi:; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .

is	a	fact	indisputable	,	let	the	cause	be	what	it	will	.
是	一个	事实	无可争议的	,	让	这	原因	是	什么	它	将要	.

这是一个无可争议的事实，至于原因如何，就随它去吧。

['hævɪŋ] [ðʌs] [fɑ:r] ['premɪst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stempər] [ɪn][ðə; ði]

Having	thus	far	premised	touching	the	general	state	of	this	distemper	in	the
拥有	因此	远的	前提	接触	这	一般的	状态	的	这	犬瘟热	在	这

['prɑ:vənsəz][ʌv; əv] - ,

Provinces	of	Bengall	,
省份	的	-	,

鉴于以上已论述了孟加拉各省这种疾病的总体情况，

([wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] ['nɪrli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər])

(	which	I	believe	is	nearly	applicable	to	every	other	part	of	the	Empire	)
(	哪个	我	相信	是	几乎	适用的	到	每一个	其他	部分	的	这	帝国	)

（我认为这几乎适用于帝国的其他所有地区）

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪndɑːstən] ,

I	will	only	add	a	few	words	respecting	the	duration	of	it	in	Indostan	,
我	将要	仅有的	添加	一个	很少	字	尊重	这	期间	的	它	在	印度斯坦	,

我只想补充几句关于它在印度斯坦持续的时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['eseɪ] .

and	then	hasten	to	the	principal	intention	of	this	short	Essay	.
和	然后	趋	到	这	主要的	意图	的	这	短的	散文	.

然后迅速切入本文的主要目的。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər] ['fraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fɪzɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

The	learned	Doctor	Freind	in	his	History	of	Physic	from	the	time	of
这	学习	医生	朋友	在	他的	历史	的	物理学	从	这	时间	的

['geilin] ,

Galen	,
盖伦	,

博学的弗兰德医生在其著作《从盖伦时代到医学史》中写道：

[hæz; həz] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] : " [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði]

has	this	remarkable	passage	:	"	By	the	earliest	account	we	have	of	the
有	这	卓越	通道	:	"	经过	这	最早	帐户	我们	有	的	这

[smɔːl] [pɑːks] ,

Small	Pox	,
小的	天花	,

其中有一段引人注目的文字：“根据我们所知的最早的关于天花的记载，

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] Ægypt7

we	find	it	first	appeared	in	Ægypt7
我们	寻找	它	第一的	出现	在	Ægypt7

我们发现它最早出现在埃及7

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['oʊmɑːr] , [sək'sesər] [tuː; tə][mə'hɔmit] : [ðoʊ] [noʊ] [daʊt] ,

in	the	time	of	Omar	,	successor	to	Mahomet	:	though	no	doubt	,
在	这	时间	的	奥马尔	,	接班人	到	穆罕默德	:	尽管	不	怀疑	,

在穆罕默德的继任者奥马尔统治时期：虽然毫无疑问，

[sɪns] [ðə; ði] ['griːks] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ə'reɪbiːənz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər]

since	the	Greeks	knew	nothing	of	it	,	the	Arabians	brought	it	from	their
自从	这	希腊人	知道	没有什么	的	它	,	这	阿拉伯人	带来	它	从	他们的

[oʊn] ['kʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

由于希腊人对此一无所知，阿拉伯人是从他们自己的国家带来的。

[ænd; ənd] [maɪt] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt]['riːdʒənz]

and	might	derive	it	originally	from	some	of	the	more	distant	regions
和	可能	派生	它	起初	从	一些	的	这	更多的	遥远	地区

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

of	the	East	.
的	这	东方	.

并且可能源自东方一些更遥远的地区。

" [ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , ['leɪtər] [taɪmz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [hæz; həz] ['fʊli] ['verɪfaɪd]
" The sagacity of this conclusion , later times and discoveries has fully verified
" 这 睿智 的 这 结论 , 之后 时代 和 发现 有 完全 已验证
;
;
;

“这一结论的明智性，后来的时代和发现已经充分证实了这一点；

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - - ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒentuː] [wɜːr; wər]
at the period in which the Aughtorrah Bhade scriptures of the Gentoos were
在 这 时期 在 哪个 这 - - 经文 的 这 巴布亚企鹅 是
[prəʊ'mʌldʒ] ,
promulged ,
颁布 ,

在根图人的奥托拉·巴德经文颁布时期，

([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ]
(according to the Bramins three thousand three hundred and sixty six years ago
(根据 到 这 婆罗门 三 千 三 百 和 六十 六 年 前
;)
;)
;)

（据婆罗门教徒三千三百六十六年前所述；）

[ðɪs] [dɪ'ziːz] [mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stændɪŋ] ,
this disease must then have been of some standing ,
这 疾病 必须 然后 有 到过 的 一些 常设 ,

由此可见，这种疾病一定具有一定的严重性。

[æz; əz] [ðoʊz] ['skrɪptʃər] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] , [wɪð; wɪθ] , [ɔːr]
as those scriptures institute a form of divine worship , with Poojahs , or
作为 那些 经文 研究所 一个 形式 的 神圣的 崇拜 , 和 祭祀 , 或者
['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
offerings ,
供品 ,

因为这些经文确立了一种神圣的崇拜形式，包括祭祀仪式或供奉。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [dɪ'vɪnəti] , [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ['guːti] [kɑː] - ([ðə; ði]
to a female Divinity , stiled by the common people Gootee ka Tagooran (the
到 一个 女性 神 , 带边框的 经过 这 常见的 人们 古蒂 卡 - (这
['gɑːdəs] [ʌv; əv][spɑːts] ,
Goddess of Spots ,
女神 的 地点 ,

一位女性神祇，被普通民众尊崇为 Gootee ka Tagooran（斑点女神，

) [huːz] [eɪd][ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] [ɑːr; ər] [ˌɪn'voʊkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
) whose aid and patronage are invoked during the continuance of the Small
) 谁 援助 和 赞助 是 调用 期间 这 继续 的 这 小的
[pɑːks]['siːz(ə)n] ,
Pox season ,
天花 季节 ,

在天花流行期间，人们会寻求他们的援助和支持。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd] ['evri] [kjuː'teɪniəs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː]
also in the Measles , and every cutaneous Eruption that is in the smallest degree
还 在 这 麻疹 , 和 每一个 皮肤 火山爆发 那 是 在 这 最小 程度
[ˌepə'demɪkəl] .
epidemical .
流行病 .

也包括麻疹，以及任何程度上具有流行性的皮肤疹。

[duː] [weɪt] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,
Due **weight** **being** **given** **to** **this** **circumstance** **,**
到期的 重量 存在 给定 到 这 环境 ,

考虑到这一情况，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪn][ɪndɑːstən] [wɪl] ['mænɪfestli] [əˈpɪr] ;
the **long** **duration** **of** **the** **Disease** **in** **Indostan** **will** **manifestly** **appear** **;**
这 长的 期间 的 这 疾病 在 印度斯坦 将要 显然 出现 ;

印度斯坦境内该疾病持续时间之长将显而易见；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [səˈgeɪʃəs] [kənˈdʒektʃər][dʒʌst]['kwoʊtɪd] , [ðæt] not8
and **we** **may** **add** **to** **the** **sagacious** **conjecture** **just** **quoted** **,** **that** **not8**
和 我们 可能 添加 到 这 明智 推测 只是 引 , 那 not8

我们还可以补充刚才引用的精辟推测，即并非8

['oʊnli][ðə; ði][əˈreɪbiːənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːlsoʊ] ,
only **the** **Arabians** **,** **but** **the** **Ægyptians** **also** **,**
仅有的 这 阿拉伯人 , 但 这 埃及人 还 ,

只有阿拉伯人，还有埃及人。

[baɪ][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ]['ɪndiə] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd] [gʌlf] [ʌv; əv] ['mokər] ,
by **their** **early** **commerce** **with** **India** **through** **the** **Red** **Sea** **and** **Gulf** **of** **Mocha** **,**
经过 他们的 早期的 商业 和 印度 通过 这 红色的 海 和 海湾 的 摩卡 ,

通过他们早期经由红海和摩卡湾与印度的贸易，

[moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [dɪˈraɪvd] [əˈrɪdʒənəli][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] ([ænd; ənd] ['prɑːbəbli][ðə; ði]['miːz(ə)lz] ['laɪkwaɪz]
most **certainly** **derived** **originally** **the** **Small** **Pox** **(** **and** **probably** **the** **Measles** **likewise**
最多 当然 衍生的 起初 这 小的 天花 (和 大概 这 麻疹 同样地
) [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] ,
) **from** **that** **country** **,**
) 从 那 国家 ,

天花（可能还有麻疹）最初很可能就源自那个国家。

[wer] [ðoʊz] [dɪˈziːzɪz] [hæv; həv] ['reɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [noʊn] [taɪmz] .
where **those** **diseases** **have** **reigned** **from** **the** **earliest** **known** **times** **.**
在哪里 那些 疾病 有 统治 从 这 最早 已知 时代 .

这些疾病自人类有记载以来就一直肆虐在那里。

[ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [ɪz] [pərˈfɔːrmd] [ɪn] [ɪndɑːstən] [baɪ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [traɪb] [ʌv; əv] ,
Inoculation **is** **performed** **in** **Indostan** **by** **a** **particular** **tribe** **of** **Bramins** **,**
接种 是 执行 在 印度斯坦 经过 一个 特别的 部落 的 婆罗门 ,

在印度斯坦，接种疫苗是由婆罗门中的一个特定部落进行的。

[huː] [ɑːr; ər]['dɛləˌgeɪtəd] ['ænjuəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv]
who **are** **delegated** **annually** **for** **this** **service** **from** **the** **different** **Colleges** **of**
WHO 是 委托 每年 为了 这 服务 从 这 不同的 大学 的
- ,
Bindoobund **,**
- ,

每年由宾杜邦德各学院委派人员负责此项服务，

- , [bəˈnɑːrəs] , & [siː] . ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['dɪstənt]['prɑːvənsəz] ; [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [smɔːl]
Eleabas **,** **Banaras** **,** **&** **c** **.** **over** **all** **the** **distant** **Provinces** **;** **dividing** **themselves** **into** **small**
- , 瓦拉纳西 , & c . 超过 全部 这 遥远 省份 ; 分割 他们自己 进入 小的
['pɑːrtiz] ,
parties **,**
各方 ,

埃莱阿巴斯、瓦拉纳西等地遍布遥远的省份；他们各自分裂成小党派，

[ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [iːtʃ] ,
of **three** **or** **four** **each** **,**
的 三 或者 四 每个 ,

每人三到四个

[ðeɪ] [plæn][ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] ['sɜːrkɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz][æz; əz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv]

they	plan	their	travelling	circuits	in	such	wise	as	to	arrive	at	the	places	of
他们	计划	他们的	旅行	电路	在	这样的	明智的	作为	到	到达	在	这	地方	的

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['juːʒuəl][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ;

their	respective	destination	some	weeks	before	the	usual	return	of	the	disease	;
他们的	各自	目的地	一些	周	前	这	通常	返回	的	这	疾病	;

他们精心规划旅行路线，以便在疾病通常再次爆发前几周到达各自的目的地；

[ðeɪ] [ə'raɪv] ['kɑːmənli] [ɪn][ðə; ði][beŋ'gɑːli]['prɑːvənsəz] ['ɜːrli] [ɪn] ['februeri] ,

they	arrive	commonly	in	the	Bengali	Provinces	early	in	February	,
他们	到达	通常	在	这	孟加拉	省份	早期的	在	二月	,

它们通常在二月初抵达孟加拉省。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [duː][nɑːt][bɪ'gɪn][tuː; tə][ɪ'nɑːkjuleɪt] [bɪ'fɔːr] [mɑːrtʃ] ,

although	they	some	years	do	not	begin	to	inoculate	before	March	,
虽然	他们	一些	年	做	不是	开始	到	接种	前	行进	,

虽然有些年份它们要到三月份才开始接种疫苗，

[di'fərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kən'sɪdər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

deferring	it	until	they	consider	the	state	of	the	season	,
推迟	它	直到	他们	考虑	这	状态	的	这	季节	,

推迟到他们考虑赛季状况之后再做决定。

[ænd; ənd][ə'kwaɪər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stempər] .

and	acquire	information	of	the	state	of	the	distemper	.
和	获得	信息	的	这	状态	的	这	犬瘟热	.

并获取有关犬瘟热状况的信息。

[ðə; ði] [jɪr] [ɪn] - [kæn; kən]['prɑːpərli][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['siːznz] ['oʊnli] , [ʌv; əv] four9

The	year	in	Bengall	can	properly	be	divided	into	three	seasons	only	,	of	four9
这	年	在	-	能	适当地	是	分割	进入	三	季节	仅有的	,	的	four9

孟加拉的一年可以恰当地分为三个季节，共四个季节。

[mʌnθs] [iːtʃ] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒuːn][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ɪz][ðə; ði]

months	each	;	from	the	middle	of	June	to	the	middle	of	October	is	the
几个月	每个	;	从	这	中间	的	六月	到	这	中间	的	十月	是	这

['reɪnɪ] ['siːz(ə)n] ;

rainy	season	;
下雨	季节	;

每个月；从六月中旬到十月中旬是雨季；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['februeri] [ɪz][ðə; ði][koʊld]['siːz(ə)n]

from	the	middle	of	October	to	the	middle	of	February	is	the	cold	season
从	这	中间	的	十月	到	这	中间	的	二月	是	这	寒冷的	季节

,

,

,

从十月中旬到二月中旬是寒冷季节。

[wɪtʃ] ['nevər]['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['friːzɪŋ] ;

which	never	rises	to	a	degree	of	freezing	;
哪个	绝不	上升	到	一个	程度	的	冷冻	;

水温永远不会升至冰点以下；

[ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] [dʌz] [nɑːt] [jiːld] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['klaɪmət][ðæn; ðən] -

the	whole	globe	does	not	yield	a	more	desirable	or	delightful	climate	than	Bengall
这	所有的	地球	做	不是	屈服	一个	更多的	理想	或者	愉快	气候	比	-

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fɔːr] [mʌnθs] ;

during	these	four	months	;
期间	这些	四	几个月	;

在这四个月里，全世界都找不到比孟加拉更宜人、更舒适的气候；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][fɔːl]['ɪntuː][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

but	the	freedom	of	living	,	which	the	Europeans	fall	into	at	this	season	,
但	这	自由	的	活的	,	哪个	这	欧洲人	落下	进入	在	这	季节	,

但欧洲人在这个季节所享受的自由生活，

[soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv]

sow	the	seeds	of	those	diseases	which	spring	up	in	all	the	succeeding	months	of
母猪	这	种子	的	那些	疾病	哪个	春天	向上	在	全部	这	成功	几个月	的

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

种下那些在接下来的几个月里不断滋生的疾病的种子。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['februeri] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒuːn][ɪz][ðə; ði][hɑːt] , ['wɪndi] ,

From	the	middle	of	February	to	the	middle	of	June	is	the	hot	,	windy	,
从	这	中间	的	二月	到	这	中间	的	六月	是	这	热的	,	刮风	,

[draɪ]['siːz(ə)n] ;

dry	season	;
干燥	季节	;

从二月中旬到六月中旬是炎热、多风、干燥的季节；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][reɪn][fɔːlz][bʌt; bət] [wʌt] [kʌmz] [ɪn]['stɔrmz][ʌv; əv] [fɪrs] ['waɪndz][ænd; ənd]

during	which	no	rain	falls	but	what	comes	in	storms	of	fierce	winds	and
期间	哪个	不	雨	瀑布	但	什么	来	在	暴风雨	的	凶猛的	风	和

[trə'mendəs] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

tremendous	thunder	and	lightning	,
巨大的	雷	和	闪电	,

期间不会下雨，只有狂风暴雨伴随着雷鸣闪电而来。

[kɔːld] [nɔːrθ] ['westər] , [ðə; ði]['kwɔːrtər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [raɪz][frʌm; frəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

called	North	Westers	,	the	quarter	they	always	rise	from	;	and	the	Provinces	,
称为	北	韦斯特斯	,	这	四分之一	他们	总是	上升	从	;	和	这	省份	,

[pər'tɪkjələrli] - ,

particularly	Bengall	,
特别	-	,

被称为西北人，因为他们总是从西北方向崛起；以及各省，特别是孟加拉省，

[ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['helθi] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔrmz] ;

is	more	or	less	healthy	,	in	proportion	to	the	number	of	these	storms	;
是	更多的	或者	较少的	健康	,	在	部分	到	这	数字	的	这些	暴风雨	;

与这些风暴的数量成正比，健康状况大致良好；

[wen] [ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ðə; ði] [er] [ɪz] ['friːkwəntli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [nɔːrθ]

when	in	this	season	the	air	is	frequently	agitated	and	refreshed	with	these	North
什么时候	在	这	季节	这	空气	是	频繁地	激动	和	焕然一新	和	这些	北

['westər] ,

Westers	,
韦斯特斯	,

在这个季节，空气经常受到西北风的侵袭，变得躁动而清新。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][reɪn] , ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][draɪ] ,

accompanied	with	rain	,	(	for	they	are	often	dry	,
伴随	和	雨	,	(	为了	他们	是	经常	干燥	,

伴随着雨水（因为它们通常很干燥），

) [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][duː][nɑːt][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [sʌn][ænd; ənd]

)	and	the	inhabitants	do	not	expose	themselves	to	the	intense	sun	and
)	和	这	居民	做	不是	暴露	他们自己	到	这	激烈的	太阳	和

['vaɪələnt][hɑːt]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [ɪn] [mɑːrtʃ] , -

violent	hot	winds	that	blow	in	March	,	10
暴力	热的	风	那	吹	在	行进	,	-

）而且，当地居民不会让自己暴露在3月份强烈的阳光和狂风中，10

['eɪprəl] , [ænd; ənd] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['helθi] [ʌv; əv][ðə; ði]

April	,	and	May	,	it	is	generally	found	to	be	the	most	healthy	of	the
四月	,	和	可能	,	它	是	一般来说	成立	到	是	这	最多	健康	的	这

[jɪr] ;

year	;
年	;

人们普遍认为，四月和五月是一年中最健康的月份；

['ʌðərwaɪz] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

otherwise	(	as	in	the	year	1744	,
否则	(	作为	在	这	年	-	,

否则（例如在1744年），

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][reɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ]

when	we	had	no	rain	from	the	twentieth	of	October	to	the	twentieth
什么时候	我们	有	不	雨	从	这	第二十	的	十月	到	这	第二十

[ʌv; əv][dʒuːn]) [ðɪs] ['siːz(ə)n][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [haɪ] [ɪn'flæmətɔːri] [dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] ,

of	June	)	this	season	produces	high	inflammatory	disorders	of	the	liver	,
的	六月	)	这	季节	产	高的	炎症	疾病	的	这	肝	,

从10月20日到次年6月20日这段时间没有下雨，这种季节容易引发肝脏炎症性疾病。

[brest] , ['plʊrə] , [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['dɪsənteri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['spiːʃiːz]

breast	,	pleura	,	and	intestines	,	with	dysenteries	,	and	a	deplorable	species
胸部	,	胸膜	,	和	肠子	,	和	痢疾	,	和	一个	可悲的	物种

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] .

of	the	Small	-	Pox	.
的	这	小的	-	天花	.

乳房、胸膜和肠道，伴有痢疾，以及一种令人痛心的天花。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ([ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n])

From	the	middle	of	July	(	the	second	month	of	the	rainy	season	)
从	这	中间	的	七月	(	这	第二	月	的	这	下雨	季节	)

从七月中旬（雨季的第二个月）开始

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][wɪnd] , [ə; eɪ][stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] ['fɑːloʊz] ,

there	is	little	or	no	wind	,	a	stagnation	of	air	follows	,
那里	是	小的	或者	不	风	,	一个	停滞	的	空气	跟随	,

几乎没有风，空气停滞不前。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɔːgəst]

and	during	the	remainder	of	this	month	,	and	the	months	of	August
和	期间	这	余	的	这	月	,	和	这	几个月	的	八月

[ænd; ənd] [sep'tembər] ,

and	September	,
和	九月	,

在本月剩余时间以及八月和九月期间，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] , [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv]

the	atmosphere	is	loaded	with	suffocating	heat	and	moisture	,	the	parents	of
这	气氛	是	已加载	和	令人窒息的	热	和	水分	,	这	父母	的

[ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ;

putrefaction	;
腐败	;

大气中充满了令人窒息的热量和湿气，这是腐败的根源；

[ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['pjuːtrɪd] ['fiːvəz] ([ə'proʊtʃɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]) [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,

and	nervous	putrid	fevers	(	approaching	sometimes	to	pestilential	)	take	the	lead	,
和	紧张的	腐烂的	发烧	(	接近	有时	到	瘟疫	)	拿	这	带领	,

[ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði]['deɪndʒərəs]['siːz(ə)n] ;

and	mark	the	dangerous	season	;
和	标记	这	危险的	季节	;

神经性腐臭热（有时接近瘟疫）率先出现，标志着危险季节的到来；

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['fiːvəz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['friːkwəntli] [rɪ'kʌvər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz]['seldəm] ,

from	**these**	**fevers**	**the**	**Natives**	**frequently**	**recover**	**,**	**but**	**the**	**Europeans**	**seldom**	**,**
从	这些	发烧	这	本地人	频繁地	恢复	,	但	这	欧洲人	很少	,

土著居民经常能从这些发烧中康复，但欧洲人却很少能康复。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [meɪ][ænd; ənd][dʒuːn] [in'dʌldʒd] [tuː] ['friːli] [ɪn] [ðoʊz] [tuː]

especially	**if**	**they**	**in**	**the**	**preceding**	**May**	**and**	**June**	**indulged**	**too**	**freely**	**in**	**those**	**two**
尤其	如果	他们	在	这	前	可能	和	六月	沉溺其中	也	自由	在	那些	二

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ['delɪkəsɪz] ,

bewitching	**delicacies**	**,**
迷人的	美味佳肴	,

尤其是如果他们在前一年的五月和六月过度沉迷于这两种令人着迷的美食，

['mæŋgoʊz][ænd; ənd]['mæŋgoʊ] [fɪʃ] , [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]

Mangos	**and**	**Mango**	**Fish**	**,**	**indiscriminately**	**with**	**the**	**free**	**use**	**of**	**flesh**	**and**
芒果	和	芒果	鱼	,	不加区分地	和	这	自由的	使用	的	肉	和

[waɪn] ;

wine	**;**
葡萄酒	;

芒果和芒果鱼，随意食用果肉和葡萄酒；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ([ɔːl] [tə'geðər]) [loʊd][ðə; ði] [hoʊl] ['hæbɪt][wɪð; wɪθ][im'pjuəritis] , and11

for	**these**	**(**	**all**	**together**	**)**	**load**	**the**	**whole**	**habit**	**with**	**impurities**	**,**	**and11**
为了	这些	(	全部	一起	)	加载	这	所有的	习惯	和	杂质	,	and11

因为这些（加起来）使整个习惯充满了杂质，而且11

['nevər] [feɪl][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [deθ] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]['hɑːrvɪst] , [ɪn][ðə; ði] [θriː] [læst] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs]

never	**fail**	**of**	**yielding**	**Death**	**a**	**plentiful**	**harvest**	**,**	**in**	**the**	**three**	**last**	**months**	**of**	**this**
绝不	失败	的	屈服	死亡	一个	丰富	收成	,	在	这	三	最后的	几个月	的	这

['pjuːtrɪd]['siːz(ə)n] :

putrid	**season**	**:**
腐烂的	季节	:

在这腐朽季节的最后三个月里，务必让死神收获丰硕的果实：

[ɪf] ['eni][ɑːr; ər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks][ɪn] [ðiːz] [mʌnθs] ,

If	**any**	**are**	**seized**	**with**	**the**	**Small**	**-**	**Pox**	**in**	**these**	**months**	**,**
如果	任何	是	查获	和	这	小的	-	天花	在	这些	几个月	,

如果这几个月内有人被查出患有天花，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [mə'lɪgnənt] [kaɪnd] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['feɪt(ə)l] .

it	**is**	**ever**	**of**	**the**	**most**	**malignant**	**kind**	**,**	**and**	**usually**	**fatal**	**.**
它	是	曾经	的	这	最多	恶性	种类	,	和	通常	致命的	.

它总是最恶性的那种，而且通常是致命的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ][hoʊp] , [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] ['juːsləs] [daɪ'greʃn] ,

It	**will**	**not**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**be**	**deemed**	**a**	**useless**	**digression**	**,**
它	将要	不是	,	我	希望	,	是	被认为	一个	无用	题外话	,

我希望这不会被认为是无用的题外话。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks][ɑːn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] - ['fiːvər] .

if	**I**	**bestow**	**a**	**few**	**remarks**	**on**	**the**	**nature**	**of**	**this**	**Bengall**	**Fever**	**.**
如果	我	赐给	一个	很少	评论	在	这	自然	的	这	-	发烧	.

如果我能就这场孟加拉热的性质发表几点看法的话。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːʒər] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][faindz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːl] [ɔːf] ,

A	**day**	**or**	**two**	**before**	**the**	**seizure**	**,**	**the**	**patient**	**finds**	**his**	**appetite**	**fall**	**off**	**,**
一个	天	或者	二	前	这	发作	,	这	病人	发现	他的	食欲	落下	离开	,

癫痫发作前一两天，患者会发现自己食欲下降。

[fiːlz] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['læsɪtuːd] , [ænd; ənd] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

feels	an	unaccountable	lassitude	,	and	failure	in	the	natural	moisture	of	the
感觉	一个	无法解释	倦怠	,	和	失败	在	这	自然的	水分	的	这

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

感到莫名的疲倦乏力，口腔自然湿润度下降。

[ɪz] [loʊ] ['spɪrɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kɔːz] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [sliːp] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

is	low	spirited	without	any	apparent	cause	,	and	cannot	sleep	as	usual	;
是	低的	精神抖擞	没有	任何	明显	原因	,	和	不能	睡觉	作为	通常	;

无故情绪低落，无法像往常一样入睡；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ][ə'kjuːt] [kəm'pleɪnt] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [nɔːr] [ˌpretər'nætʃrəl] [hiːt] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

but	having	no	acute	complaint	whatsoever	,	nor	preternatural	heat	,	that	should
但	拥有	不	急性	抱怨	任何	,	也不	超自然	热	,	那	应该

['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['fiːvər] ,

indicate	a	fever	,
表明	一个	发烧	,

但他没有任何急性不适，也没有异常发热的症状，这些都不是发烧的迹象。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

he	attributes	the	whole	to	the	heat	of	the	season	,
他	属性	这	所有的	到	这	热	的	这	季节	,

他将这一切归咎于季节炎热。

[ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

is	satisfied	with	fasting	and	confinement	to	his	house	,
是	使满意	和	禁食	和	监禁	到	他的	房子	,

他满足于斋戒和居家隔离。

[ɔːr][goʊz] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] " [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] [freɪz]

or	goes	abroad	amongst	his	friends	to	"	shake	it	off	,	"	as	the	common	phrase
或者	去	国外	在	他的	朋友们	到	"	摇	它	离开	,	"	作为	这	常见的	短语

[ɪz] ;

is	;
是	;

或者出国和朋友们聚会，“散散心”，正如俗语所说；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , ['faɪndɪŋ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ɪn'kriːs] ,

but	on	the	third	day	,	finding	every	one	of	these	symptoms	increase	,
但	在	这	第三	天	,	寻找	每一个	一	的	这些	症状	增加	,

但到了第三天，所有这些症状都加重了。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

he	begins	to	think	something	is	really	the	matter	with	him	,	and	the
他	开始	到	思考	某物	是	真的	这	事情	和	他	,	和	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] :

Physician	is	called	in	:
医生	是	称为	在	:

他开始觉得自己的身体可能真的出了问题，于是请来了医生：

[ðʌs] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɪriəd] [ɪz] lost12

thus	the	only	period	is	lost12
因此	这	仅有的	时期	是	lost12

因此，唯一损失的时期是12

[wer'ɪn] [ɑːrt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]['eni] [juːz] ;

wherein	art	might	be	of	any	use	;
其中	艺术	可能	是	的	任何	使用	;

其中艺术可能发挥任何作用；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ['præktɪs] [aɪ]['nevər] [nuː] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

for	in	the	course	of	eighteen	years	practice	I	never	knew	an	instance	of
为了	在	这	课程	的	十八	年	实践	我	绝不	知道	一个	实例	的

[rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒenjuɪn]['fiːvər] ,

recovery	from	this	genuine	fever	,
恢复	从	这	真的	发烧	,

因为在我十八年的行医生涯中，我从未见过这种真正高烧痊愈的病例。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ,

where	the	first	three	days	had	elapsed	without	assistance	,
在哪里	这	第一的	三	天	有	过去	没有	协助	,

前三天没有得到任何援助，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr]['sev(ə)nθ] [deɪ] .

and	the	patient	in	this	case	dyed	on	the	fifth	or	seventh	day	.
和	这	病人	在	这	案件	染色	在	这	第五	或者	第七	天	.

该病例中的患者在第五天或第七天死亡。

[ɪn][sʌm; səm] , [ðɪs] ['fiːvər][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] , ['iːkwəl] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [pʌls] , [bʌt; bət]

In	some	,	this	fever	is	attended	with	a	full	,	equal	,	undisturbed	pulse	,	but
在	一些	,	这	发烧	是	参加	和	一个	满的	,	平等的	,	未受干扰	脉冲	,	但

['ɑːbviəsli] ['greɪtli] [ə'prest] ;

obviously	greatly	oppressed	;
明显地	非常	受压迫者	;

有些患者发热时脉搏充盈、均匀、稳定，但明显受到压迫；

[ɪn] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [wʌn] , [bʌt; bət]['iːkwəl][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]

in	others	,	with	a	low	and	depressed	one	,	but	equal	and	undisturbed
在	其他的	,	和	一个	低的	和	郁闷	一	,	但	平等的	和	未受干扰

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

有些人情绪低落、沮丧，但有些人则情绪稳定、平静。

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] .

and	yet	both	required	the	same	treatment	.
和	然而	两个都	必需的	这	相同的	治疗	.

然而，两者都需要相同的治疗方法。

[nuː] ['kʌmər] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] ['feɪtəli] [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [fʊl] [pʌls] ,

New	comers	in	the	profession	,	have	been	often	fatally	misled	by	the	full	pulse	,
新的	来者	在	这	职业	,	有	到过	经常	致命的	被误导	经过	这	满的	脉冲	,

刚入行的新手常常被"脉搏"的全面性所误导，最终酿成悲剧。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ; [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

which	they	thought	indicated	the	loss	of	blood	;	they	followed	the
哪个	他们	想法	表明的	这	损失	的	血	;	他们	随后	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðə; ði] [pʌls] ['sʌd(ə)nli] [fel] ,

suggestion	,	the	pulse	suddenly	fell	,
建议	,	这	脉冲	突然	跌倒	,

他们认为这是失血的迹象；他们采纳了这个建议，脉搏果然骤然下降。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][mæn][kæn; kən]['nevər] [reɪz]

and	when	that	happens	from	this	cause	,	the	art	of	man	can	never	raise
和	什么时候	那	发生	从	这	原因	,	这	艺术	的	男人	能	绝不	增加

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

it	again	,
它	再次	,

而当这种情况因这种原因发生时，人类的技艺再也无法将其恢复原状。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][daɪz][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr]['sev(ə)nθ] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli]
the **patient** **dies** **on** **the** **fifth** **or** **seventh** **day** **;** **and** **the** **consequence** **was** **exactly**
这 病人 死亡 在 这 第五 或者 第七 天 ; 和 这 结果 曾是 确切地
[ðə; ði] [seɪm] ,
the **same** **,**
这 相同的 ,

病人于第五天或第七天死亡；后果完全相同。

[ɪf] ['neɪtʃər] , ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'loʊdɪd] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]
if **Nature** **,** **being** **overloaded** **,** **attempted** **to** **free** **herself** **of** **part** **of** **the** **burden**
如果 自然 , 存在 过载 , 尝试过 到 自由的 她自己 的 部分 的 这 负担
[baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ,
by **a** **natural** **hæmorrhage** **,**
经过 一个 自然的 出血 ,

如果大自然不堪重负，试图通过自然出血来减轻部分负担，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] , [ɑːn][ðə; ði]['sekənd][ɔːr][θɜːrd] [deɪ] ,
or **by** **the** **intestines** **,** **on** **the** **second** **or** **third** **day** **,**
或者 经过 这 肠子 , 在 这 第二 或者 第三 天 ,

或者通过肠道，在第二天或第三天排出体外。

([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn]) [ðeɪ] [pruːvd] ['iːkwəli] ['feɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] .
(**which** **I** **have** **often** **seen** **)** **they** **proved** **equally** **fatal** **as** **the** **launcet** **.**
(哪个 我 有 经常 已见) 他们 已证实 同样地 致命的 作为 这 发射 .

（我经常看到这种情况）事实证明，它们与发射器一样致命。

[ʌn'tɪl] the13
Until **the13**
直到 the13

直到13

[kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['jʊrɪn] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ;
close **of** **the** **sixth** **day** **the** **skin** **and** **urine** **preserved** **a** **natural** **state** **;**
关闭 的 这 第六 天 这 皮肤 和 尿 保存完好 一个 自然的 状态 ;

第六天结束时，皮肤和尿液仍保持自然状态；

[bʌt; bət] [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər][ðə; ði][skɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ɪn'tens] [hiːt]
but **if** **at** **this** **period** **of** **the** **fever** **the** **skin** **suddenly** **acquired** **an** **intense** **heat**
但 如果 在 这 时期 的 这 发烧 这 皮肤 突然 获得 一个 激烈的 热
,
,
,

但如果在发烧期间皮肤突然变得异常发热，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʊrɪn] [gruː] [kruːd] [ænd; ənd]['lɪmpɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ]
and **the** **urine** **grew** **crude** **and** **limpid** **,** **it** **was** **a** **sure** **presage** **of** **death**
和 这 尿 生长 原油 和 清澈的 , 它 曾是 一个 当然 预示 的 死亡
[ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] .
on **the** **seventh** **.**
在 这 第七 .

尿液变得粗糙清澈，这是七号死亡的确切预兆。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['kraɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːvər] , [wen] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
The **natural** **crisis** **of** **this** **fever** **,** **when** **attacked** **in** **the** **very** **beginning** **,** **and**
这 自然的 危机 的 这 发烧 , 什么时候 遭到攻击 在 这 非常 开始 , 和
['triːtɪd] [dʒu'dɪʃəsli] ,
treated **judiciously** **,**
治疗 谨慎地 ,

这种热病的自然危机，如果能在初期就加以控制并进行明智的治疗，

[wʌz; wəz] ['regjələrli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [smɔːl]

was	regularly	on	the	eleventh	day	,	and	appeared	in	a	multitude	of	small
曾是	经常	在	这	第十一	天	,	和	出现	在	一个	民众	的	小的

[bɔɪlz] ,

boils	,
沸腾	,

通常在第十一天出现，并且会出现许多小疖子。

['tʃiːfli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] , [ɔːr][ɪn] [smɔːl] ['wɔːtəri] ['blædərz] [θroʊn] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

chiefly	upon	the	head	,	or	in	small	watery	bladders	thrown	out	upon	the	surface	of
主要	之上	这	头	, 或者	在	小的	水状的	膀胱	抛掷	出去	之上	这	表面	的

[ðə; ði][skɪn] ,

the	skin	,
这	皮肤	,

主要分布在头部，或以小水囊的形式排出到皮肤表面。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'bʌndəns] [ɑːn][ðə; ði] [brest] , [nek] , [θroʊt] , [ænd; ənd] ['fɔːrhed] ;

but	in	the	greatest	abundance	on	the	breast	,	neck	,	throat	,	and	forehead	;
但	在	这	最	丰富	在	这	胸部	,	脖子	,	喉	,	和	前额	;

但胸部、颈部、喉咙和前额上的斑点最为丰富；

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ˌpri'siːdid] , [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ,

both	of	these	critical	appearances	are	constantly	preceded	,	on	the	tenth	day	,
两个都	的	这些	批判的	外貌	是	不断地	之前	,	在	这	第十	天	,

这两个关键事件都总是发生在第十天，

[baɪ][ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['sedəmənt][ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['jʊrɪn] .

by	a	copious	sediment	and	separation	in	the	urine	.
经过	一个	丰富	沉淀	和	分离	在	这	尿	.

尿液中存在大量沉淀物和分离物。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [er] , [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'rʌpʃənz] [wɜːr; wər]

If	by	any	inadvertent	exposure	to	the	cold	air	,	these	critical	eruptions	were
如果	经过	任何	无意的	接触	到	这	寒冷的	空气	,	这些	批判的	喷发	是

[strʌk] [ɪn] ,

struck	in	,
击	在	,

如果由于任何无意中暴露于冷空气中，导致这些关键的火山喷发发生，

[ðə; ði][rə'pɛld, rɪ'pɛld] ['mætər] ['ɪnstəntli] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd] [kən'vʌlʃəŋ] [ænd; ənd] [deθ]

the	repelled	matter	instantly	fell	upon	the	brain	,	and	convulsions	and	death
这	排斥	事情	即刻	跌倒	之上	这	脑	,	和	抽搐	和	死亡

['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

followed	in	a	few	hours	,
随后	在	一个	很少	小时	,

被排斥的物质瞬间落到大脑上，几个小时后，患者便出现抽搐，最终死亡。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['pɜːrp(ə)l][spɑːts] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃənz] .

and	small	purple	spots	remained	in	the	places	of	the	eruptions	.
和	小的	紫色的	地点	剩余	在	这	地方	的	这	喷发	.

火山喷发的地方还残留着一些紫色的小斑点。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['pjuːtrɪd] ['nɜːrvəs] ['fiːvər][ʌv; əv] - ,

Such	is	the	genuine	putrid	nervous	fever	of	Bengall	,
这样的	是	这	真的	腐烂的	紧张的	发烧	的	-	,

这就是孟加拉真正的、令人作呕的神经热病。

[wɪtʃ] ['nevər] [geɪv] [wei] ['prɑːpərli][tuː; tə]['eni] ['triːtmənt] [bʌt; bət][ðæt][ʌv; əv] ['blistəz] applied14

which	never	gave	way	properly	to	any	treatment	but	that	of	blisters	applied14
哪个	绝不	给予	方式	适当地	到	任何	治疗	但	那	的	水泡	applied14

除了涂抹水疱外，其他任何治疗方法都无法有效缓解这种情况[14]

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [əˌleksɪˈfɑːmɪk] :

universally	**,**	**supported**	**by**	**the**	**strongest**	**alexipharmics**	**:**
普遍地	,	有	经过	这	最强	解毒剂	:

普遍而言，最强效的解毒剂也支持这一观点：

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ([baɪ] [ˌʌn'skilfjl] ['mænɪdʒmənt]) [spʌn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

sometimes	**I**	**have**	**seen**	**the**	**crisis**	**(**	**by**	**unskilful**	**management**	**)**	**spun**	**out**	**to**	**the**
有时	我	有	已见	这	危机	(	经过	不熟练的	管理	)	旋转	出去	到	这

['twenti] - [fɜːrst] [deɪ] ,

twenty	**-**	**first**	**day**	**,**
二十	-	第一的	天	,

有时我会看到危机（由于管理不善）持续到第二十一天，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['evər] [ɪmˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [həˈræst] [wɪð; wɪθ]

but	**it**	**has**	**been**	**ever**	**imperfect**	**,**	**and**	**the**	**patient**	**is**	**harrassed**	**with**
但	它	有	到过	曾经	不完善	,	和	这	病人	是	骚扰	和

[ɪntəˈmɪt(ə)nt] [ɔːr] ,

intermittents	**or**	**diarrhœas**	**,**
间歇性	或者	腹泻	,

但这始终不够完善，患者会受到间歇性腹泻的困扰。

[ænd; ənd] ['kɑːmənli] [daɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['siːz(ə)n] ;

and	**commonly**	**dies**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**cold**	**season**	**;**
和	通常	死亡	在	这	开始	的	这	寒冷的	季节	;

通常在寒冷季节开始时死亡；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [hiː; hi] ['liŋgəz] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [wei] ,

but	**if**	**he**	**is**	**of**	**a**	**strong**	**constitution**	**,**	**he**	**lingers**	**on**	**,**	**in**	**a**	**dying**	**way**	**,**
但	如果	他	是	的	一个	强的	宪法	,	他	徘徊不去	在	,	在	一个	垂死	方式	,

但如果他体质强健，他就会苟延残喘，直至奄奄一息。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɪvz] [sʌm; səm][tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

until	**the**	**month**	**of**	**February**	**,**	**which**	**usually**	**gives**	**some**	**turn**	**in**	**his**	**favor**	**,**
直到	这	月	的	二月	,	哪个	通常	给予	一些	转动	在	他的	偏爱	,

直到二月份，情况通常会对他有利。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz]['hɑːrdli]['evər][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sæljəteri]['mæŋgoʊ]['siːz(ə)n] ,

but	**his**	**health**	**is**	**hardly**	**ever**	**re**	**-**	**established**	**before**	**the**	**salutary**	**mango**	**season**	**,**
但	他的	健康	是	几乎	曾经	关于	-	已确立的	前	这	有益的	芒果	季节	,

[wɪtʃ] [fruːt] ,

which	**fruit**	**,**
哪个	水果	,

但他的健康几乎总是要等到有益健康的芒果季才能恢复，这种水果.....

['iːtn] [wɪð; wɪθ][mɪlk] , [pruːvz] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [rɪ'stɔːrətɪv] .

eaten	**with**	**milk**	**,**	**proves**	**an**	**effectual**	**and**	**never**	**-**	**failing**	**restorative**	**.**
吃	和	牛奶	,	证明	一个	有效的	和	绝不	-	失败	修复	.

与牛奶一起食用，是一种有效且永不失效的滋补品。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] .

But	**to**	**resume**	**our**	**subject**	**.**
但	到	恢复	我们的	主题	.

但让我们回到正题。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] [wen] [ðə; ði]['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ]

The	**inhabitants**	**of**	**Bengall**	**,**	**knowing**	**the**	**usual**	**time**	**when**	**the**	**Inoculating**	**Bramins**
这	居民	的	-	,	会心	这	通常	时间	什么时候	这	接种	婆罗门

['ænjuəli] [rɪ'tɜːrn] ,

annually	**return**	**,**
每年	返回	,

孟加拉的居民都知道，每年接种疫苗的婆罗门羊通常会在什么时候返回。

[əb'zɜ:rv] ['strɪktli] [ðə; ði]['redʒɪmən][en'dʒɔɪnd] , ['weðər] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd][ɔ:r]
observe **strictly** **the** **regimen** **enjoined** **,** **whether** **they** **determine** **to** **be** **inoculated** **or**
观察 严格 这 方案 禁止 , 无论 他们 决定 到 是 接种 或者
[nɑ:t] ;
not **;**
不是 ;

无论决定是否接种疫苗，都应严格遵守规定的程序;

[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] ['oʊnli][ɪn] [əb'steɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [fɪʃ] , [mɪlk] ,
this **preparation** **consists** **only** **in** **abstaining** **for** **a** **month** **from** **fish** **,** **milk** **,**
这 准备 由 仅有的 在 禁欲 为了 一个 月 从 鱼 , 牛奶 ,
[ænd; ənd] [gi:] ,
and **ghee** **,**
和 酥油 ,

这种准备方法仅仅包括一个月内不吃鱼、牛奶和酥油。

([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bʌtər] [meɪd] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] ['bʌfəˌloʊz] [mɪlk] ;
(**a** **kind** **of** **butter** **made** **generally** **of** **buffalo's** **milk** **;**
(一个 种类 的 黄油 制成 一般来说 的 布法罗的 牛奶 ;

（一种通常用牛奶制成的黄油;

) [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪʃ] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]['oʊnli][ðə; ði] native15
) **the** **prohibition** **of** **fish** **respects** **only** **the** **native15**
) 这 禁令 的 鱼 尊重 仅有的 这 native15

）禁止捕捞鱼类仅尊重本地15

[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ænd; ənd][mæhoʊmədənz] , [hu:] [ə'baʊnd][ɪn] ['evri] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .
Portuguese **and** **Mahomedans** **,** **who** **abound** **in** **every** **Province** **of** **the** **Empire** **.**
葡萄牙语 和 穆斯林 , WHO 盛产 在 每一个 省 的 这 帝国 .

葡萄牙人和穆斯林遍布帝国的各个省份。

[wen] [ðə; ði] [bɪ'gɪn][tu:; tə][ɪ'nɑ:kjuleɪt] , [ðeɪ] [pæs][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ænd; ənd]
When **the** **Bramins** **begin** **to** **Inoculate** **,** **they** **pass** **from** **house** **to** **house** **and**
什么时候 这 婆罗门 开始 到 接种 , 他们 经过 从 房子 到 房子 和
['ɑ:pəreɪt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
operate **at** **the** **door** **,**
操作 在 这 门 ,

当婆罗门开始接种疫苗时，他们会挨家挨户地在门口进行接种。

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][ɪ'nɑ:kjuleɪt]['eni] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] , [ɑ:n][ə; eɪ][strɪkt]['skru:təni] ,
refusing **to** **inoculate** **any** **who** **have** **not** **,** **on** **a** **strict** **scrutiny** **,**
拒绝 到 接种 任何 WHO 有 不是 , 在 一个 严格的 审查 ,

拒绝为任何未经严格审查的人接种疫苗。

['du:li] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [prɪ'pærətɔ:ri] [kɔ:rs] [en'dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
duly **observed** **the** **preparatory** **course** **enjoined** **them** **.**
正式地 观察到 这 预备 课程 禁止 他们 .

他们认真遵守了规定的预备课程。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][æsk][ðə; ði]['perənts] [haʊ] ['meni] [pɑ:k] [ðeɪ]
It **is** **no** **uncommon** **thing** **for** **them** **to** **ask** **the** **Parents** **how** **many** **Pocks** **they**
它 是 不 罕见 事物 为了 他们 到 问 这 父母 如何 许多 痘 他们
[tʃu:z] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] :
chuse **their** **Children** **should** **have** **:**
选择 他们的 孩子们 应该 有 :

他们询问父母应该给孩子打多少个痘痘，这并不罕见:

['vænəti] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['ɜ:dʒd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] ['si:mɪŋli] [soʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ɪn]
Vanity , we should think , urged a question on a matter seemingly so uncertain in
虚荣 , 我们 应该 思考 , 敦促 一个 问题 在 一个 事情 似乎 所以 不确定 在
[ðə; ði] ['ɪʃu:] ;
the issue ;
这 问题 ;

我们认为，虚荣心促使人们就一个看似如此不确定的问题提出疑问；

[bʌt; bət] [tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] ['hɑ:rdli]['evər] [ɪk'si:d] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər]
but true it is , that they hardly ever exceed , or are deficient , in the number
但 真的 它 是 , 那 他们 几乎 曾经 超过 , 或者 是 不足 , 在 这 数字
[rɪ'kwaɪərd] .
required .
必需的 .

但事实是，它们的数量几乎从来不会超过或低于所需数量。

[ðeɪ] [ɪ'nɑ:kjuleɪt] [ɪn'dɪfrəntli] [ɑ:n]['eni][pɑ:rt] , [bʌt; bət] [ɪf] [left][tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,
They inoculate indifferently on any part , but if left to their choice ,
他们 接种 漠不关心 在 任何 部分 , 但 如果 左边 到 他们的 选择 ,

它们对任何部位的接种都漠不关心，但如果让它们自己选择，

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:r][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] , [mɪd] - [weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
they prefer the outside of the arm , mid - way between the wrist and the
他们 更喜欢 这 外部 的 这 手臂 , 中 - 方式 之间 这 手腕 和 这
['elboʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

他们更喜欢手臂外侧，也就是手腕和肘部中间的位置。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['elboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [fɔ:r; fər]
for the males ; and the same between the elbow and the shoulder for
为了 这 男性 ; 和 这 相同的 之间 这 弯头 和 这 肩膀 为了
[ðə; ði] ['fi:meɪl] .
the females .
这 女性 .

男性肘部到肩部之间的距离也相同。

['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [teɪks] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Previous to the operation the Operator takes a piece of cloth in his hand ,
以前的 到 这 手术 这 操作员 需要 一个 片 的 布 在 他的 手 ,

手术前，操作者手中拿着一块布，

([wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rkwɪzɪt] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][ɪz]['ɑ:pjələnt] ,
(which becomes his perquisite if the family is opulent ,
(哪个 变成 他的 特权 如果 这 家庭 是 奢华 ,

（如果这个家庭很富有，这便成了他的特权，）

) [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ][draɪ]['frɪkʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ,
) and with it gives a dry friction upon the part intended for Inoculation ,
) 和 和 它 给予 一个 干燥 摩擦 之上 这 部分 故意的 为了 接种 ,

) 并用它对接种部位施加干摩擦力，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] of16
for the space of16
为了 这 空间 of16

16的空间

[eɪt] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] ['wuːndz] , [baɪ] ['meni] [slaɪt]

eight	**or**	**ten**	**minutes**	**,**	**then**	**with**	**a**	**small**	**instrument**	**he**	**wounds**	**,**	**by**	**many**	**slight**
八	或者	十	分钟	,	然后	和	一个	小的	乐器	他	伤口	,	经过	许多	轻微

['tʌtʃɪz] ,

touches	**,**
触摸	,

八到十分钟后，他用一个小工具，通过多次轻柔的触碰进行刺伤。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [groʊt] [[wʌn]] , [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'pɪrəns]

about	**the**	**compass**	**of**	**a**	**silver**	**groat**	**[**	**1**	**]**	**,**	**just**	**making**	**the**	**smallest**	**appearance**
关于	这	罗盘	的	一个	银	燕麦片	[	1	]	,	只是	制作	这	最小	外貌

[ʌv; əv] [blʌd] ,

of	**blood**	**,**
的	血	,

大约一枚银格罗特硬币的量[1]，只渗出极少量的血迹，

[ðen] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dʌb(ə)l] [ræg] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ɪn] [ə; eɪ] [klɔːθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

then	**opening**	**a**	**linen**	**double**	**rag**	**(**	**which**	**he**	**always**	**keeps**	**in**	**a**	**cloth**	**round**	**his**
然后	开幕	一个	亚麻布	双倍的	抹布	(	哪个	他	总是	保持	在	一个	布	圆形的	他的

[weɪst]) [teɪks] [frʌm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] [smɔːl] - [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'raiələs]

waist	**)**	**takes**	**from**	**thence**	**a**	**small**	**pledgit**	**of**	**cotton**	**charged**	**with**	**the**	**variolous**
腰部	)	需要	从	因此	一个	小的	-	的	棉布	带电	和	这	天花

['mætər] ,

matter	**,**
事情	,

然后打开一块亚麻双层抹布（他总是把它用布包起来系在腰间），从中取出一小块沾有花粉的棉花。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɔɪsənz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [drɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gændʒiːz] ['wɔːtər] ,

which	**he**	**moistens**	**with**	**two**	**or**	**three**	**drops**	**of**	**the**	**Ganges**	**water**	**,**
哪个	他	湿润	和	二	或者	三	滴	的	这	恒河	水	,

他用两三滴恒河水润湿它，

[ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːnd] , ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] on17

and	**applies**	**it**	**to**	**the**	**wound**	**,**	**fixing**	**it**	**on17**
和	适用	它	到	这	伤口	,	定影	它	on17

并将其敷在伤口上，固定好。17

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sɪks] ['aʊərz]

with	**a**	**slight**	**bandage**	**,**	**and**	**ordering**	**it**	**to**	**remain**	**on**	**for**	**six**	**hours**
和	一个	轻微	绷带	,	和	订购	它	到	保持	在	为了	六	小时

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [muːvd] ,

without	**being**	**moved**	**,**
没有	存在	已搬	,

用绷带稍加包扎，并嘱咐六小时内不要移动。

[ðen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pledʒɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

then	**the**	**bandage**	**to**	**be**	**taken**	**off**	**,**	**and**	**the**	**pledget**	**to**	**remain**	**until**	**it**
然后	这	绷带	到	是	已采取	离开	,	和	这	抵押品	到	保持	直到	它

[fɔːlz] [ɔːf] [ɪt'self] ;

falls	**off**	**itself**	**;**
瀑布	离开	本身	;

然后取下绷带，让垫片留在原地直到它自行脱落；

['sʌmtaɪmz] ([bʌt; bət] ['rerli]) [hiː; hi] [skwiːziz] [ə; eɪ] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pledʒɪt] , [ə'pɑːn] [ðə; ði]

sometimes	**(**	**but**	**rarely**	**)**	**he**	**squeezes**	**a**	**drop**	**from**	**the**	**pledget**	**,**	**upon**	**the**
有时	(	但	很少	)	他	挤压	一个	降低	从	这	抵押品	,	之上	这

[pɑːrt] ,

part	**,**
部分	,

有时（但很少），他会从棉签上挤出一滴，涂在零件上。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈplaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ; [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [ðə; ðɪ][draɪ] - [ˈfrɪkʃ(ə)n] ,

before	he	applies	it	;	from	the	time	he	begins	the	dry	-	friction	,
前	他	适用	它	;	从	这	时间	他	开始	这	干燥	-	摩擦	,

在他涂抹之前；从他开始干摩擦的那一刻起，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbændɪdʒ] ,

to	the	tying	the	knot	of	the	bandage	,
到	这	捆绑	这	结	的	这	绷带	,

系好绷带的结

[hiː; hi] [ˈnevər] [siːsiz] [riˈsaɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [əˈpɔɪntɪd] , [baɪ][ðə; ðɪ]

he	never	ceases	reciting	some	portions	of	the	worship	appointed	,	by	the
他	绝不	停止	背诵	一些	部分	的	这	崇拜	任命	,	经过	这

-	-	,

Aughtorrah	Bhade	,
-	-	,

他始终不渝地诵读着奥托拉·巴德所指定的某些礼拜仪式经文。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] [dɪˈvɪnəti] [bɪˈfɔːr] - [ˈmenʃ(ə)nd] , [nɔːr][kwɪts][ðə; ðɪ][moʊst]

to	be	paid	to	the	female	Divinity	before	-	mentioned	,	nor	quits	the	most
到	是	有薪酬的	到	这	女性	神	前	-	提及	,	也不	退出	这	最多

['sɑːləm] ['kaʊntənənsɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] .

solemn	countenance	all	the	while	.
庄严	面容	全部	这	尽管	.

要向前面提到的女神支付贡品，而且始终保持着最庄严的表情。

[ðə; ðɪ]['kɑːt(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ræg] ,

The	cotton	,	which	he	preserves	in	a	double	callico	rag	,
这	棉布	,	哪个	他	果酱	在	一个	双倍的	卡利科	抹布	,

他将棉花保存在双层印花布袋中。

[ɪz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] ['pʌstjuːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] ,

is	saturated	with	matter	from	the	inoculated	pustules	of	the	preceding	year	,
是	饱和	和	事情	从	这	接种	脓疱	的	这	前	年	,

充满了前一年接种的脓疱中的物质，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər][ɪ'nɑːkjuleɪt][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['mætər] ,

for	they	never	inoculate	with	fresh	matter	,
为了	他们	绝不	接种	和	新鲜的	事情	,

因为它们从不接种新鲜物质，

[nɔːr][wɪð; wɪθ] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] , [haʊ'evər] [dɪ'stɪŋkt]

nor	with	matter	from	the	disease	caught	in	the	natural	way	,	however	distinct
也不	和	事情	从	这	疾病	捕捉	在	这	自然的	方式	,	然而	清楚的

[ænd; ənd][maɪld][ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] .

and	mild	the	species	.
和	温和的	这	物种	.

也不包括通过自然途径感染的疾病物质，无论该疾病的种类多么独特和轻微。

[hiː; hi] [ðen] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt]

He	then	proceeds	to	give	instructions	for	the	treatment	of	the	patient
他	然后	收益	到	给	指示	为了	这	治疗	的	这	病人

[θruː] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːses] ,

through	the	course	of	the	process	,
通过	这	课程	的	这	过程	,

然后，他开始就整个治疗过程中如何治疗病人给出指导。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] [rɪ'lɪdʒəsli] [əb'zɜːrvd] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊ] :

which	are	most	religiously	observed	;	these	are	as	follow	:
哪个	是	最多	宗教地	观察到	;	这些	是	作为	跟随	:

以下是一些最受信徒虔诚遵守的宗教仪式：

[hiː; hi][ɪkˈstendz; ekˈstendz][ðə; ði][ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪʃ] , [mɪlk] , [ænd; ənd] [giː] , [fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ]

He	extends	the	prohibition	of	fish	,	milk	,	and	ghee	,	for	one	month
他	扩展	这	禁令	的	鱼	,	牛奶	,	和	酥油	,	为了	一	月

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] ;

from	the	day	of	Inoculation	;
从	这	天	的	接种	;

他将禁止食用鱼、牛奶和酥油的禁令延长一个月，从接种疫苗之日起算；

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [səkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

early	on	the	morning	succeeding	the	operation	,
早期的	在	这	早晨	成功	这	手术	,

手术后的第二天清晨，

[fɔːr] [kɑːlənz] ([æn; ən] [ˈɜːrθn] [pɑːt] [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈgælənz]) [ʌv; əv][koʊld][ˈwɔːtər][ɑːr; ər]

four	collons	(	an	earthen	pot	containing	about	two	gallons	)	of	cold	water	are
四	科隆	(	一个	土	锅	包含	关于	二	加仑	)	的	寒冷的	水	是

[ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

ordered	to	be	thrown	over	the	patient	,
订购	到	是	抛掷	超过	这	病人	,

医嘱将四科朗（约两加仑）冷水泼在病人身上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ˈdaʊnwərdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

from	the	head	downwards	,	and	to	be	repeated	every	morning	and
从	这	头	向下	,	和	到	是	重复	每一个	早晨	和

[ˈiːvnɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈfiːvər] [kʌmz] [ɑːn] ,

evening	until	the	fever	comes	on	,
晚上	直到	这	发烧	来	在	,

从头部向下揉搓，每天早晚重复，直到发烧为止。

([wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] ,

(	which	usually	is	about	the	close	of	the	sixth	day	from	the	Inoculation	,
(	哪个	通常	是	关于	这	关闭	的	这	第六	天	从	这	接种	,

（通常是在接种疫苗后第六天结束时，

) [ðen] [tuː; tə] [dɪˈzɪst] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈrʌpʃənz] ,

)	then	to	desist	until	the	appearance	of	the	eruptions	,
)	然后	到	停止	直到	这	外貌	的	这	喷发	,

然后停止活动，直到火山喷发出现。

([wɪtʃ] [ˈkɑːmənli] [ˈhæpənz] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [kəmˈpliːt] [deɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

(	which	commonly	happens	at	the	close	of	the	third	complete	day	from	the
(	哪个	通常	发生	在	这	关闭	的	这	第三	完全的	天	从	这

[kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfiːvər] ,

commencement	of	the	fever	,
开始	的	这	发烧	,

（这种情况通常发生在发烧开始后的第三个完整天结束时，）

) [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðə; ði][koʊld] [ˈbeɪðɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [θruː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

)	and	then	to	pursue	the	cold	bathing	as	before	,	through	the	course	of
)	和	然后	到	追求	这	寒冷的	洗澡	作为	前	,	通过	这	课程	的

[ðə; ði] [dɪˈziːz] ,

the	disease	,
这	疾病	,

然后像以前一样，在整个病程中继续进行冷水浴。

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl][ðə; ði][skæbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌstjuːlz] [drɑːp][ɔːf] .

and	until	the	scabs	of	the	pustules	drop	off	.
和	直到	这	痂皮	的	这	脓疱	降低	离开	.

直到脓疱上的痂皮脱落。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [ʃɑːrp] ['pɔɪntɪd] [θɔːrn] ,

They	**are**	**ordered**	**to**	**open**	**all**	**the**	**pustules**	**with**	**a**	**fine**	**sharp**	**pointed**	**thorn**	**,**
他们	是	订购	到	打开	全部	这	脓疱	和	一个	美好的	锋利的	尖	刺	,

他们奉命用一根细而尖的刺将所有脓疱刺破。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['kʌlər] ,

as	**soon**	**as**	**they**	**begin**	**to**	**change**	**their**	**colour**	**,**
作为	很快	作为	他们	开始	到	改变	他们的	颜色	,

它们一旦开始变色，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['mætər] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] [steɪt] .

and	**whilst**	**the**	**matter**	**continues**	**in**	**a**	**fluid**	**state**	**.**
和	而	这	事情	继续	在	一个	体液	状态	.

而此事仍处于流动状态。

[kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪd] ,

Confinement	**to**	**the**	**house**	**is**	**absolutely**	**forbid**	**,**
监禁	到	这	房子	是	绝对地	禁止	,

绝对禁止居家隔离。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['evri] [er] [ðæt] [bloʊz] ;

and	**the**	**inoculated**	**are**	**ordered**	**to**	**be**	**exposed**	**to**	**every**	**air**	**that**	**blows**	**;**
和	这	接种	是	订购	到	是	裸露	到	每一个	空气	那	打击	;

[ænd; ənd]

and
和

接种者被要求暴露于所有吹来的空气中；

the19

the19

the19

19

['ʌtmoʊst] [ɪn'dʌldʒəns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [wen] [ðə; ði]['fiːvər] [kʌmz] [ɑːn] ,

utmost	**indulgence**	**they**	**are**	**allowed**	**when**	**the**	**fever**	**comes**	**on**	**,**
极致	放纵	他们	是	允许	什么时候	这	发烧	来	在	,

当病人发烧时，可以给予他们最大的宽容。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɑːn][ə; eɪ][mæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] , [ɪn][fækt] ,

is	**to**	**be**	**laid**	**on**	**a**	**mat**	**at**	**the**	**door**	**;**	**but**	**,**	**in**	**fact**	**,**
是	到	是	铺设	在	一个	垫	在	这	门	;	但	,	在	事实	,

应该放在门口的垫子上；但实际上，

[ðə; ði] [ɪ'rʌptɪv] ['fiːvər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] , [æz; əz] ['veri] ['seldəm]

the	**eruptive**	**fever**	**is**	**generally**	**so**	**inconsiderable**	**and**	**trifling**	**,**	**as**	**very**	**seldom**
这	喷发的	发烧	是	一般来说	所以	微不足道的	和	琐事	,	作为	非常	很少

[tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] .

to	**require**	**this**	**indulgence**	**.**
到	要求	这	放纵	.

这种爆发性发热通常非常轻微，很少需要这种特殊照顾。

[ðer; ðər]['redʒɪmən][ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði]

Their	**regimen**	**is**	**ordered**	**to**	**consist**	**of**	**all**	**the**	**refrigerating**	**things**	**the**
他们的	方案	是	订购	到	由	的	全部	这	冷藏	事物	这

['klaɪmət][ænd; ənd]['siːz(ə)n][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,

climate	**and**	**season**	**produces**	**,**
气候	和	季节	产	,

他们的饮食方案包括食用所有因气候和季节而产生的需要冷藏的物品。

[æz; əz] ['plæntinz] , ['ʃʊgər] - [keɪnz] , ['wɔːtər] - ['mɛlənz] , [raɪs] , ['gruːəl] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɑːpi] -

as	plantains	,	sugar	-	canes	,	water	-	melons	,	rice	,	gruel	made	of	white	poppy	-
作为	大蕉	,	糖	-	拐杖	,	水	-	甜瓜	,	米	,	粥	制成	的	白色的	罂粟	-

[siːdz] , [ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər] ,

seeds	,	and	cold	water	,
种子	,	和	寒冷的	水	,

例如大蕉、甘蔗、西瓜、大米、白罂粟籽粥和冷水，

[ɔːr] [θɪn] [raɪs]['gruːəl][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri][drɪŋk] .

or	thin	rice	gruel	for	their	ordinary	drink	.
或者	薄的	米	粥	为了	他们的	普通的	喝	.

或者用稀米粥代替日常饮品。

[ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['peɪʃnts] [tuː; tə] [meɪk]

These	instructions	being	given	,	and	an	injunction	laid	on	the	patients	to	make
这些	指示	存在	给定	,	和	一个	禁令	铺设	在	这	患者	到	制作

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['puːdʒə] ,

a	thanksgiving	Poojah	,
一个	感恩	普迦	,

这些指示下达后，并责令病人举行感恩祭祀仪式，

[ɔːr] ['ɔːfərɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [fiː] ,

or	Offering	,	to	the	Goddess	on	their	recovery	,	the	Operator	takes	his	fee	,
或者	提供	,	到	这	女神	在	他们的	恢复	,	这	操作员	需要	他的	费用	,

或者，在他们康复后向女神献祭，操作员收取费用，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ɪz][ə; eɪ][pʌnd] [ʌv; əv] ['kauriz] , ['iːkwəl][tuː; tə][ə'baʊt][ə; eɪ] ['peni] ['stɜːrlɪŋ]

which	from	the	poor	is	a	pund	of	cowries	,	equal	to	about	a	penny	sterling
哪个	从	这	贫穷的	是	一个	庞德	的	贝壳	,	平等的	到	关于	一个	一分钱	英镑

,

,

,

其中一英镑是穷人捐献的贝壳，大约相当于一便士英镑。

[ænd; ənd][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [daʊn] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ði]

and	goes	on	to	another	door	,	down	one	side	of	the	street	and	up	on	the
和	去	在	到	其他	门	,	向下	一	边	的	这	街道	和	向上	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

然后继续走到另一扇门前，沿着街道的一侧走到另一侧，再沿着街道走到另一侧。

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] , ['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [eɪt] [ɔːr]

and	is	thus	employed	from	morning	until	night	,	inoculating	sometimes	eight	or
和	是	因此	受雇	从	早晨	直到	夜晚	,	接种	有时	八	或者

[ten][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

ten	in	a	house	.
十	在	一个	房子	.

因此，人们从早到晚都在进行接种，有时一户人家要给八到十只动物接种疫苗。

[ðə; ði]['redʒɪmən] [ðeɪ] ['ɔːrdər] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]

The	regimen	they	order	,	when	they	are	called	to	attend	the	disease	taken	in	the
这	方案	他们	命令	,	什么时候	他们	是	称为	到	出席	这	疾病	已采取	在	这

['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,

natural	way	,
自然的	方式	,

他们被召来诊治以自然方式治疗的疾病时，所制定的治疗方案是：

[ɪz]['juːnɪfɔːrmli][ðə; ði] [seɪm] .

is	uniformly	the	same	.
是	均匀地	这	相同的	.

完全相同。

[ðer; ðər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][.skærifi'keiʃən][ə; eɪ] [deɪ]

There	usually	begins	to	be	a	discharge	from	the	scarification	a	day
那里	通常	开始	到	是	一个	释放	从	这	疤痕	一个	天

before20

before20

before20

通常情况下，疤痕处会在20岁前一天开始出现分泌物。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['æftər][ðə; ði]

the	eruption	,	which	continues	through	the	disease	,	and	sometimes	after	the
这	火山爆发	,	哪个	继续	通过	这	疾病	,	和	有时	后	这

[skæbz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [fɔːl] [ɔːf] ,

scabs	of	the	Pock	fall	off	,
痂皮	的	这	麻子	落下	离开	,

这种皮疹会持续整个病程，有时甚至在痘疮痂脱落后还会继续出现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['pʌstjuːlz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪr] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ;

and	a	few	pustules	generally	appear	round	the	edge	of	the	wound	;
和	一个	很少	脓疱	一般来说	出现	圆形的	这	边缘	的	这	伤口	;

伤口边缘通常会出现一些脓疱;

[wen] [ðiːz] [tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'pɪr] ['oʊnli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər]

when	these	two	circumstances	appear	only	,	without	a	single	eruption	on	any	other
什么时候	这些	二	情况	出现	仅有的	,	没有	一个	单身的	火山爆发	在	任何	其他

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

part	of	the	body	,
部分	的	这	身体	,

当仅出现这两种情况，而身体其他部位没有出现任何皮疹时，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [diːmd] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]['fjuːtʃər][ɪn'fekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]

the	patient	is	deemed	as	secure	from	future	infection	,	as	if	the	eruption
这	病人	是	被认为	作为	安全的	从	未来	感染	,	作为	如果	这	火山爆发

[hæd; həd] [bɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

had	been	general	.
有	到过	一般的	.

患者被认为不会再受到感染，就像皮疹是全身性的一样。

[wen] [ðə; ði] [bɪ'fɔːr] [ri'saitid] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][ɪz] ['strɪktli] ['fɑːloʊd] ,

When	the	before	recited	treatment	of	the	Inoculated	is	strictly	followed	,
什么时候	这	前	背诵	治疗	的	这	接种	是	严格	随后	,

当严格遵循先前所述的接种者处理方法时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ,

it	is	next	to	a	miracle	to	hear	,
它	是	下一个	到	一个	奇迹	到	听到	,

听到这个消息简直像个奇迹。

[ðæt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [feilz] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] ['mɪsˌkæriːz]

that	one	in	a	million	fails	of	receiving	the	infection	,	or	of	one	that	miscarries
那	一	在	一个	百万	失败	的	接收	这	感染	,	或者	的	一	那	流产

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ;

under	it	;
在下面	它	;

百万分之一的人不会感染这种疾病，或者感染后会流产;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

of	the	multitudes	I	have	seen	inoculated	in	that	country	,
的	这	众多	我	有	已见	接种	在	那	国家	,

我在那个国家看到过很多人接种疫苗，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌstju:lz] [hæv; həv] [bɪn] ['seldəm] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] ['evər]

the	number	of	pustules	have	been	seldom	less	than	fifty	,	and	hardly	ever
这	数字	的	脓疱	有	到过	很少	较少的	比	五十	,	和	几乎	曾经

[ɪk'si:dɪd] [tu:] ['hʌndrəd] .

exceeded	two	hundred	.
超出	二	百	.

脓疱的数量很少少于五十个，也几乎从未超过两百个。

[sɪns] , ['ðerfɔ:r] , [ðɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [wɪ'ðaʊt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

Since	,	therefore	,	this	practice	of	the	East	has	been	followed	without	variation	,
自从	,	所以	,	这	实践	的	这	东方	有	到过	随后	没有	变化	,

因此，东方的这种做法一直沿用至今，从未改变。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ju:nɪfɔ:rm] [sək'ses] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [noʊn] [taɪmz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət]

and	with	uniform	success	from	the	remotest	known	times	,	it	is	but
和	和	制服	成功	从	这	最远	已知	时代	,	它	是	但

['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [kən'klu:d] ,

justice	to	conclude	,
正义	到	结束	,

自古以来就一直取得成功，因此，得出以下结论也合情合理：

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['ræʃ(ə)nəl] ['prɪnsəp(ə)lz]

it	must	have	been	originally	founded	on	the	basis	of	rational	principles
它	必须	有	到过	起初	创立	在	这	基础	的	合理的	原则

[ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] . -

and	experiment	.	21
和	实验	.	-

它最初一定是建立在理性原则和实验的基础上的。21

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rli] ['predʒədɪst] [ɪn] ['prefrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ku:l] ['redʒɪmən] [ænd; ənd]

Although	I	was	very	early	prejudiced	in	preference	of	the	cool	regimen	and
虽然	我	曾是	非常	早期的	有偏见的	在	偏爱	的	这	凉爽的	方案	和

[fri:] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] ,

free	admission	of	air	,
自由的	入学	的	空气	,

虽然我很早就对凉爽的通风方式和自由通风抱有偏见，

[ɪn] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] , [jet] , [ɑ:n] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] - ,

in	the	treatment	of	this	disease	,	yet	,	on	my	arrival	in	Bengall	,
在	这	治疗	的	这	疾病	,	然而	,	在	我的	到达	在	-	,

然而，当我抵达孟加拉时，在治疗这种疾病的过程中，

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærid] [bəuθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [boʊld] , [ræʃ] , [ænd; ənd]

I	thought	the	practice	of	the	Bramins	carried	both	to	a	bold	,	rash	,	and
我	想法	这	实践	的	这	婆罗门	携带	两个都	到	一个	大胆的	,	皮疹	,	和

['deɪndʒərəs] [ɪk'stri:m] ;

dangerous	extreme	;
危险的	极端	;

我认为婆罗门教徒的做法在这两方面都走向了大胆、鲁莽和危险的极端；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ɪk'spɪriəns] [geɪv] [ˌem 'i:] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

but	a	few	years	experience	gave	me	full	conviction	of	the	propriety	of	their
但	一个	很少	年	经验	给予	我	满的	定罪	的	这	礼	的	他们的

['meθəd] :

method	:
方法	:

但几年的经验让我完全确信他们的方法是正确的：

[ðɪs] ['influənst] [maɪ] ['præktɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['ædɪkwət] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]

this	influenced	my	practice	,	and	the	success	was	adequate	;	and	I	will
这	影响	我的	实践	,	和	这	成功	曾是	足够的	;	和	我	将要

['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] ,

venture	to	say	,
风险投资	到	说	,

这影响了我的实践，并且取得了令人满意的结果；我敢说，

[ðæt] ['evri] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [seɪm] [moʊd] ,

that	every	gentleman	in	the	Profession	who	did	not	adopt	the	same	mode	,
那	每一个	绅士	在	这	职业	WHO	做过	不是	采纳	这	相同的	模式	,

业内所有没有采取同样做法的绅士，

(['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nesəseri] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ə'laʊəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

(	making	a	necessary	distinction	and	allowance	between	the	constitutions	of	the
(	制作	一个	必要的	区别	和	津贴	之间	这	宪法	的	这

['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ˌjʊərə'pi:ənz] ,

Natives	and	Europeans	,
本地人	和	欧洲人	,

（在区分和尊重土著居民和欧洲人体质的必要前提下，

) [hæv; həv][lɔ:st] ['meni] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ;

)	have	lost	many	a	patient	,	which	might	otherwise	have	been	saved	;
)	有	丢失的	许多	一个	病人	,	哪个	可能	否则	有	到过	已保存	;

) 导致许多原本可以挽救的生命逝去；

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pru:v] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

as	I	could	prove	in	many	instances	,
作为	我	可以	证明	在	许多	实例	,

正如我在许多情况下可以证明的那样，

[wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] .

where	I	have	been	called	in	too	late	to	be	of	any	assistance	.
在哪里	我	有	到过	称为	在	也	晚的	到	是	的	任何	协助	.

我被叫到的时候已经太晚了，帮不上任何忙。

[bʌt; bət][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['i:stərn] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ]

But	to	form	a	judgment	of	the	propriety	of	this	Eastern	practice	with
但	到	形式	一个	判断	的	这	礼	的	这	东	实践	和

[mɔ:r] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

more	precision	,
更多的	精确	,

但要更准确地判断这种东方习俗是否恰当，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][en'dʒɔɪnd]

it	will	be	best	to	analyze	it	,	from	the	period	of	the	enjoined
它	将要	是	最好的	到	分析	它	,	从	这	时期	的	这	禁止

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

最好从规定的准备期开始进行分析。

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] ;

to	the	end	of	the	process	;
到	这	结尾	的	这	过程	;

直至流程结束；

[æz; əz] [ˌðer'baɪ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['prez(ə)nts][ɪt'self][ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ]

as	thereby	an	opportunity	presents	itself	of	displaying	the	principles	on	which
作为	从而	一个	机会	礼物	本身	的	显示	这	原则	在	哪个

[ðə; ði] [ækt] ,

the	Bramins	act	,
这	婆罗门	行为	,

由此便有机会展示婆罗门教徒所遵循的原则。

[ænd; ənd][baɪ] which22

and	by	which22
和	经过	which22

以及通过22

[ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər]['sɪŋgjələr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['præktɪs] .

they	justify	their	singular	method	of	practice	.
他们	证明合法	他们的	单数	方法	的	实践	.

他们为自己独特的实践方法辩护。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [sed] , [ðæt][ðə; ði] [prɪ'pærətɪv] [kɔːrs] [kən'sɪsts]['oʊnli][ɪn] [əb'steɪnɪŋ]

It	has	been	already	said	,	that	the	preparative	course	consists	only	in	abstaining
它	有	到过	已经	说	,	那	这	准备	课程	由	仅有的	在	禁欲

[frʌm; frəm] [fɪʃ] ,

from	fish	,
从	鱼	,

前面已经说过，预备课程仅仅包括戒除吃鱼的习惯。

[mɪlk] , [ænd; ənd] [giː] ; [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪsɪd] [ænd; ənd]

milk	,	and	ghee	;	respecting	the	first	,	it	is	known	to	be	a	viscid	and
牛奶	,	和	酥油	;	尊重	这	第一的	,	它	是	已知	到	是	一个	粘稠的	和

[ɪn'flæmətɔːri] ['daɪət] ,

inflammatory	diet	,
炎症	饮食	,

牛奶和酥油；就前者而言，众所周知，这是一种粘稠且易引起炎症的饮食。

['tendɪŋ] [tuː; tə][faʊl][ænd; ənd] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [kju'teɪnɪəs] [glændz][ænd; ənd]['ekskrətɔːri] [dʌkts] ,

tending	to	foul	and	obstruct	the	cutaneous	glands	and	excretory	ducts	,
倾向于	到	犯规	和	阻碍	这	皮肤	腺体	和	排泄	管道	,

容易污染和阻塞皮肤腺体和排泄导管，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][fɜːrst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ə; eɪ] [tʌf] , ['slaɪmi]

and	to	create	in	the	stomach	and	first	passages	a	tough	,	slimy
和	到	创造	在	这	胃	和	第一的	段落	一个	艰难的	,	黏糊糊的

[flem] ,

phlegm	,
痰	,

并在胃和消化道初期形成坚韧、黏稠的痰液，

['haɪli] [ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ; [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli]

highly	injurious	to	the	human	constitution	;	as	these	are	the	generally
高度	有害的	到	这	人类	宪法	;	作为	这些	是	这	一般来说

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪət] ,

supposed	qualities	of	this	diet	,
据称	品质	的	这	饮食	,

对人体健康极为有害；因为这些是人们普遍认为这种饮食的特点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [fər'bɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʌstɪst] [graʊndz] .

it	seems	forbid	upon	the	justest	grounds	.
它	似乎	禁止	之上	这	最	理由	.

即使从最正当的理由来看，这也似乎是被禁止的。

['tʌtʃɪŋ] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs] ([nekst][tu:; tə][raɪs]) [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fu:d] ,

Touching	milk	,	which	is	the	basis	(	next	to	rice	)	of	all	the	natives	food	,
接触	牛奶	,	哪个	是	这	基础	(	下一个	到	米	)	的	全部	这	本地人	食物	,

接触牛奶，牛奶是（除大米外）所有土著食物的基础，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'praiz] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

I	confess	I	was	surprized	to	find	it	one	of	the	forbidden	articles	,
我	承认	我	曾是	惊讶	到	寻找	它	一	的	这	禁止	文章	,

说实话，我当时很惊讶地发现它竟然是禁品之一。

[ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ri:zənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

until	I	was	made	acquainted	with	their	reasoning	on	the	subject	.
直到	我	曾是	制成	熟人	和	他们的	推理	在	这	主题	.

直到我了解了他们对此问题的理由。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [mɪlk] [bɪ'kʌmz] ['haɪli] [nu'trɪʃəs] , [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['kwɑ:lətiz] ,

They	say	that	milk	becomes	highly	nutritious	,	not	only	from	its	natural	qualities	,
他们	说	那	牛奶	变成	高度	营养丰富的	,	不是	仅有的	从	它是	自然的	品质	,

他们说，牛奶之所以营养丰富，不仅是因为它的天然特性，还因为它含有其他物质。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ɪts] ['redi] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [kwɪk]

but	principally	from	its	ready	admission	into	the	blood	,	and	quick
但	主要	从	它是	准备好	入学	进入	这	血	,	和	快的

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

assimulation	with	it	;
同化	和	它	;

但主要原因是它很容易被血液吸收，并迅速被血液吸收；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪz][ə; eɪ][wɔ:rm] ['hi:tɪŋ] ['daɪət] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

and	that	it	consequently	is	a	warm	heating	diet	,	and	must	have	a
和	那	它	最后	是	一个	温暖的	加热	饮食	,	和	必须	有	一个

remote23

remote23
remote23

因此，它是一种温暖的供暖饮食，并且必须有一个远程23

['tendənsi] [tu:; tə] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [wen'evər] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntu:]['eni] [ˌpretər'nætʃrəl]

tendency	to	inflammation	,	whenever	the	blood	is	thrown	into	any	preternatural
趋势	到	炎	,	每当	这	血	是	抛掷	进入	任何	超自然

[fər'ment] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,

ferment	,	and	therefore	,
发酵	,	和	所以	,

血液一旦进入任何异常的发酵状态，就容易产生炎症反应，因此，

[ðæt] [mɪlk][ɪz][ə; eɪ] [fu:d] ['haɪli] [ɪm'prɑ:pər] ,

that	milk	is	a	food	highly	improper	,
那	牛奶	是	一个	食物	高度	不当	,

牛奶是一种极其不合适的食物。

[æt; ət][ə; eɪ]['si:z(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˌpretər'nætʃrəl] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [ðæt] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [smɔ:l]

at	a	season	when	the	preternatural	fermentation	that	produces	the	Small
在	一个	季节	什么时候	这	超自然	发酵	那	产	这	小的

[pɑ:ks] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] ,

Pox	ought	to	be	feared	,
天花	应该	到	是	害怕	,

在人们本应惧怕天花这种超自然发酵的季节，

[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst] [baɪ] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [noʊz] [hɪm'self]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

and	guarded	against	by	every	person	who	knows	himself	liable	to	the	disease	,
和	守卫	反对	经过	每一个	人	WHO	知道	他自己	容易	到	这	疾病	,

每个知道自己容易患这种疾病的人都应该防范它。

[ɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ɔːr] [ɑːrt] .

or	determined	to	prepare	himself	for	receiving	it	,	either	from	nature	or	art	.
或者	决定	到	准备	他自己	为了	接收	它	,	任何一个	从	自然	或者	艺术	.

或者决心做好准备去接受它，无论是来自自然还是来自人为。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs]

Upon	this	principle	and	reasoning	it	is	,	that	their	women	,	during	the	course
之上	这	原则	和	推理	它	是	,	那	他们的	女性	,	期间	这	课程

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ˌvizi'teiʃənz] ,

of	their	periodical	visitations	,
的	他们的	期刊	探访	,

基于这一原则和推理，她们的妇女在定期探访期间，

[ɑːr; ər] ['strɪktli] [fər'bɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [mɪlk] , [lest] [ˌaɪ 'tiː]

are	strictly	forbid	,	and	religiously	abstain	from	,	the	use	of	milk	,	lest	it
是	严格	禁止	,	和	宗教地	弃权	从	,	这	使用	的	牛奶	,	免得	它

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

严禁饮用牛奶，并且出于宗教原因必须戒除饮用牛奶的习惯，以免.....

[ə'pɑːn] ['eni] [ˌæksə'dent(ə)l] [koʊld] , [dɪ'spoʊz] [ðə; ði] ['juːtərəs] [tuː; tə] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd] [ˌʌlsə'reɪʃn] ;

upon	any	accidental	cold	,	dispose	the	uterus	to	inflammation	and	ulceration	;
之上	任何	偶然	寒冷的	,	处置	这	子宫	到	炎	和	溃疡	;

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæprɪ'henʃn] ,

and	from	the	same	apprehension	,
和	从	这	相同的	忧虑	,

任何意外受寒都可能导致子宫发炎和溃疡；同样出于这种担忧，

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊkiə; 'lɑːkiə] ,

the	use	of	it	is	as	strictly	prohibited	during	the	flow	of	the	lochia	,
这	使用	的	它	是	作为	严格	禁止	期间	这	流动	的	这	恶露	,

在产后恶露期间严禁使用。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [soʊ] [mʌtʃ] ['pɔɪzn] ; ['aʊər; ɑːr] [ˌjʊrə'piːən] ['wɪmɪn] , ['rezɪdənt] [ɪn] ['ɪndiə] ,

and	is	avoided	as	so	much	poison	;	our	European	women	,	resident	in	India	,
和	是	避免	作为	所以	很多	毒	;	我们的	欧洲的	女性	,	居民	在	印度	,

并像毒药一样避之不及；我们居住在印度的欧洲女性，

[hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔːʃn] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [wɪl]

have	adopted	the	same	precaution	from	experience	of	the	effect	,	and	will
有	已采用	这	相同的	预防	从	经验	的	这	影响	,	和	将要

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

根据以往经验，他们已采取同样的预防措施，并且不会再这样做。

[ɑːn] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] , [mɪks] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kwɑːntəti] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tiː] ,

on	any	consideration	,	at	those	times	,	mix	the	smallest	quantity	with	their	tea	,
在	任何	考虑	,	在	那些	时代	,	混合	这	最小	数量	和	他们的	茶	,

无论如何，在那些时候，都要在他们的茶里掺入最少量的液体。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['midwaivz] , [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd]

a	lesson	they	derive	from	their	Midwives	,	who	are	all	natives	,	and
一个	课	他们	派生	从	他们的	助产士	,	WHO	是	全部	本地人	,	和

['dʒen(ə)rəli] [ɑːr; ər] instructed24

generally	are	instructed24
一般来说	是	instructed24

她们从助产士那里学到了这一经验，这些助产士都是当地人，通常都接受过相关培训。24

[ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [præk'tiʃənəz] [ɪn] ['fɪzɪk] .

in	their	calling	by	the	Bramins	,	and	other	Practitioners	in	Physic	.
在	他们的	呼叫	经过	这	婆罗门	,	和	其他	从业者	在	物理学	.

婆罗门和其他医学从业者在召唤他们。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] [ˌɪntə'dɪktid] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ðeɪ] [ə'ledʒ] ,

Concerning	the	third	interdicted	article	,	they	allege	,
有关	这	第三	被禁止	文章	,	他们	指控	,

关于第三项被禁物品，他们声称：

[ðæt] ['ʌndər] [ðæt] [ɪz][ɪm'plaɪd][ə; eɪ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][fæt][ænd; ənd] ['ɔɪli] ['sʌbstənsiz] ,

that	under	that	is	implied	a	prohibition	of	all	fat	and	oily	substances	,
那	在下面	那	是	暗示	一个	禁令	的	全部	胖的	和	油腻的	物质	,

这意味着禁止食用所有脂肪和油腻物质。

[æz; əz][ðer; ðər]['kwɑ:lətiz][ɑ:r; ər] ['nɪrli] ['sɪmələr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

as	their	qualities	are	nearly	similar	with	those	of	fish	,
作为	他们的	品质	是	几乎	相似的	和	那些	的	鱼	,

因为它们的特性与鱼类几乎相同，

[ænd; ənd]['sɪmələr][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['faʊlɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

and	similar	in	their	effects	of	fouling	the	first	passages	in	a	high
和	相似的	在	他们的	效果	的	污垢	这	第一的	段落	在	一个	高的

[dɪ'gri:] [ə'bʌv] ['eni] ['ʌðər] ['æləmənt] [ðæt] [ɪz]['teɪkən]['ɪntu:][ðem; ðəm] ;

degree	above	any	other	aliment	that	is	taken	into	them	;
程度	多于	任何	其他	食物	那	是	已采取	进入	他们	;

它们对肠道最初通道的污染程度远高于其他任何摄入的食物；

[ðæt] [ðeɪ] [su:n] [ə'kwaɪər][æn; ən]['ækrɪmoʊni][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] ,

that	they	soon	acquire	an	acrimony	in	the	course	of	digestion	,
那	他们	很快	获得	一个	尖刻	在	这	课程	的	消化	,

它们在消化过程中很快就会产生敌意，

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][dʒu:siz] ; [ði:z] ['premɪsɪz] ['bi:ɪŋ] ['græntɪd] ,

and	convey	the	same	into	the	blood	and	juices	;	these	premises	being	granted	,
和	传达	这	相同的	进入	这	血	和	果汁	;	这些	前提	存在	的确	,

并将其输送到血液和体液中；在满足上述前提的前提下，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [dɪ'naɪd] ,

which	I	think	can	hardly	be	denied	,
哪个	我	思考	能	几乎	是	否认	,

我认为这几乎是无可否认的。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] ; [ðə; ði]

there	appears	sufficient	cause	for	prohibiting	the	use	of	the	whole	tribe	;	the
那里	出现	充足的	原因	为了	禁止	这	使用	的	这	所有的	部落	;	这

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] ,

more	especially	,
更多的	尤其	,

似乎有充分的理由禁止使用整个部落；尤其如此，

[æz; əz] [gi:] [ænd; ənd][ɔɪl][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'gri:diənts] [ju:st] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər]['vedʒtəb(ə)l]

as	ghee	and	oil	are	the	essential	ingredients	used	in	cooking	their	vegetable
作为	酥油	和	油	是	这	基本的	原料	用过的	在	烹饪	他们的	蔬菜

['daɪət] .

diet	.
饮食	.

酥油和食用油是他们烹饪素食的重要原料。

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['præktɪs] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

Thus	far	the	system	of	practice	pursued	by	the	Bramins	will	,	I	imagine	,
因此	远的	这	系统	的	实践	追击	经过	这	婆罗门	将要	,	我	想象	,

我想，到目前为止，婆罗门教徒所奉行的修行体系将会是.....

[əˈpɪr] [ˈræʃ(ə)nəl] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [wel] [ˈfaʊndɪd] ;
appear **rational** **enough** **,** **and** **well** **founded** **;**
出现 合理的 足够的 , 和 出色地 创立 ;

看起来足够理性，而且有充分的依据；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [pərˈtɪkjələrli] [prəˈhibitɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː]
but **they** **have** **other** **reasons** **for** **particularly** **prohibiting** **the** **use** **of** **these** **three**
但 他们 有 其他 原因 为了 特别 禁止 这 使用 的 这些 三
[ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
articles **,**
文章 ,

但他们还有其他原因特别禁止使用这三种物品。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [meɪ] [əˈpɪr] [ˈpjʊrli] [ˈspekjələtɪv] , [ɪf] [nɑːt] [kəˈmerɪkəl] .
which **to** **some** **may** **appear** **purely** **speculative** **,** **if** **not** **chimerical** **.**
哪个 到 一些 可能 出现 纯粹 推测性的 , 如果 不是 奇美拉 .

有些人可能会觉得这纯粹是推测，甚至是天方夜谭。

[ðeɪ] [leɪ] it25
They **lay** **it25**
他们 躺 it25

他们把它铺开了25

[daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
down **as** **a** **principle** **,**
向下 作为 一个 原则 ,

作为一项原则，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ([ɔːr] [ˈɪnstənt]) [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] [ɪgˈzɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrt(ə)l] [pɑːrt]
that **the** **immediate** **(** **or** **instant** **)** **cause** **of** **the** **Small** **Pox** **exists** **in** **the** **mortal** **part**
那 这 即时 (或者 立即的) 原因 的 这 小的 天花 存在 在 这 凡人 部分
[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ænd; ənd] [ˈænɪm(ə)l] [fɔːrm] [[ˌtuːˈtuː]] ;
of **every** **human** **and** **animal** **form** **[** **2** **]** **;**
的 每一个 人类 和 动物 形式 [2] ;

天花的直接（或即时）病因存在于每个人和动物的致命部分[2]；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːdieɪt] ([ɔːr] [ˈsekənd]) [ˈæktɪŋ] [kɔːz] , [wɪtʃ] [stəːz] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] ,
that **the** **mediate** **(** **or** **second** **)** **acting** **cause** **,** **which** **stirs** **up** **the** **first** **,**
那 这 调解 (或者 第二) 表演 原因 , 哪个 搅拌 向上 这 第一的 ,

引发第一个原因的中间（或第二个）作用原因，

[ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmenˈteɪʃn] , [ɪz] [ˈmʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ˌɪmpərˈseptəbl]
and **throws** **it** **into** **a** **state** **of** **fermentation** **,** **is** **multitudes** **of** **imperceptible**
和 投掷 它 进入 一个 状态 的 发酵 , 是 众多 的 难以察觉的
- [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ;
animalculæ **floating** **in** **the** **atmosphere** **;**
- 漂浮的 在 这 气氛 ;

并使之进入发酵状态，大气中漂浮着无数难以察觉的微生物；

[ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌepəˈdemɪkəl] [dɪˈziːzɪz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv]
that **these** **are** **the** **cause** **of** **all** **epidemical** **diseases** **,** **but** **more** **particularly** **of**
那 这些 是 这 原因 的 全部 流行病 疾病 , 但 更多的 特别 的
[ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] ;
the **Small** **Pox** **;**
这 小的 天花 ;

这些是所有流行病的病因，尤其是天花的病因；

[ðæt] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [pərˈtɪkjələr] [ˈsiːznz] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [ˈlesər] [ˈnʌmbərz] ; [ðæt] [ðiːz] [ˈbɑːdɪz] ,
that **they** **return** **at** **particular** **seasons** **in** **greater** **or** **lesser** **numbers** **;** **that** **these** **bodies** **,**
那 他们 返回 在 特别的 季节 在 更大的 或者 较少 数字 ; 那 这些 身体 ,

它们会在特定的季节以或多或少的数量返回；这些生物体，

[ˌɪmpər'septəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['ɔrgənz][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
imperceptible as they are to the human organs of vision ,
难以察觉的 作为 他们 是 到 这 人类 器官 的 想象 ,

尽管人类视觉器官无法察觉它们，

[ɪm'prɪzn] [ðə; ði][moʊst] [mə'lɪgnənt] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən][æn'dʒelɪk]['spɪrɪts] :
imprison the most malignant tribes of the fallen angelic Spirits :
监禁 这 最多 恶性 部落 的 这 倒下 天使般的 烈酒 :

囚禁堕落天使中最邪恶的部族：

[ðæt] [ðiːz] - [tʌtʃ] [ænd; ənd] [əd'hɪr] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] , [ɪn] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər]
That these animalculæ touch and adhere to every thing , in greater or lesser
那 这些 - 触碰 和 粘着 到 每一个 事物 , 在 更大的 或者 较少
[prə'pɔːʃəns] ,
proportions ,
比例 ,

这些微生物以不同程度接触并附着在万物之上。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ; [ðæt] they26
according to the nature of the surfaces which they encounter ; that they26
根据 到 这 自然 的 这 表面 哪个 他们 遇到 ; 那 they26

根据它们所遇到的表面的性质；即它们26

[pæs] [ænd; ənd] [ˌri'pæs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
pass and repass in and out of the bodies of all animals in the act of
经过 和 重传 在 和 出去 的 这 身体 的 全部 动物 在 这 行为 的
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
respiration ,
呼吸 ,

在呼吸过程中，气体进出所有动物的体内。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ɔːr][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ðeɪ] [pæs] [θruː] ;
without injury to themselves , or the bodies they pass through ;
没有 受伤 到 他们自己 , 或者 这 身体 他们 经过 通过 ;

自身不受伤，也不伤及所经过的物体；

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] ,
that such is not the case with those that are taken in with the food ,
那 这样的 是 不是 这 案件 和 那些 那 是 已采取 在 和 这 食物 ,

但对于那些随食物一起被带入的人来说，情况并非如此。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ˌmæstɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd]
which , by mastication , and the digestive faculties of the stomach and
哪个 , 经过 咀嚼 , 和 这 消化 学院 的 这 胃 和
[ɪn'testɪnz] ,
intestines ,
肠子 ,

通过咀嚼以及胃肠的消化功能，

[ɑːr; ər] [krʌʃt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaɪl] , [ænd; ənd] [kən'veid] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] ,
are crushed and assimulated with the chyle , and conveyed into the blood ,
是 碎 和 模拟 和 这 乳糜 , 和 传递 进入 这 血 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

被碾碎并与乳糜混合吸收，然后进入血液，在那里，

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] , [ðer; ðər][mə'lɪgnənt][dʒuːsiz][ɪk'saɪt][ə; eɪ] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]

in	a	certain	time	,	their	malignant	juices	excite	a	fermentation	peculiar	to	the
在	一个	肯定	时间	,	他们的	恶性	果汁	激发	一个	发酵	奇特	到	这

[ɪ'miːdiət] ([ɔːr]['ɪnstənt]) [kɔːz] ,

immediate	(	or	instant	)	cause	,
即时	(	或者	立即的	)	原因	,

在一定时间内，它们的有害汁液会引发一种与直接（或即时）原因相关的特殊发酵反应。

[wɪtʃ] ['ɛndz][ɪn][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][skɪn] .

which	ends	in	an	eruption	on	the	skin	.
哪个	结束	在	一个	火山爆发	在	这	皮肤	.

最终导致皮肤出现皮疹。

[ðæt] [ðeɪ] [əd'hɪr] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] , [tuː; tə] ['gluːtənəs] , [fæt] ,

That	they	adhere	more	closely	,	and	in	greater	numbers	,	to	glutinous	,	fat	,
那	他们	粘着	更多的	密切	,	和	在	更大的	数字	,	到	黏稠的	,	胖的	,

[ænd; ənd] ['ɔɪli] ['sʌbstənsiz] ,

and	oily	substances	,
和	油腻的	物质	,

它们更容易、更多地附着在粘性、脂肪性和油性物质上。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['teɪkən] ['prizənəz] ; [ðæt] [fɪʃ] , [mɪlk] , [ænd; ənd] [giː] ,

by	which	they	are	in	a	manner	taken	prisoners	;	that	fish	,	milk	,	and	ghee	,
经过	哪个	他们	是	在	一个	方式	已采取	囚犯	;	那	鱼	,	牛奶	,	和	酥油	,

他们因此以某种方式被俘虏；鱼、牛奶和酥油，

[hæv; həv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['emɪnənt][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [ə'tætʃ]

have	these	qualities	in	a	more	eminent	and	dangerous	degree	,	and	attach
有	这些	品质	在	一个	更多的	杰出	和	危险的	程度	,	和	附

[ðə; ði] - ,

the	animalculæ	,
这	-	,

具有这些特性，且程度更为显著和危险，并附着于动物。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][ɪn] ['greɪtər] ['kwɑːntətiz]['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz]

and	convey	them	in	greater	quantities	into	the	blood	;	and	for	these
和	传达	他们	在	更大的	数量	进入	这	血	;	和	为了	这些

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

并将它们大量输送到血液中；正是由于这些原因，

['ædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [ə'saɪnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][fər'bɪd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [fuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

added	to	those	before	assigned	,	they	are	forbid	to	be	taken	in	food	during	the
额外	到	那些	前	分配	,	他们	是	禁止	到	是	已采取	在	食物	期间	这

[prɪ'pærətɪv] [kɔːrs] .

preparative	course	.
准备	课程	.

除了之前分配的那些之外，在准备课程期间禁止通过食物摄入这些物质。

[ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌepə'demɪkəl] , [mɔːr] [maɪld][ɔːr] [mə'lɪgnənt] ,

They	add	,	that	the	Small	Pox	is	more	or	less	epidemical	,	more	mild	or	malignant	,
他们	添加	,	那	这	小的	天花	是	更多的	或者	较少的	流行病	,	更多的	温和的	或者	恶性	,

他们还补充说，天花或多或少具有流行性，或轻或重。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] these27

in	proportion	as	the	air	is	charged	with	these27
在	部分	作为	这	空气	是	带电	和	these27

随着空气中这些物质的含量增加，其浓度也相应增加27%。

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d] .

animalculæ	**,**	**and**	**the**	**quantity**	**of**	**them**	**received**	**with**	**the**	**food**	**.**
-	,	和	这	数量	的	他们	已收到	和	这	食物	.

动物小虫，以及随食物摄入的数量。

[ðæt] [ðoʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'si:v] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['æləmənt] , [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

That	**though**	**we**	**all**	**receive**	**,**	**with**	**our**	**aliment**	**,**	**a**	**portion**	**of**	**them**	**,**
那	尽管	我们	全部	收到	,	和	我们的	食物	,	一个	部分	的	他们	,

虽然我们每个人都会通过食物摄入其中的一部分，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['kwɑ:ntəti][tu:; tə] [reɪz] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] [fər'ment] ,

yet	**it**	**is**	**not**	**always**	**sufficient**	**in**	**quantity**	**to**	**raise**	**this**	**peculiar**	**ferment**	**,**
然而	它	是	不是	总是	充足的	在	数量	到	增加	这	奇特	发酵	,

然而，仅仅提供足够的量并不总是足以引发这种特殊的发酵。

[ænd; ənd] [jet] [meɪ] [bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə] ['setɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ;

and	**yet**	**may**	**be**	**equal**	**to**	**setting**	**the**	**seeds**	**of**	**other**	**diseases**	**in**	**motion**	**;**
和	然而	可能	是	平等的	到	环境	这	种子	的	其他	疾病	在	运动	;

然而，这却可能如同埋下其他疾病的种子；

[hens] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['eni][ˌepə'demɪkəl][dɪs'ɔ:rdər]['seldəm] [ə'pɪrz] [ə'loʊn] .

hence	**the**	**reason**	**why**	**any**	**epidemical**	**disorder**	**seldom**	**appears**	**alone**	**.**
因此	这	原因	为什么	任何	流行病	紊乱	很少	出现	独自的	.

因此，任何流行病都很少单独出现。

[ðæt] [wen] [wʌns] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] [fər'ment] , [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [smɔ:l] [pɑ:ks] , [ɪz] [reɪzd]

That	**when**	**once**	**this**	**peculiar**	**ferment**	**,**	**which**	**produces**	**the**	**Small**	**Pox**	**,**	**is**	**raised**
那	什么时候	一次	这	奇特	发酵	,	哪个	产	这	小的	天花	,	是	提高

[ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

in	**the**	**blood**	**,**
在	这	血	,

一旦这种导致天花的特殊发酵物在血液中升高，

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] (['ɪnstənt]) [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz]['toʊtəli] [ɪk'speld] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃənz] ,

the	**immediate**	**(**	**instant**	**)**	**cause**	**of**	**the**	**disease**	**is**	**totally**	**expelled**	**in**	**the**	**eruptions**	**,**
这	即时	(	立即的	)	原因	的	这	疾病	是	完全	被驱逐	在	这	喷发	,

疾病的直接（即时）病因会通过皮疹完全排出体外。

[ɔ:r][baɪ] ['ʌðər] ['tʃænlz] ; [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

or	**by**	**other**	**channels**	**;**	**and**	**hence**	**it**	**is**	**,**
或者	经过	其他	频道	;	和	因此	它	是	,

或者通过其他渠道；因此，

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][nɑ:t][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

that	**the**	**blood**	**is**	**not**	**susceptible**	**of**	**a**	**second**	**fermentation**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**.**
那	这	血	是	不是	易受影响的	的	一个	第二	发酵	的	这	相同的	种类	.

血液不会发生同类型的二次发酵。

[ðæt] ['ɪnɑ:kjəleɪtɪŋ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli]['hɪntəd, 'hɪntɪd][baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪnəti]

That	**Inoculating**	**for**	**this**	**disease**	**was**	**originally**	**hinted**	**by**	**the**	**Divinity**
那	接种	为了	这	疾病	曾是	起初	暗示	经过	这	神

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] (['ɪnstənt]) [kɔ:z] ,

presiding	**over**	**the**	**immediate**	**(**	**instant**	**)**	**cause**	**,**
主持	超过	这	即时	(	立即的	)	原因	,

最初，主宰直接（即时）病因的神灵暗示了接种疫苗可以预防这种疾病。

[ðə; ði] [θɔ:t] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['hju:mən]['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɔ:rsaɪt] .

the	**thought**	**being**	**much**	**above**	**the**	**reach**	**of**	**human**	**wisdom**	**and**	**foresight**	**.**
这	想法	存在	很多	多于	这	抵达	的	人类	智慧	和	远见	.

这种想法远远超出了人类的智慧和远见。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['benɪfɪt] [ə'kruːɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] ,
That **the** **great** **and** **obvious** **benefit** **accruing** **from** **it** **,** **consists** **in** **this** **,**
那 这 伟大的 和 明显的 益处 累积 从 它 , 由 在 这 ,

由此产生的巨大而显而易见的益处在于：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] (
that **the** **fermentation** **being** **excited** **by** **the** **action** **of** **a** **small** **portion** **of** **matter** **(**
那 这 发酵 存在 兴奋的 经过 这 行动 的 一个 小的 部分 的 事情 (
['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz]) [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
similar **to** **the** **immediate** **cause** **)** **which** **had** **already** **passed** **through** **a** **state** **of**
相似的 到 这 即时 原因) 哪个 有 已经 通过了 通过 一个 状态 的
[ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,
fermentation **,**
发酵 ,

发酵是由一小部分已经处于发酵状态的物质（类似于直接原因）的作用而引发的，

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [mʌst; məst][biː; bi] moderate28
the **effects** **must** **be** **moderate28**
这 效果 必须 是 moderate28

影响必须是中等的28

[ænd; ənd] [bɪ'naɪn] ;
and **benign** **;**
和 良性 ;

并且是良性的；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [dʒuːsiz][ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'siːvd]
whereas **the** **fermentation** **raised** **by** **the** **malignant** **juices** **of** **the** **animalculæ** **received**
然而 这 发酵 提高 经过 这 恶性 果汁 的 这 - 已收到
['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æləmənt] ,
into **the** **blood** **with** **the** **aliment** **,**
进入 这 血 和 这 食物 ,

而由随食物进入血液的微生物的有害汁液引起的发酵，

['gɪvz] [ˌnesə'serəli] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv]
gives **necessarily** **additional** **force** **and** **strength** **to** **the** **first** **efficient** **cause** **of**
给予 一定 额外的 力量 和 力量 到 这 第一的 高效的 原因 的
[ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
the **disease** **.**
这 疾病 .

必然会给疾病的最初有效病因带来额外的力量和强度。

[ðæt] ['nɑːkʃəs] - , ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]
That **noxious** **animalculæ** **,** **floating** **in** **the** **atmosphere** **,** **are** **the** **cause** **of** **all**
那 有害的 - , 漂浮的 在 这 气氛 , 是 这 原因 的 全部
[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ,
pestilential **,**
瘟疫 ,

那些漂浮在大气中的有害微生物是所有瘟疫的根源。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌepə'demɪkəl][dɪs'ɔːrdərz] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ðə; ði] [ɑːr; ər][nɑːt]['sɪŋgjələr][ɪn] ;
and **other** **epidemical** **disorders** **,** **is** **a** **doctrine** **the** **Bramins** **are** **not** **singular** **in** **;**
和 其他 流行病 疾病 , 是 一个 教义 这 婆罗门 是 不是 单数 在 ;

以及其他流行病，婆罗门教徒并非唯一持有这种观点的人；

[haʊ'evər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] ['pjʊrli] [ðer; ðər] [oʊn] .
however **,** **some** **of** **the** **conclusions** **drawn** **from** **it** **,** **are** **purely** **their** **own** **.**
然而 , 一些 的 这 结论 绘制 从 它 , 是 纯粹 他们的 自己的 .

然而，其中一些结论完全是他们自己的。

[ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['dʒi:niəs] [meɪ] [ə'mju:z] [ɪt'self] [baɪ] [ə'saɪnɪŋ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] ,

A	speculative	genius	may	amuse	itself	by	assigning	this	or	that	efficient	cause	,
一个	推测性的	天才	可能	娱乐	本身	经过	分配	这	或者	那	高效的	原因	,

一位思辨天才可能会通过归因这样或那样的有效原因来取乐。

[ɔ:r] [fɜ:rst] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [kən'dʒektʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

or	first	principle	of	this	disease	;	but	the	best	conjecture	which	the	wisdom	of
或者	第一的	原则	的	这	疾病	;	但	这	最好的	推测	哪个	这	智慧	的

[mæn] [kæn; kən] [freɪm] ,

man	can	frame	,
男人	能	框架	,

或者说，这是这种疾病的首要原理；但这是人类智慧所能做出的最佳推测，

[wɪl] [ə'pɪr] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ; [nɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['moʊmənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

will	appear	vague	and	uncertain	;	nor	is	it	of	much	moment	,	in	the	present
将要	出现	模糊的	和	不确定	;	也不	是	它	的	很多	片刻	,	在	这	展示

[keɪs] ,

case	,
案件	,

会显得模糊不清、不确定；而且，就目前的情况而言，也无关紧要。

[tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪnkwəri] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔ:z]

to	puzzle	the	imagination	,	by	a	minute	enquiry	into	the	essence	of	a	cause
到	谜	这	想像力	,	经过	一个	分钟	询问	进入	这	本质	的	一个	原因

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌju: 'es] ,

hidden	from	us	,
隐	从	我们	,

通过对我们所不了解的事物本质进行细致入微的探究，来激发人们的想象力。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʃi:fli] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'gɑ:rd] :

when	the	effects	are	so	visible	,	and	chiefly	call	for	our	regard	:
什么时候	这	效果	是	所以	可见的	,	和	主要	称呼	为了	我们的	看待	:

当这些影响如此显而易见，并且主要需要我们关注时：

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [kɔ:z] , [waɪ] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] ,

but	if	we	must	assign	a	cause	,	why	every	part	of	the	globe	,
但	如果	我们	必须	分配	一个	原因	,	为什么	每一个	部分	的	这	地球	,

但如果一定要找出原因，为什么是全球各地?

[æt; ət] [pər'tɪkjələr] ['si:znz] , [ɪz] [mɔ:r] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [pɪ'kju:liər] [mə'lɪgnənt] [ˌepə'demɪkəl] [dɪ'zi:zɪz] ,

at	particular	seasons	,	is	more	liable	to	peculiar	malignant	epidemical	diseases	,
在	特别的	季节	,	是	更多的	容易	到	奇特	恶性	流行病	疾病	,

than29

than29
than29

在特定季节，比其他地区更容易爆发特殊的恶性流行病，29

[æt; ət] ['ʌðər] , ([wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] ['mænifests]) [aɪ] [si:] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [werz] [ðə; ði]

at	others	,	(	which	experience	manifests	)	I	see	no	one	that	so	much	wears	the
在	其他的	,	(	哪个	经验	表现	)	我	看	不	一	那	所以	很多	穿着	这

[kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ,

complexion	of	probability	,
肤色	的	可能性	,

在其他情况下（经验表明），我看不到任何人像他那样充满概率感。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pestələnt] - , ['drɪvn] [baɪ] ['steɪtɪd] ['waɪndz] ,

as	that	of	pestilent	animalculæ	,	driven	by	stated	winds	,
作为	那	的	瘟疫	-	,	驱动	经过	声明	风	,

如同瘟疫动物一般，被特定的风吹拂着，

[ɔ:r]['dʒenəreɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][baɪ]['wɔ:tər][ænd; ənd] [er] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n] ,

or	generated	on	the	spot	by	water	and	air	in	a	state	of	stagnation	,
或者	生成的	在	这	点	经过	水	和	空气	在	一个	状态	的	停滞	,

或由静止状态下的水和空气现场产生，

([ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpju:trɪ'fækʃn] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] ,

(	and	consequently	in	a	state	of	putrefaction	favourable	to	their	propagation	,
(	和	最后	在	一个	状态	的	腐败	有利	到	他们的	传播	,

（因此处于有利于其繁殖的腐烂状态，

) [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [ænd; ənd][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

)	and	received	into	the	habit	with	our	food	and	respiration	.
)	和	已收到	进入	这	习惯	和	我们的	食物	和	呼吸	.

）并通过我们的食物和呼吸而养成习惯。

[wi:; wi] ['jɪrli] [si:] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] ['lesər] [dɪ'gri:] , [ðə; ði] ['beɪnfl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnsekts]

We	yearly	see	,	in	a	greater	or	lesser	degree	,	the	baneful	effects	of	these	insects
我们	每年	看	,	在	一个	更大的	或者	较少	程度	,	这	有害的	效果	的	这些	昆虫

[ɪn] [blaɪts] ,

in	blights	,
在	枯萎病	,

我们每年都会在不同程度上看到这些昆虫对作物造成的有害影响，例如枯萎病。

[ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] ['si:ʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

although	at	their	first	seizure	of	a	plant	they	are	invisible	,
虽然	在	他们的	第一的	发作	的	一个	植物	他们	是	无形的	,

虽然它们在第一次侵占植物时是看不见的，

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['glæsɪz] ;

even	with	the	assistance	of	the	best	glasses	;
甚至	和	这	协助	的	这	最好的	眼镜	;

即使借助最好的眼镜；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'faɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ,

and	I	hope	I	shall	not	be	thought	to	refine	too	much	on	the	argument	,
和	我	希望	我	将	不是	是	想法	到	精炼	也	很多	在	这	争论	,

我希望大家不会觉得我在论证上做太多修饰。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðæt] [ˌepə'demɪkəl] [blaɪts] ,

if	I	give	it	as	my	opinion	,	that	epidemical	blights	,
如果	我	给	它	作为	我的	观点	,	那	流行病	枯萎病	,

如果我发表我的看法，那就是流行病灾害，

[ænd; ənd][ˌepə'demɪkəl] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:r] ['ʌðər] ,

and	epidemical	diseases	of	one	kind	or	other	,
和	流行病	疾病	的	一	种类	或者	其他	,

以及各种各样的流行病，

[meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][goʊ]['ɔ:f(ə)n][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

may	be	observed	to	go	often	hand	in	hand	with	each	other	,	from	the	same
可能	是	观察到	到	去	经常	手	在	手	和	每个	其他	,	从	这	相同的

[aɪ'dentɪk(ə)l] [kɔ:z] .

identical	cause	.
完全相同的	原因	.

人们可能会发现，它们常常同时出现，并且都源于同一个原因。

[bʌt; bət][tu:; tə] [proʊ'si:d] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ə'næləsɪs] .

But	to	proceed	in	our	analysis	.
但	到	继续	在	我们的	分析	.

但为了继续我们的分析。

[ðə; ði] [moʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstərn] [kən'veɪ] [ðə; ði] [və'raiələs] [teɪnt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blʌd]

The	mode	by	which	the	Eastern	Inoculators	convey	the	variolous	taint	into	the	blood
这	模式	经过	哪个	这	东	接种器	传达	这	天花	污点	进入	这	血

,

,

,

东方接种者将天花病毒带入血液的方式

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['frɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

has	nothing	uncommon	in	it	,	unless	we	except	the	preceding	friction	upon	the
有	没有什么	罕见	在	它	,	除非	我们	除了	这	前	摩擦	之上	这

[pɑːrt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] ,

part	intended	for	Inoculation	,
部分	故意的	为了	接种	,

除此之外，没有什么不寻常之处，除非我们把接种部位之前的摩擦排除在外。

[ænd; ənd] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['sætʃəreɪtɪd] ['pledʒɪt] , before30

and	moistening	the	saturated	pledget	,	before30
和	润湿	这	饱和	抵押品	,	before30

并在30分钟前润湿浸透的棉球

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['præktɪs] [ðeɪ] [əlɛdʒ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] ;

the	application	of	it	;	for	this	practice	they	alledge	the	following	reasons	;
这	应用	的	它	;	为了	这	实践	他们	指控	这	下列的	原因	;

它的应用；他们提出以下理由来支持这种做法；

[ðæt] [baɪ] ['frɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['sæŋgwɪneri] ['ves(ə)lz] [ɪz] [ək'seləreɪtɪd] ,

that	by	friction	the	circulation	in	the	small	sanguinary	vessels	is	accelerated	,
那	经过	摩擦	这	循环	在	这	小的	血腥	船只	是	加速	,

摩擦力会加速细小血管中的血液循环。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætər] ['biːɪŋ] [daɪ'luːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gændʒiːz] ['wɔːtər] , [ɪz] ,

and	the	matter	being	diluted	by	a	small	portion	of	Ganges	water	,	is	,
和	这	事情	存在	稀	经过	一个	小的	部分	的	恒河	水	,	是	,

并且该物质被少量恒河水稀释后，就变成了：

[frʌm; frəm] [bəuθ] ['kɔːzɪz] , [mɔːr] ['redɪli] [ænd; ənd] ['iːgərli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

from	both	causes	,	more	readily	and	eagerly	received	,	and	the	operation
从	两个都	原因	,	更多的	容易	和	急切地	已收到	,	和	这	手术

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .

at	the	same	time	sanctified	.
在	这	相同的	时间	圣化	.

出于这两个原因，更容易、更热切地接受，同时手术也被神圣化。

[ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [daɪ'luːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veri]

The	friction	and	dilution	of	the	matter	,	has	certainly	the	sanction	of	very
这	摩擦	和	稀释	的	这	事情	,	有	当然	这	制裁	的	非常

[gʊd] ['kɑːmən] [sens] ;

good	common	sense	;
好的	常见的	感觉	;

此事的摩擦和淡化，无疑得到了良好常识的认可；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gændʒiːz] ['wɔːtər] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

and	the	Ganges	water	,	I	doubt	not	,
和	这	恒河	水	,	我	怀疑	不是	,

至于恒河水，我毫不怀疑。

[meɪ] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['efɪkəsi] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['hoʊli] ['wɔːtər] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

may	have	as	much	efficacy	as	any	other	holy	water	whatsoever	.
可能	有	作为	很多	功效	作为	任何	其他	圣	水	任何	.

可能与其他任何圣水一样有效。

[ðɪs] [læst] ['sɜːrkəmstæns] , [haʊ'evər] ,
This last circumstance , however ,
这 最后的 环境 , 然而 ,

然而，最后这种情况

[kiːps] [ʌp][ðə; ði]['paɪəti][ænd; ənd] [sə'lemnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'dʌktɪd]
keeps up the piety and solemnity with which the operation is conducted
保持 向上 这 虔诚 和 严肃 和 哪个 这 手术 是 实施
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
from the beginning to the end of it ;
从 这 开始 到 这 结尾 的 它 ;

从始至终，都要保持手术过程中所展现出的虔诚和庄严；

[ˌaɪ 'tiː] [tendz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ɪz] ['veri]
it tends also to give confidence to the patient , and so far is very
它 倾向于 还 到 给 信心 到 这 病人 , 和 所以 远的 是 非常
['lɔːdəb(ə)l] .
laudable .
值得称赞 .

它还有助于增强患者的信心，到目前为止，这一点非常值得称赞。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [ə'saɪn] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
The reasons they assign for giving the preference to matter of the preceding
这 原因 他们 分配 为了 给予 这 偏爱 到 事情 的 这 前
[jɪr] ,
year ,
年 ,

他们给出的优先考虑上一年事项的理由是：

[ɑːr; ər]['sɪŋgjələr][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəs] ; [ðeɪ] [ɜːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] ;
are singular and judicious ; they urge , it is more certain in its effects ;
是 单数 和 明智的 ; 他们 敦促 , 它 是 更多的 肯定 在 它是 效果 ;

独特而明智；他们认为，这样做效果更确定；

[ðæt] [nə'sesəti] [fɜːrst] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][fækt] , ([ðə; ði] [və'raɪələs] ['mætər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [nɑːt] ['biːɪŋ]
that necessity first pointed out the fact , (the variolous matter some years not being
那 必要性 第一的 尖 出去 这 事实 , (这 天花 事情 一些 年 不是 存在
[proʊ'kjʊrəbl] ,
procurable ,
可采购 ,

这种必要性首先指出了这样一个事实（某些年份的各种物质无法获得），

) [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] : [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ɪ'fektʃuəli]
) and experience confirmed it : they add , that when the matter is effectually
) 和 经验 确认的 它 : 他们 添加 , 那 什么时候 这 事情 是 有效地
[sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
secured from the air ,
安全 从 这 空气 ,

经验也证实了这一点：他们补充说，当这件事从空中得到有效控制时，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'gəuz] [æt; ət] the31
it undergoes at the31
它 经历 在 the31

它在31处经历

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [freʃ] ['vɪgər] [tuː; tə]
return of the season an imperceptible fermentation , which gives fresh vigour to
返回 的 这 季节 一个 难以察觉的 发酵 , 哪个 给予 新鲜的 活力 到
[ɪts]['ækʃ(ə)n] .
its action .
它是 行动 .

季节的回归带来了一种不易察觉的发酵，这赋予了它新的活力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪ'nɑːkjuleɪt][wɪð; wɪθ]['mætər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

It	is	no	uncommon	thing	to	inoculate	with	matter	four	or	five	years	old	,
它	是	不	罕见	事物	到	接种	和	事情	四	或者	五	年	老的	,

用四五年前的物质进行接种并不罕见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][prɪ'fɜːr] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

but	they	generally	prefer	that	of	a	year	old	,
但	他们	一般来说	更喜欢	那	的	一个	年	老的	,

但他们通常更喜欢一岁大的。

[kən'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][ɪts][suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər] [freʃ] ['mætər] , [ɪz]

conceiving	that	the	fermentation	which	constitutes	its	superiority	over	fresh	matter	,	is
受孕	那	这	发酵	哪个	构成	它是	优势	超过	新鲜的	事情	,	是

['jɪrli] ['lesnd] ,

yearly	lessened	,
每年	减少	,

认为构成其优于新鲜物质优势的发酵过程逐年减弱，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['wiːkənd] , ['æftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [jɪr] .

and	consequently	the	essential	spirit	of	action	weakened	,	after	the	first	year	.
和	最后	这	基本的	精神	的	行动	减弱	,	后	这	第一的	年	.

因此，一年之后，行动的基本精神就减弱了。

[ðə; ðɪ][nekst]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːstərn] ['præktɪs] , [wɪtʃ] ['ɔfɝz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	next	article	of	the	Eastern	practice	,	which	offers	in	the	course	of	our
这	下一个	文章	的	这	东	实践	,	哪个	优惠	在	这	课程	的	我们的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

接下来要讨论的是东方实践的下一篇文章，它将在我们的讨论过程中提供以下内容：

[ɪz][ðer; ðər] ['sluːsɪŋ] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

is	their	sluicing	their	patients	over	head	and	ears	,	morning	and	evening	,
是	他们的	泄水	他们的	患者	超过	头	和	耳朵	,	早晨	和	晚上	,

[wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ,

with	cold	water	,
和	寒冷的	水	,

他们是否每天早晚用冷水冲洗病人的头部和耳朵?

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['fiːvər] [kʌmz] [ɑːn] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ] [ɑːr; ər] , [bɪ'jɑːnd] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

until	the	fever	comes	on	;	in	which	the	inoculating	Bramins	are	,	beyond	controversy	,
直到	这	发烧	来	在	;	在	哪个	这	接种	婆罗门	是	,	超过	争议	,

直到发烧来临；而接种疫苗的婆罗门教徒，毫无疑问，

['sɪŋgjələr] : [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ænd; ənd]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðɪs]

singular	:	but	before	we	can	penetrate	the	grounds	and	reasons	for	this
单数	:	但	前	我们	能	穿透	这	理由	和	原因	为了	这

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

单数：但在我们能够深入探究这种做法的依据和原因之前，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['mænər] [ʌv; əv][koʊld]

it	becomes	necessary	to	bestow	a	few	words	on	the	usual	manner	of	cold
它	变成	必要的	到	赐给	一个	很少	字	在	这	通常	方式	的	寒冷的

['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,

bathing	in	the	East	,
洗澡	在	这	东方	,

有必要简要介绍一下东方人通常的冷水浴方式。

[wen] ['medɪkli] [ə'plaɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] ; [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz]['teɪkən][ʌp]['oʊvər] [naɪt] ,

when medically applied , which is simply this ; the water is taken up over night ,

什么时候 医学上 应用 , 哪个 是 简单地 这 ; 这 水 是 已采取 向上 超过 夜晚 ,

在医疗应用中，方法很简单：水分会在夜间被吸收。

[ɪn] [θri:] , [fɔ:r] , [ɔ:r][faɪv]['ves(ə)lz] , [bɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbd] , ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

in three , four , or five vessels , before described , (according to the strength of

在 三 , 四 , 或者 五 船只 , 前 描述 , (根据 到 这 力量 的

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

the patient ,

这 病人 ,

如前所述，在三、四或五根血管中（根据患者的力量，

) [ænd; ənd][left][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

) and left in the open air , to receive the dews of the night ,

) 和 左边 在 这 打开 空气 , 到 收到 这 露水 的 这 夜晚 ,

）并被放置在露天，任其吸收夜间的露水，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪn'tens] ['koʊldnəs] ; -

which gives it an intense coldness ; 32

哪个 给予 它 一个 激烈的 寒冷 ; -

这赋予了它一种强烈的寒冷感；32

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz] , [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [pɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

then in the morning , before the sun rises , the water is poured without intermission ,

然后 在 这 早晨 , 前 这 太阳 上升 , 这 水 是 倾倒 没有 中场休息 ,

然后，在清晨太阳升起之前，不停地浇水。

[baɪ] [tu:] ['sɜ:rvənt] , ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r] [twelv] [ɪntʃɪz]

by two servants , over the body , from the distance of six or twelve inches

经过 二 仆人 , 超过 这 身体 , 从 这 距离 的 六 或者 十二 英寸

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] .

above the head .

多于 这 头 .

由两名仆人从离头部六到十二英寸的地方，越过身体进行擦拭。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv][koʊld] ['beɪðɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [prə'fesəz] [ʌv; əv]

This mode of cold bathing has been adopted from the Eastern professors of

这 模式 的 寒冷的 洗澡 有 到过 已采用 从 这 东 教授们 的

['fɪzɪk] ,

Physic ,

物理学 ,

这种冷水浴方法是从东方物理学教授那里借鉴来的。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [præk'tiʃənəz] , [ænd; ənd][baɪ]['kɑ:nstənt] [ɪk'spɪriəns] [faʊnd] [ə'bʌndəntli] [mɔ:r]

by all the European practitioners , and by constant experience found abundantly more

经过 全部 这 欧洲的 从业者 , 和 经过 持续的 经验 成立 大量 更多的

[ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [ɪ'mɜ:rʒn] ,

efficacious than that by immersion ,

有效的 比 那 经过 浸没 ,

所有欧洲实践者都认为，这种方法比沉浸式疗法更有效，而且不断的经验也证实了这一点。

[ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] [wer] [ðæt] ['veri] ['kæpɪt(ə)l] ['remədi] [wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd] ;

in all cases where that very capital remedy was indicated ;

在 全部 案例 在哪里 那 非常 首都 补救 曾是 表明的 ;

在所有需要采取这种严厉措施的情况下；

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['evər][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] , [ðæt][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
notwithstanding **it** **has** **been** **ever** **the** **received** **opinion** **,** **that** **the** **success** **of**
虽然 它 有 到过 曾经 这 已收到 观点 , 那 这 成功 的
[koʊld] ['beɪðɪŋ] ,
cold **bathing** **,**
寒冷的 洗澡 ,

尽管人们一直普遍认为冷水浴的成功之处在于.....

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔːr] ['ræðər] [mɔːr] ,
is **as** **much** **,** **or** **rather** **more** **,**
是 作为 很多 , 或者 相当 更多的 ,

数量相当，或者说更多。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkəm'æmbɪənt]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
owing **to** **the** **weight** **and** **pressure** **of** **the** **circumambient** **body** **of** **water** **,**
欠款 到 这 重量 和 压力 的 这 周围环境 身体 的 水 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɑːk] .
than **the** **shock** **.**
比 这 震惊 .

由于周围水体的重量和压力，而不是冲击力。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][suː'pɪriər] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːstərn] ['meθəd] [ʌv; əv][koʊld] ['beɪðɪŋ] , [kæn; kən]
The **remarkable** **superior** **efficacy** **of** **this** **Eastern** **method** **of** **cold** **bathing** **,** **can**
这 卓越 优越的 功效 的 这 东 方法 的 寒冷的 洗澡 , 能
['oʊnli][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ,
only **be** **accounted** **for** **,**
仅有的 是 已记录 为了 ,

这种东方冷水浴方法的显著优越疗效，只能用以下方式来解释：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ['biːɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][lɔːŋgər] [kən'tɪnjuəns] , [ðæn; ðən]
from **the** **shock** **being** **infinitely** **greater** **,** **and** **of** **longer** **continuance** **,** **than**
从 这 震惊 存在 无限地 更大的 , 和 的 更长 继续 , 比
[ðæt] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ɪ'mɜːrʒn] ;
that **received** **by** **immersion** **;**
那 已收到 经过 浸没 ;

由于冲击力比浸入水中受到的冲击力大得多，持续时间也长得多；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fækt][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ,
which **is** **a** **fact** **indisputable** **,**
哪个 是 一个 事实 无可争议的 ,

这是一个无可争议的事实。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [goʊz] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][bəuθ]
as **will** **be** **acknowledged** **by** **every** **one** **who** **goes** **through** **a** **course** **of** **both**
作为 将要 是 已确认 经过 每一个 一 WHO 去 通过 一个 课程 的 两个都
['meθədz] ;
methods **;**
方法 ;

凡是体验过这两种方法的人都会认同这一点；

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :
the **severity** **of** **the** **one** **being** **nothing** **comparable** **to** **the** **other** **:**
这 严重性 的 这 一 存在 没有什么 可比 到 这 其他 :

两者的严重程度根本无法相提并论：

[ðɪs] [aɪ] [ə'sɜːrt] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] ; [ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]
this **I** **assert** **from** **my** **own** **personal** **feelings** **;** **and** **I** **never** **had** **a** **patient**
这 我 断言 从 我的 自己的 个人的 情怀 ; 和 我 绝不 有 一个 病人
[ðæt] did33
that **did33**
那 did33

这是我从个人感受出发做出的断言；而且我从未遇到过这样的病人。33

[nɑːt][əˈvɜːr][ðə; ði] [seɪm] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] [bəuθ]['traɪəlz] : [ɪn'diːd] ,

not	aver	the	same	,	who	had	undergone	both	trials	:	indeed	,
不是	断言	这	相同的	,	WHO	有	经历	两个都	试验	:	的确	,

经历过两次审判的人，情况则截然不同：的确如此。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːstərn] ['meθəd] [ɪz][soʊ] [greɪt] , [ðæt] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

the	shock	of	this	Eastern	method	is	so	great	,	that	,	in	many	cases	,
这	震惊	的	这	东	方法	是	所以	伟大的	,	那	,	在	许多	案例	,

这种东方疗法的冲击力如此之大，以至于在很多情况下，

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ,

when	the	subject	was	deeply	exhausted	and	relaxed	,
什么时候	这	主题	曾是	深	筋疲力尽的	和	轻松	,

当受试者处于极度疲惫和放松状态时，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

I	have	found	it	absolutely	necessary	to	begin	the	course	only	with	a	quart	of	water	.
我	有	成立	它	绝对地	必要的	到	开始	这	课程	仅有的	和	一个	夸脱	的	水	.

我发现，开始制作这套教材时，绝对有必要只用一夸脱水。

[ɪf] [ðə; ði] [noʊn] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][koʊld] ['beɪðɪŋ] [ɑːr; ər] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪts] ['sɑːvrɪn] ['vɜːrtʃʊ] ['duːli] [kən'sɪdərd] ,

If	the	known	effects	of	cold	bathing	are	attended	to	,	and	its	sovereign	virtues	duly	considered	,
如果	这	已知	效果	的	寒冷的	洗澡	是	参加	到	,	和	它是	主权	美德	正式地	经过考虑的	,

如果充分了解冷水浴的已知效果，并认真考虑其卓越的益处，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['pɔːlziz] , ['ruːmətɪzəm] , ['dʒen(ə)rəl][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlədz] ,

in	the	very	different	circumstances	of	Palsies	,	Rheumatisms	,	general	relaxation	of	the	solids	,
在	这	非常	不同的	情况	的	麻痹症	,	风湿病	,	一般的	松弛	的	这	固体	,

在麻痹症、风湿病、全身肌肉松弛等截然不同的情况下，

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] ,

and	particular	relaxation	of	the	stomach	and	intestines	,
和	特别的	松弛	的	这	胃	和	肠子	,

尤其能放松胃肠道。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] :

we	shall	not	be	long	at	a	loss	to	account	for	this	part	of	the	Eastern	practice	in	the	course	of	Inoculation	:
我们	将	不是	是	长的	在	一个	损失	到	帐户	为了	这	部分	的	这	东	实践	在	这	课程	的	接种	:

我们很快就能解释东方在接种疫苗过程中的这一做法：

[ðeɪ] [əˈledʒ] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] ,

They	allege	in	defence	of	it	,	that	by	the	sudden	shock	of	the	cold	water	,
他们	指控	在	防御	的	它	,	那	经过	这	突然	震惊	的	这	寒冷的	水	,

他们辩称，这是由于冷水的突然冲击造成的。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] [ɪn'kri:st] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ɔ:l] [ə'fensɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər]

and	consequent	increased	motion	of	the	blood	,	all	offensive	principles	are
和	后果	增加	运动	的	这	血	, 全部		进攻	原则	是

['fɔ:rsəbli] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

forcibly	driven	from	the	heart	,
强制	驱动	从	这	心	,

血液流动加快，所有攻击性原则都被强力地从心脏排出。

[breɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'tɪriər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ænd; ənd]

brain	,	and	other	interior	parts	of	the	body	,	towards	the	extremities	and
脑	,	和	其他	内部的	部分	的	这	身体	,	向	这	四肢	和

['sɜ:rfɪs] ,

surface	,
表面	,

大脑和身体其他内部器官，向四肢末端和体表方向移动，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [mɔ:r] ['spi:dəli] [ænd; ənd]

and	at	the	same	time	the	intended	fermentation	is	thereby	more	speedily	and
和	在	这	相同的	时间	这	故意的	发酵	是	从而	更多的	迅速地	和

['sɜ:rt(ə)nli][prə'moʊtɪd] ;

certainly	promoted	;
当然	推广	;

同时，预期的发酵过程也因此得到更迅速、更可靠的促进；

([hens] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəbli][ɪz] ,

(	hence	it	probably	is	,
(	因此	它	大概	是	,

（因此很可能是这样，）

[ðæt] [ðə; ði]['fi:vər]['dʒen(ə)rəli] [kə'mensiz] [soʊ] ['ɜ:rli] [æz; əz][ə'baʊt][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ]

that	the	fever	generally	commences	so	early	as	about	the	close	of	the	sixth	day
那	这	发烧	一般来说	开始	所以	早期的	作为	关于	这	关闭	的	这	第六	天

.)

.	)
.	)

（通常发烧最早在第六天结束时就开始了。）

[wen] [ðə; ði] fever34

When	the	fever34
什么时候	这	fever34

当发烧34

[ə'pɪrz] , [ðeɪ] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['wɔ:tər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ðə; ði]

appears	,	they	desist	from	the	use	of	the	cold	water	,	because	when	the
出现	,	他们	停止	从	这	使用	的	这	寒冷的	水	,	因为	什么时候	这

[ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [ɪz][wʌns] [bɪ'gʌn] ,

fermentation	is	once	begun	,
发酵	是	一次	开始	,

看来，他们不再使用冷水，因为一旦发酵开始，

[ðə; ði] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [ðeɪ] [seɪ] , [rɪ'si:v] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]

the	blood	should	not	,	they	say	,	receive	any	additional	commotion	until	the	eruption
这	血	应该	不是	,	他们	说	,	收到	任何	额外的	骚动	直到	这	火山爆发

[ə'pɪrz] ,

appears	,
出现	,

他们说，在皮疹出现之前，血液不应受到任何额外的刺激。

[wen] [ðeɪ] [ə'gen] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

when	they	again	resume	the	cold	water	,	and	continue	it	to	the	end	of
什么时候	他们	再次	恢复	这	寒冷的	水	,	和	继续	它	到	这	结尾	的

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ;

the	disease	;
这	疾病	;

当他们再次开始用冷水冲洗时，就一直这样做，直到疾病结束；

[ə'səːtɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [freʃ] ['ɪmpɪtəs] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [tuː; tə]

asserting	,	that	the	use	of	it	alone	,	by	the	daily	fresh	impetus	it	gives	to
断言	,	那	这	使用	的	它	独自的	,	经过	这	日常的	新鲜的	动力	它	给予	到

[ðə; ði] [blʌd] ,

the	blood	,
这	血	,

断言，单凭其每日给血液带来的新鲜动力，

[iˈneiblz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [tuː; tə][ɪk'spel][ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

enables	it	utterly	to	expel	and	drive	out	the	remainder	of	the	immediate
启用	它	完全地	到	驱逐	和	驾驶	出去	这	余	的	这	即时

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] .

cause	of	the	disease	into	the	pustules	.
原因	的	这	疾病	进入	这	脓疱	.

使其能够彻底清除并驱除脓疱中剩余的致病因素。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ'self][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][ɪts] ['mɑːrvələs] [ɪ'fekt]

I	have	been	myself	an	eye	-	witness	to	many	instances	of	its	marvelous	effect
我	有	到过	我	一个	眼睛	-	证人	到	许多	实例	的	它是	奇妙	影响

,

,

,

我曾亲眼目睹过它产生的许多神奇效果。

[wer] [ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [hæv; həv] [sʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] ,

where	the	pustules	have	sunk	,	and	the	patient	appeared	in	imminent	danger	,
在哪里	这	脓疱	有	沉没	,	和	这	病人	出现	在	迫在眉睫	危险	,

脓疱已经凹陷，病人似乎处于危急状态。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] - [ʌv; əv][koʊld]

but	almost	instantly	restored	by	the	application	of	three	or	four	collans	of	cold
但	几乎	即刻	恢复	经过	这	应用	的	三	或者	四	-	的	寒冷的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

但用三四次冷水冲洗后几乎立即恢复正常。

[wɪtʃ] ['nevər] [feilz] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ;

which	never	fails	of	filling	the	Pock	,	as	it	were	by	enchantment	;
哪个	绝不	失败	的	填充	这	麻子	,	作为	它	是	经过	魅力	;

它总能填满这个坑，仿佛被施了魔法一般；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [stres] [leɪd][baɪ][ðə; ði] ['iːstərn] [præk'tiʃənəz] [ɑːn] [ðɪs] [prɪ'pærətɪv] ,

and	so	great	is	the	stress	laid	by	the	Eastern	Practitioners	on	this	preparative	,
和	所以	伟大的	是	这	压力	铺设	经过	这	东	从业者	在	这	准备	,

东方修行者对这种准备工作给予了极大的重视，

([fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ˌɪntə'dɪktid] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [fuːd] [ɪz] [prɪ'pærətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɑːkju'leɪʃn] ,

(	for	as	the	three	interdicted	articles	in	food	is	preparative	to	the	Inoculation	,
(	为了	作为	这	三	被禁止	文章	在	食物	是	准备	到	这	接种	,

（因为食品中这三种被禁物品是接种疫苗的准备品，

[soʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [prɪˈpærətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] ，)

so	this	may	be	deemed	preparative	to	the	eruption	，	)
所以	这	可能	是	被认为	准备	到	这	火山爆发	，	)

因此，这可能被认为是火山爆发前的准备活动。）

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd][faɪnd] , [əˈpɑːn] ['ɪnkwəri] ， [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] ([ænd; ənd]

that	when	they	are	called	in	,	and	find	,	upon	enquiry	,	that	circumstance	(	and
那	什么时候	他们	是	称为	在	，	和	寻找	，	之上	询问	，	那	环境	(	和

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pʌstjuːlz]) -

opening	the	pustules	)	35
开幕	这	脓疱	)	-

当他们被叫来，并经询问发现情况属实（并揭开脓疱）35

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [əˈtendid] [tuː; tə] , [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] ['eni] ['fɜːrðər] [əˈtendəns] .

has	not	been	attended	to	,	they	refuse	any	further	attendance	.
有	不是	到过	参加	到	，	他们	拒绝	任何	更远	出席	.

由于无人理会，他们拒绝再次就诊。

[ðə; ði][nekst][ænd; ənd][læst]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['præktɪs] ， [wɪtʃ] [fɔːlz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]

The	next	and	last	article	of	the	Eastern	practice	,	which	falls	under	our
这	下一个	和	最后的	文章	的	这	东	实践	，	哪个	瀑布	在下面	我们的

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	，

接下来，我们将探讨东方实践的最后一个方面，

[ɪz] [ðæt] [dʒʌst] [əˈbʌvˌmenʃənd] , [vɪz] .

is	that	just	abovementioned	,	viz	.
是	那	只是	上述	，	即	.

就是上面提到的那个，即：

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] ， [waɪlst] [ðə; ði] ['mætər] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] [steɪt] .

the	opening	of	the	Pustules	,	whilst	the	matter	continues	in	a	fluid	state	.
这	开幕	的	这	脓疱	，	而	这	事情	继续	在	一个	体液	状态	.

脓疱破裂，而物质仍处于流动状态。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [soʊ][self] - ['evɪdəntli] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ，

That	a	circumstance	so	important	,	so	self	-	evidently	rational	and	essential	,
那	一个	环境	所以	重要的	，	所以	自己	-	显然	合理的	和	基本的	，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ʌnˈθɔːt] [ʌv; əv] ,

should	have	been	so	long	unthought	of	,
应该	有	到过	所以	长的	未曾考虑过的	的	，

如此重要、如此显而易见且至关重要的情况，竟然长期以来一直未被考虑到，

[əˈpɪrz] [moʊst]['wʌndərf(ə)l] !

appears	most	wonderful	!
出现	最多	精彩的	!

看起来棒极了！

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['meməri] [feilz] [ˌem 'iː][nɑːt] ,

and	if	my	memory	fails	me	not	,
和	如果	我的	记忆	失败	我	不是	，

如果我没记错的话，

[hɛl'viːʃəs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['raɪtər] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] ,

Helvetius	is	the	only	writer	upon	the	subject	of	the	Small	Pox	,
赫尔维提乌斯	是	这	仅有的	作家	之上	这	主题	的	这	小的	天花	，

赫尔维提乌斯是唯一一位专门论述天花的作家。

[ðæt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] [bɪ'fɔːr] ['dɑːktər] ['tɪsɑːt] ;

that	hinted	it	in	practice	before	Doctor	Tissot	;
那	暗示	它	在	实践	前	医生	天梭	；

蒂索博士之前就已在实践中暗示过这一点；

[ðɪs] ['ækjərət] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streŋθ]
this **accurate** **and** **benevolent** **Physician** **has** **enforced** **it** **with** **such** **strength**
这 准确的 和 仁慈 医生 有 强制执行 它 和 这样的 力量
[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['ɑ:rgjumənt] ,
of **judgment** **and** **argument** **,**
的 判断 和 争论 ,

这位医术精湛、仁慈的医生以如此坚定的判断力和论证力来执行这项规定。

[ðæt] [hi:; hi] [li:vz] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ([ɪk'sept] [fækts]) [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [pər'sweɪsɪv] ;
that **he** **leaves** **little** **room** **(** **except** **facts** **)** **to** **add** **to** **his** **pathetic** **persuasive** **;**
那 他 树叶 小的 房间 (除了 事实) 到 添加 到 他的 可怜的 有说服力的 ;

除了事实之外，他几乎没有留下任何空间来补充他那可悲的说服力;

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['kɑ:mənteɪtər] [ænd; ənd]
in **this** **he** **is** **supported** **by** **his** **learned** **and** **elegant** **Commentator** **and**
在 这 他 是 有 经过 他的 学习 和 优雅的 评论员 和
[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər]['dɑ:ktər][kɜ·k'pætrɪk, kɜ·'pætrɪk] ,
Translator **Doctor** **Kirkpatrick** **,**
翻译 医生 柯克帕特里克 ,

在这方面，他得到了博学优雅的评论员兼翻译家柯克帕特里克博士的支持。

([peɪdʒ] - [ænd; ənd] - ,) [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [hoʊps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,
(**page** **226** **and** **227** **,** **)** **and** **I** **am** **not** **without** **hopes** **it** **will** **,**
(页 - 和 - ,) 和 我 是 不是 没有 希望 它 将要 ,

（第226页和227页）我并非没有希望它会实现，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

本文记述了东印度群岛接(An account of the manner of inoculating for)

['kɑ:ntreri] [tu:; tə]['dɑ:ktər] - [ˌekspek'teɪʃn] , " [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] ; " [ðə; ði] [mɔ:r]
contrary **to** **Doctor** **Tissot's** **expectation** **,** **"** **become** **a** **general** **practice** **;** **"** **the** **more**
相反 到 医生 - 期待 , " 变得 一个 一般的 实践 ; " 这 更多的
[ɪ'speʃəli] ,
especially **,**
尤其 ,

与蒂索医生的预期相反，"成为全科医生;"尤其如此，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn'veriəb(ə)l] [sək'ses] , [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] , [fɔ:r; fər]
when **it** **is** **found** **to** **have** **invariable** **success** **,** **and** **venerable** **antiquity** **,** **for**
什么时候 它 是 成立 到 有 不变的 成功 , 和 可敬 古代 , 为了
[ɪts]['sæŋkʃ(ə)n] . -
its **sanction** **.** **36**
它是 制裁 . -

当发现它具有始终如一的成功性和悠久的历史渊源时，便可予以认可。36

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['i:stərn] [præk'tiʃənəz] [hæv; həv][ɑ:n]['oʊpənɪŋ][ðə; ði]
So **great** **is** **the** **dependence** **which** **the** **Eastern** **Practitioners** **have** **on** **opening** **the**
所以 伟大的 是 这 依赖性 哪个 这 东 从业者 有 在 开幕 这
['pʌstju:lz] ,
Pustules **,**
脓疱 ,

东方医者对打开脓疱的依赖程度如此之高，

[ɪn] ['evri] [mə'lɪgnənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,
in **every** **malignant** **kind** **of** **the** **disease** **,**
在 每一个 恶性 种类 的 这 疾病 ,

在所有恶性疾病类型中，

[ðæt] [wer] [ðə; ði]['flu:ɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌfərd] [tu:; tə] [ɪ'læps] [wɪ'ðaʊt]
that **where** **the** **fluid** **state** **of** **the** **matter** **has** **been** **suffered** **to** **elapse** **without**
那 在哪里 这 体液 状态 的 这 事情 有 到过 遭受 到 流逝 没有
['bi:ɪŋ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] ,
being **evacuated** **,**
存在 疏散 ,

即，当物质的液态未经排出而消散时，

[ðeɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['ɪʃu:] ['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [pru:vz] [soʊ] ; [ðeɪ] ['ɔ:rdər][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
they **pronounce** **the** **issue** **fatal** **,** **and** **it** **generally** **proves** **so** **;** **they** **order** **it** **in**
他们 发音 这 问题 致命的 , 和 它 一般来说 证明 所以 ; 他们 命令 它 在
['evri] [kaɪnd] ,
every **kind** **,**
每一个 种类 ,

他们认为这个问题是致命的，而且通常事实证明确实如此；他们下令以各种方式解决这个问题。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][dɪ'stɪŋkt] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] [ði:z] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [si:m] ['skersli] ['nesəseri] ,
even **the** **most** **distinct** **;** **for** **although** **in** **these** **it** **should** **seem** **scarcely** **necessary** **,**
甚至 这 最多 清楚的 ; 为了 虽然 在 这些 它 应该 似乎 几乎 必要的 ,

即使是最明显的；因为尽管在这些情况下似乎几乎没有必要，

[jet] [ðeɪ] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ʌv; əv]

yet	they	conceive	it	effectually	prevents	inflammation	and	weakness	of
然而	他们	构想	它	有效地	阻止	炎	和	弱点	的

[ðə; ði] [aɪz] , ['baɪlz] ,

the	eyes	,	biles	,
这	眼睛	,	胆汁	,

然而，他们认为这能有效预防眼睛、胆汁的炎症和虚弱，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'rʌpʃənz] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdərz] , [wɪtʃ] [soʊ] ['kɑːmənli] [sək'siːd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

and	other	eruptions	and	disorders	,	which	so	commonly	succeed	the	disease	,
和	其他	喷发	和	疾病	,	哪个	所以	通常	成功	这	疾病	,

[haʊ'evər] [bɪ'naɪn] ; [ɪn] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l]['keɪsɪz] ,

however	benign	;	in	very	critical	cases	,
然而	良性	;	在	非常	批判的	案例	,

以及其他皮疹和紊乱，这些症状通常会伴随该疾病出现，无论其性质多么良性；在非常危急的情况下，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['nɜːrsɪz][ɔːr]

they	will	not	trust	the	operation	of	opening	the	Pustules	to	the	nurses	or
他们	将要	不是	相信	这	手术	的	开幕	这	脓疱	到	这	护士	或者

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

他们不会信任护士或亲属来操作切开脓疱的操作。

[bʌt; bət][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] ;

but	engage	in	it	themselves	,	with	amazing	patience	and	solicitude	;
但	从事	在	它	他们自己	,	和	惊人的	耐心	和	关怀	;

但他们却以惊人的耐心和细致的态度亲自参与其中；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [noʊn] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [tə'geðər] ;

and	I	have	frequently	known	them	thus	employed	for	many	hours	together	;
和	我	有	频繁地	已知	他们	因此	受雇	为了	许多	小时	一起	;

我经常看到他们这样一起工作好几个小时；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['zeləsli] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] , [aɪ]['hɑːrdli]['evər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][feɪl] ,

and	when	it	has	been	zealously	persevered	in	,	I	hardly	ever	knew	it	fail	,
和	什么时候	它	有	到过	热忱地	坚持不懈	在	,	我	几乎	曾经	知道	它	失败	,

只要坚持不懈地努力，我几乎从未见过它失败。

[ʌv; əv] ['iːðər] [ɪntaɪɜ-li] [priˈventɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['fiːvər] , [ɔːr] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] ,

of	either	intirely	preventing	the	second	fever	,	or	mitigating	it	in	such	sort	,
的	任何一个	完全地	预防	这	第二	发烧	,	或者	缓解	它	在	这样的	种类	,

要么完全阻止第二次发烧，要么以某种方式减轻其症状。

[æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ; [ɪn] ['veriəs] ['instənsiz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

as	to	render	it	of	no	consequence	;	in	various	instances	,	which	I	have
作为	到	使成为	它	的	不	结果	;	在	各种各样的	实例	,	哪个	我	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ,

been	a	witness	to	,
到过	一个	证人	到	,

以至于使其变得无关紧要；在我亲眼目睹的各种情况下，

[ɪn][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['præktɪs] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] the37

in	my	own	,	and	others	practice	,	I	have	seen	the37
在	我的	自己的	,	和	其他的	实践	,	我	有	已见	the37

在我自身和他人的实践中，我见过37

['pʌstju:lz] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] [kaɪnd] , [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [sək'sesɪvli] ['oʊpənd] , [fɪl] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]

Pustules	**in**	**the**	**contiguous**	**kind**	**,**	**upon**	**being**	**successively**	**opened**	**,**	**fill**	**again**	**to**	**the**
脓疱	在	这	相邻的	种类	,	之上	存在	依次	打开	,	充满	再次	到	这

[fɔ:rθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ,

fourth	**and**	**fifth**	**,**
第四	和	第五	,

相邻的脓疱，依次破裂后，又会再次充满至第四层和第五层。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nfluənt] , [tu:; tə][ðə; ði][sɪksθ] , ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [eɪtθ] [taɪm] ;

and	**in**	**the**	**confluent**	**,**	**to**	**the**	**sixth**	**,**	**seventh**	**,**	**and**	**eighth**	**time**	**;**
和	在	这	汇合	,	到	这	第六	,	第七	,	和	第八	时间	;

在汇合处，第六次、第七次、第八次；

[ɪn][ðə; ði]['veri] [dɪ'stɪŋkt][sɔ:rt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fɪl] [ə'gen] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɔ:r][twaɪs] ,

in	**the**	**very**	**distinct**	**sort**	**they**	**will**	**not**	**fill**	**again**	**more**	**than**	**once**	**or**	**twice**	**,**
在	这	非常	清楚的	种类	他们	将要	不是	充满	再次	更多的	比	一次	或者	两次	,

这种特殊类型的容器最多只会填充一两次。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

and	**sometimes**	**not**	**at**	**all**	**,**	**which**	**was**	**a**	**plain**	**indication**	**,**
和	有时	不是	在	全部	,	哪个	曾是	一个	清楚的	指示	,

有时甚至完全没有，这显然是一个信号。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['vaɪrəs][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz] [ɪk'sɛld] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

that	**the**	**whole**	**virus**	**of**	**the**	**disease**	**was**	**excelled**	**in**	**the**	**first**	**eruption**	**.**
那	这	所有的	病毒	的	这	疾病	曾是	表现出色	在	这	第一的	火山爆发	.

第一次爆发就展现了该疾病的全部病毒特性。

[ðə; ði] ['i:stərn] [præk'tiʃənəz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mɑ:dəsti] ,

The	**Eastern**	**Practitioners**	**,**	**with**	**great**	**modesty**	**,**
这	东	从业者	,	和	伟大的	谦逊	,

东方修行者们，以极大的谦逊，

[ə'reɪn] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['præktɪs] [ʌv; əv] [flə'bɑ:təmi] [ænd; ənd] [kə'θɑ:rtɪk] [ɪn] ['eni] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

arraign	**the**	**European**	**practice**	**of**	**Phlebotomy**	**and**	**Cathartics**	**in**	**any**	**stage**	**of**	**the**
提审	这	欧洲的	实践	的	放血	和	泻药	在	任何	阶段	的	这

[dɪ'zi:z] ,

disease	**,**
疾病	,

反对在疾病的任何阶段采用欧洲放血疗法和泻药疗法，

[bʌt; bət] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [wen] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prɪ'vent] , [ɔ:r] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['sekənd] ['fi:vər] ;

but	**more**	**particularly**	**when**	**designed**	**to**	**prevent**	**,**	**or**	**mitigate**	**the**	**second**	**fever**	**;**
但	更多的	特别	什么时候	设计	到	防止	,	或者	缓解	这	第二	发烧	;

[əlɛdʒɪŋ] ,

alledging	**,**
边缘	,

但尤其当其旨在预防或减轻二次发热时；暗示，

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['wi:kənz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ˌkauntə'rækts][ðə; ði]

that	**the**	**first**	**weakens**	**the**	**natural**	**powers**	**,**	**and**	**that**	**the**	**latter**	**counteracts**	**the**
那	这	第一的	减弱	这	自然的	权力	,	和	那	这	后者	抵消	这

['regjələr] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

regular	**course**	**of**	**nature**	**,**
常规的	课程	的	自然	,

前者削弱了自然的力量，后者则阻碍了自然的正常进程。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪn'veriəbli] [tendz] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [kɔːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [skɪn]

which	in	this	disease	invariably	tends	to	throw	out	the	offending	cause	upon	the	skin
哪个	在	这	疾病	总是	倾向于	到	扔	出去	这	犯罪	原因	之上	这	皮肤

;
;
;

这种疾病总是倾向于将致病因素排出体外；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [pruːvz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn] [wɪtʃ]

that	she	often	proves	unequal	to	the	intire	expulsion	of	the	enemy	,	in	which
那	她	经常	证明	不等	到	这	全部	驱逐	的	这	敌人	,	在	哪个

[keɪs] ,

case	,
案件	,

她常常无法彻底驱逐敌人，在这种情况下，

[hɜːr; hər] [waɪz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ɑːrt] , [ɪn] [ðæt] [træk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

her	wise	purposes	are	to	be	assisted	by	art	,	in	that	track	,	which	she
她	明智的	目的	是	到	是	协助	经过	艺术	,	在	那	追踪	,	哪个	她

[hɜːr'self] [pɔɪnts] [aʊt] ,

herself	points	out	,
她自己	积分	出去	,

她明智的目标将借助艺术来实现，正如她自己所指出的那样。

[ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kraɪsɪs] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ʃə'nel] ;

and	not	by	a	diversion	of	the	usual	crisis	into	another	chanel	;
和	不是	经过	一个	导流	的	这	通常	危机	进入	其他	香奈儿	;

而且不是通过将通常的危机转移到另一个渠道来实现的；

[ðæt] [ðɪs] [ə'sɪstəns] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] , [baɪ] ['emptiɪŋ] [ðə; ði]

that	this	assistance	can	only	be	attempted	with	propriety	,	by	emptying	the
那	这	协助	能	仅有的	是	尝试过	和	礼	,	经过	清空	这

['pʌstjuːlz] ,

Pustules	,
脓疱	,

只有通过适当的方法，即清除脓疱，才能尝试进行这种帮助。

[æz; əz] [ˌðer'baɪ] [freʃ] [ruːm] is38

as	thereby	fresh	room	is38
作为	从而	新鲜的	房间	is38

因此，新房间是38

['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['mætər] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]

given	in	them	for	the	reception	of	the	circulating	matter	still	remaining	in
给定	在	他们	为了	这	接待	的	这	循环	事情	仍然	其余的	在

[ðə; ði] [blʌd] ,

the	blood	,
这	血	,

给予它们是为了接收血液中剩余的循环物质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ;

and	which	could	not	be	contained	in	the	first	eruption	;
和	哪个	可以	不是	是	包含	在	这	第一的	火山爆发	;

而且第一次喷发未能将其控制住；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ['evri] [end] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'veːtɪŋ] , [ɔːr] [səb'djuːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['fiːvər]

by	which	means	every	end	and	purpose	of	averting	,	or	subduing	the	second	fever
经过	哪个	方法	每一个	结尾	和	目的	的	避免	,	或者	制服	这	第二	发烧

[ɪz] [əb'teɪnd] ,

is	obtained	,
是	获得	,

通过这种方法，可以达到预防或控制二次发热的各种目的和目标。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl]['sɜːrt(ə)nti] ; [waɪlst] [flə'bɑːtəmi] [ænd; ənd] [kə'θɑːrtɪk] , [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ]

with	a	moral	certainty	;	whilst	Phlebotomy	and	Cathartics	,	administered	with
和	一个	道德	肯定	;	而	放血	和	泻药	,	管理	和

[ðɪs] [vjuː] , [ɑːr; ər][bəuθ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] ;

this	view	,	are	both	irrational	and	precarious	;
这	看法	,	是	两个都	非理性	和	岌岌可危	;

带着道德上的确定性；而按照这种观点进行的放血疗法和泻药疗法既不理性又危险；

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænɪdʒmənt]

as	being	opposite	to	the	constant	operation	of	Nature	in	her	management
作为	存在	对面的	到	这	持续的	手术	的	自然	在	她	管理

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] .

of	this	dreadful	disease	.
的	这	可怕	疾病	.

这与自然界在应对这种可怕疾病时所采取的持续作用背道而驰。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['mænər] [ʌv; əv]

It	remains	only	that	I	add	a	word	or	two	upon	the	Eastern	manner	of
它	遗迹	仅有的	那	我	添加	一个	单词	或者	二	之上	这	东	方式	的

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] ,

opening	the	Pustules	,
开幕	这	脓疱	,

最后，我还要补充一两句关于东方人处理脓疱的方法。

[wɪtʃ] ([æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd]) [ɪz][də'rektɪd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ʃɑːrp]

which	(	as	before	mentioned	)	is	directed	to	be	done	with	a	very	fine	sharp
哪个	(	作为	前	提及	)	是	指导	到	是	完毕	和	一个	非常	美好的	锋利的

['pɔɪntɪd] [θɔːrn] :

pointed	thorn	:
尖	刺	:

（如前所述）这需要用一根非常细小锋利的尖刺来完成：

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]

Experience	has	established	the	use	of	this	natural	instrument	in	preference	to
经验	有	已确立的	这	使用	的	这	自然的	乐器	在	偏爱	到

['iːðər] [ðə; ði] ,

either	the	scissars	,
任何一个	这	剪刀	,

经验表明，使用这种天然工具比使用剪刀更为可取。

, [ɔːr]['niːd(ə)l] ; [ðə; ði] [præk'tiʃənəz] ['pɜːrfəreɪt] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

launcet	,	or	needle	;	the	Practitioners	perforate	the	most	prominent	part	of	the
发射	,	或者	针	;	这	从业者	穿孔	这	最多	著名的	部分	的	这

['pʌstʃuːl] ,

Pustule	,
脓包	,

医生使用针头刺穿脓疱最突出的部分。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] [pres] [aʊt][ðə; ði][pʌs] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊpənd]

and	with	the	sides	of	the	thorn	press	out	the	pus	;	and	having	opened
和	和	这	侧面	的	这	刺	按	出去	这	脓	;	和	拥有	打开

[ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

about	a	dozen	,
关于	一个	打	,

用刺的侧面挤出脓液；撬开大约十二个后，

[ðeɪ] [əb'zɔːrb][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræg] , [dipt][ɪn][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd][mɪlk] ;

they	absorb	the	matter	with	a	callico	rag	,	dipt	in	warm	water	and	milk	;
他们	吸收	这	事情	和	一个	卡利科	抹布	,	迪普	在	温暖的	水	和	牛奶	;

他们用浸过温水和牛奶的棉布块吸收污物；

[ænd; ənd] [proʊ'si:d] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:r; ər] [dis'tʃa:dʒd] : [ðə; ði] ['ɔ:rɪfɪs] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:rn]

and	proceed	thus	until	the	whole	are	discharged	:	the	orifice	made	by	the	thorn
和	继续	因此	直到	这	所有的	是	出院	:	这	孔	制成	经过	这	刺

[ɪz] [soʊ] extremely39

is	so	extremely39
是	所以	extremely39

如此反复，直至全部排出：荆棘造成的孔洞极其狭窄39

[smɔ:l] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kləuziz] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [prest] [aʊt] ,

small	,	that	it	closes	immediately	after	the	matter	is	pressed	out	,
小的	,	那	它	关闭	立即地	后	这	事情	是	按下	出去	,

小巧，挤压后立即闭合。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [er] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pʌstʃu:l] ,

so	that	there	is	no	admission	of	the	external	air	into	the	Pustule	,
所以	那	那里	是	不	入学	的	这	外部的	空气	进入	这	脓包	,

这样就能防止外界空气进入脓疱。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:ntrækt] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekskrətɔ:ri] ['ves(ə)lz] ,

which	would	suddenly	contract	the	mouths	of	the	excretory	vessels	,
哪个	会	突然	合同	这	嘴	的	这	排泄	船只	,

这将导致排泄血管口突然收缩，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [sɪ'kri:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'raiələs] ['mætər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	consequently	the	further	secretion	of	the	variolous	matter	from	the
和	最后	这	更远	分泌	的	这	天花	事情	从	这

[blʌd] [wʊd] [bi:; bi] [ˌðer'baɪ] [əb'strʌktid] ;

blood	would	be	thereby	obstructed	;
血	会	是	从而	受阻	;

因此，天花物质从血液中进一步分泌就会受到阻碍；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['meθəd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['dɑ:ktər] ['tɪsɑ:t] , [ʌv; əv] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði]

for	this	consideration	,	the	method	recommended	by	Doctor	Tissot	,	of	clipping	the
为了	这	考虑	,	这	方法	受到推崇的	经过	医生	天梭	,	的	剪裁	这

['pʌstju:lz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] ['pɔɪntɪd] ,

Pustules	with	sharp	pointed	scissars	,
脓疱	和	锋利的	尖	剪刀	,

鉴于此，蒂索医生推荐的方法是用尖头剪刀剪掉脓疱。

[ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [lɑ:rdʒ] ;

is	certainly	liable	to	objection	,	as	the	aperture	would	be	too	large	;
是	当然	容易	到	异议	,	作为	这	光圈	会	是	也	大的	;

当然，这种做法可能会遭到反对，因为孔径太大了；

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [tru:] ['kɑ:nfluənt] [kaɪnd] , [noʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['pʌstju:lz] ['prez(ə)nt] ,

when	in	the	true	confluent	kind	,	no	distinct	Pustules	present	,
什么时候	在	这	真的	汇合	种类	,	不	清楚的	脓疱	展示	,

当属于真正的融合型脓疱时，没有明显的脓疱。

[ðeɪ] ['pɜ:rfəreɪt] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑ:mɪnənt] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [pɑ:rts] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

they	perforate	the	most	prominent	and	promising	parts	,	in	many	places	,
他们	穿孔	这	最多	著名的	和	有前途	部分	,	在	许多	地方	,

在许多地方，它们穿透了最突出、最有前途的部分。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

at	the	distance	of	a	tenth	of	an	inch	,	usually	beginning	at	the
在	这	距离	的	一个	第十	的	一个	英寸	,	通常	开始	在	这

[iks'tremitis] ;

extremities	;
四肢	;

距离为十分之一英寸，通常从两端开始；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ,

and	I	have	often	seen	the	Pustules	in	the	contiguous	,
和	我	有	经常	已见	这	脓疱	在	这	相邻的	,

我经常看到脓疱出现在相邻的部位，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfəˌretɪd] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði]['kɑːnfluənt][kaɪnd] , [fɪl] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

and	the	perforated	parts	in	the	confluent	kind	,	fill	again	before	the	operation
和	这	穿孔的	部分	在	这	汇合	种类	,	充满	再次	前	这	手术

[hæz; həz] [bɪn] [hæf]['oʊvər] ;

has	been	half	over	;
有	到过	一半	超过	;

而汇合型穿孔部分，在手术进行到一半之前就会再次被填满；

[jet] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪ'læps] ,

yet	they	do	not	repeat	the	opening	until	a	few	hours	elapse	,
然而	他们	做	不是	重复	这	开幕	直到	一个	很少	小时	流逝	,

然而，几个小时后他们才再次开启这个功能。

[kən'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kən'kɑːkʃn] [ɪn]

conceiving	it	proper	that	the	matter	should	receive	some	degree	of	concoction	in
受孕	它	恰当的	那	这	事情	应该	收到	一些	程度	的	混合物	在

[ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [dis'tʃaːdʒd] .

the	Pustules	before	it	is	again	discharged	.
这	脓疱	前	它	是	再次	出院	.

认为应该让脓疱中的物质在再次排出之前得到一定程度的混合。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] , throws40

If	the	foregoing	Essay	on	the	Eastern	mode	of	treating	the	Small	Pox	,	throws40
如果	这	前文	散文	在	这	东	模式	的	治疗	这	小的	天花	,	throws40

如果上述关于东方治疗天花方法的文章，抛出40

['eni] [nuː] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪts] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [dɪ'ziːz] ,

any	new	and	beneficial	lights	upon	this	cruel	and	destructive	disease	,
任何	新的	和	有利	灯	之上	这	残忍的	和	破坏性的	疾病	,

关于这种残酷且具有破坏性的疾病，是否有任何新的、有益的发现？

[ɔːr] [liːdz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][kən'fɜːrm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ['meθəd]

or	leads	to	support	and	confirm	the	present	successful	and	happy	method
或者	线索	到	支持	和	确认	这	展示	成功的	和	快乐的	方法

[ʌv; əv] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] ,

of	Inoculation	,
的	接种	,

或者有助于支持和证实目前这种成功且令人满意的接种方法，

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz][æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] , ['ɪntuː]['regjələr][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['præktɪs] ,

in	such	wise	as	to	introduce	,	into	regular	and	universal	practice	,
在	这样的	明智的	作为	到	介绍	,	进入	常规的	和	普遍的	实践	,

以这样的方式引入到常规和普遍的做法中，

[ðə; ði] [kuːl] ['redʒɪmən][ænd; ənd] [friː] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] , ([ðə; ði] ['kɑːntreri] ['hævɪŋ] [pruːvd] [ðə; ði]

the	cool	regimen	and	free	admission	of	Air	,	(	the	contrary	having	proved	the
这	凉爽的	方案	和	自由的	入学	的	空气	,	(	这	相反	拥有	已证实	这

[beɪn] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ,

bane	of	millions	,
祸根	的	百万	,

凉爽的气候和自由的空气流通（相反的做法已被证明是数百万人的祸害），

) [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] ['iːðər] [keɪs] ,

)	I	shall	,	in	either	case	,
)	我	将	,	在	任何一个	案件	,

无论如何，我都会.....

[θɪŋk] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [bi'stəu] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ði:z] [fækts] [tə'geðər] [moʊst]
think **the** **small** **time** **and** **trouble** **bestowed** **in** **putting** **these** **facts** **together** **most**
思考 这 小的 时间 和 麻烦 授予 在 推杆 这些 事实 一起 最多
['æmpli] ['rekəm,penst] .
amply **recompensed** **.**
充足的 补偿 .

我认为，花费少量时间和精力整理这些事实是完全值得的。

['tʃɪltən] [lɑ:dʒ] , [wɪlts] ,
Chilton **Lodge** **,** **Wilts** **,**
奇尔顿 小屋 , 威尔特郡 ,

奇尔顿旅馆，威尔特郡

[sep'tembər] [wʌn] , - .
September **1** **,** **1767** **.**
九月 1 , - .

1767年9月1日。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

['futnəuts] : [wʌn] . -
FOOTNOTES **:** **1** **.** **18**
脚注 : 1 . -

脚注：1.18

[ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ðeɪ] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] , [ɪz][ʌv; əv]['aɪərn] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
The **instrument** **they** **make** **use** **of** **,** **is** **of** **iron** **,** **about** **four** **inches** **and** **a** **half**
这 乐器 他们 制作 使用 的 , 是 的 铁 , 关于 四 英寸 和 一个 一半
[lɔ:ŋ] ,
long **,**
长的 ,

他们使用的器械是铁制的，大约四英寸半长。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kroʊ] [kwɪl] , [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɪz] ['twɪstɪd] ,
and **of** **the** **size** **of** **a** **large** **crow** **quill** **,** **the** **middle** **is** **twisted** **,**
和 的 这 尺寸 的 一个 大的 乌鸦 鹅毛笔 , 这 中间 是 扭曲 ,

大小与大乌鸦羽毛相仿，中间部分扭曲。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn][end][ɪz] ['sti:ld] [ænd; ənd] ['flætɪd] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and **the** **one** **end** **is** **steeled** **and** **flatted** **about** **an** **inch** **from** **the**
和 这 一 结尾 是 钢铁般的意志 和 扁平的 关于 一个 英寸 从 这
[ɪk'streməti] ,
extremity **,**
末端 ,

一端经过打磨和扁平处理，距离末端约一英寸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [brɔ:d] ; [ðɪs] [ɪk'streməti][ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [ki:n]
and **the** **eighth** **of** **an** **inch** **broad** **;** **this** **extremity** **is** **brought** **to** **a** **very** **keen**
和 这 第八 的 一个 英寸 广阔 ; 这 末端 是 带来 到 一个 非常 敏锐的
[edʒ] ,
edge **,**
边缘 ,

宽八分之一英寸；这一端被磨成非常锋利的边缘。

[ænd; ənd] [tu:] [ʃɑ:rp] ['kɔ:rnərz] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][æn; ən] [ɪr] - ['pɪkər] ,
and **two** **sharp** **corners** **;** **the** **other** **end** **of** **the** **instrument** **is** **an** **ear** **-** **picker** **,**
和 二 锋利的 角落 ; 这 其他 结尾 的 这 乐器 是 一个 耳朵 - 拣货员 ,

两端尖锐；乐器的另一端是掏耳器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑ:bəz] [ʌv; əv][ɪndɑ:stən][ju:z]
and **the** **instrument** **is** **precisely** **the** **same** **as** **the** **Barbers** **of** **Indostan** **use**
和 这 乐器 是 恰恰 这 相同的 作为 这 理发师 的 印度斯坦 使用
[tu:; tə][kʌt][ðə; ði][neɪlz] ,
to **cut** **the** **nails** **,**
到 切 这 指甲 ,

这件工具和印度斯坦理发师用来剪指甲的工具一模一样。

[ænd; ənd]['depjəˌreɪt][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kʌstəmərz] , ([fɔ:r; fər][ɪn][ðæt] ['kʌntri] ,
and **depurate** **the** **ears** **of** **their** **customers** **,** **(** **for** **in** **that** **country** **,**
和 提纯 这 耳朵 的 他们的 顾客 , (为了 在 那 国家 ,

并净化顾客的耳朵，（因为在那个国家，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['i:ðər] [ɔ:r] [ði:z] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɑ:r'selvz] .)
we **are** **above** **performing** **either** **or** **these** **operations** **ourselves** **.** **)**
我们 是 多于 表演 任何一个 或者 这些 运营 我们自己 .)

我们不愿亲自执行这些操作。）

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][ʌv; əv] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [hoʊldz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][wi:; wi][hoʊld][ə; eɪ][pen] ,
The **Operator** **of** **Inoculation** **holds** **the** **instrument** **as** **we** **hold** **a** **pen** **,**
这 操作员 的 接种 持有 这 乐器 作为 我们 抓住 一个 笔 ,

接种操作人员握住仪器就像我们握着笔一样，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dekstrəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r][ˌsɪks'ti:n] ['mɪnɪt] [skɛrəfəkeɪʃənz] (
and **with** **dextrous** **expedition** **gives** **about** **fifteen** **or** **sixteen** **minute** **scarifications** **(**
和 和 灵巧的 远征 给予 关于 十五 或者 十六 分钟 疤痕 (
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ə'bʌv,menʃənd]) [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
within **the** **compass** **abovementioned** **)** **with** **one** **of** **the** **sharp** **corners** **of** **the**
之内 这 罗盘 上述) 和 一 的 这 锋利的 角落 的 这
['ɪnstrəmənt] ,
instrument **,**
乐器 ,

并且凭借灵巧的技巧，用仪器的一个尖角在上面划出大约十五到十六分钟的痕迹（在上述范围内）。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ði:z] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] ['wu:ndz] ,
and **to** **these** **various** **little** **wounds** **,**
和 到 这些 各种各样的 小的 伤口 ,

以及这些形形色色的小伤口，

[aɪ] [bɪ'li:v] [meɪ] [bi:; bi][ə'skraɪbd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst]['kɑ:nstəntli] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I **believe** **may** **be** **ascribed** **the** **discharge** **which** **almost** **constantly** **flows** **from** **the**
我 相信 可能 是 归因于 这 释放 哪个 几乎 不断地 流量 从 这
[pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .
part **in** **the** **progress** **of** **the** **disease** **.**
部分 在 这 进步 的 这 疾病 .

我认为这可能是由于疾病发展过程中，患处几乎持续不断地流出分泌物所致。

[aɪ]['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ([proʊ][ænd; ənd][kɑ:n]) [ə'baʊt]
I **cannot** **help** **thinking** **that** **too** **much** **has** **been** **said** **(** **pro** **and** **con** **)** **about**
我 不能 帮助 思维 那 也 很多 有 到过 说 (专业 和 康) 关于
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

我不禁觉得，关于一些无关紧要的事情，人们已经说了太多（赞成和反对的）话了。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['meθədz] [prɪ'fɜ:rd] [baɪ] ['dɪfrənt] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]
respecting **the** **different** **methods** **preferred** **by** **different** **Practitioners** **of** **performing** **the**
尊重 这 不同的 方法 首选 经过 不同的 从业者 的 表演 这
[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ;
operation **;**
手术 ;

尊重不同从业者偏好的不同手术方法；

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] ,

provided	the	matter	is	thrown	into	the	blood	,
假如	这	事情	是	抛掷	进入	这	血	,

只要把这件事投入血液里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst]['trɪviəl]['ɪmpɔːrt][baɪ] [wʌt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

it	is	certainly	a	consideration	of	most	trivial	import	by	what	means	it	is
它	是	当然	一个	考虑	的	最多	琐碎的	进口	经过	什么	方法	它	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ;

effected	;
受影响	;

通过何种方式实现，这当然是一个无关紧要的考虑因素；

[ɪf] ['eni] [kleɪmz] [ə; eɪ] ['prefrəns] ,

if	any	claims	a	preference	,
如果	任何	索赔	一个	偏爱	,

如果有人主张优先权，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] ['meθəd] [wɪtʃ] [bɪdz] ['fɛrɪst] [fɔːr; fər][si'kjuəɪŋ][ə; eɪ]

I	should	conclude	it	should	be	that	method	which	bids	fairest	for	securing	a
我	应该	结束	它	应该	是	那	方法	哪个	出价	最公平	为了	确保	一个

['plentɪf(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌlsər] . [ˌtuː'tuː] .

plentiful	discharge	from	the	ulcer	.	2	.
丰富	释放	从	这	溃疡	.	2	.

我认为，最有利于溃疡大量排泄的方法应该是最公平的方法。2.

[ɪn][æn; ən][ˌepɪ'demɪk]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnfluənt] [smɔːl] [pɑːks] , ['tɜːkɪz] , - [faʊlz] ,

In	an	epidemic	season	of	the	confluent	Small	Pox	,	Turkeys	,	Chittygong	Fowls	,
在	一个	流行性	季节	的	这	汇合	小的	天花	,	火鸡	,	-	家禽	,

[mə'drɑːs; -'dræs]['keɪpɑːn] ,

Madrass	Capons	,
马德拉斯	阉鸡	,

在天花、火鸡、吉丁鸡、马德拉斯阉鸡等多种动物同时爆发的流行季节，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊltri] , [ɑːr; ər] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ;

and	other	poultry	,	are	carried	off	by	the	disease	in	great	numbers	;
和	其他	家禽	,	是	携带	离开	经过	这	疾病	在	伟大的	数字	;

以及其他家禽，大量死于这种疾病；

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	have	the	symptoms	usually	accompanying	every	stage	of	the
和	有	这	症状	通常	随同	每一个	阶段	的	这

[dɪ'stempər] .

distemper	.
犬瘟热	.

并具有犬瘟热各个阶段通常伴随的症状。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pærət] [ðæt] [daɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;

I	had	a	favourite	Parrot	that	died	of	it	in	the	year	1744	;
我	有	一个	最喜欢的	鹦鹉	那	死亡	的	它	在	这	年	-	;

我有一只最喜欢的鹦鹉，它在 1744 年死于这种疾病；

[ɪn][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['regjələr] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

in	him	I	had	a	fair	opportunity	of	observing	the	regular	progress	of
在	他	我	有	一个	公平的	机会	的	观察	这	常规的	进步	的

[ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] ;

the	disorder	;
这	紊乱	;

在他身上，我有充分的机会观察这种疾病的正常发展过程；

[hiː; hi] ['sɪkənd] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['fiːvər] [fʊl] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

he	sickened	,	and	had	an	ardent	fever	full	two	days	before	the	eruption	,
他	恶心	,	和	有	一个	热心	发烧	满的	二	天	前	这	火山爆发	,

他在火山爆发前两天就病倒了，并且高烧不退。

[ænd; ənd][daɪd][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ; [ɑːn]['oʊpənɪŋ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [faʊnd]

and	died	on	the	seventh	day	of	the	eruption	;	on	opening	him	,	we	found
和	死亡	在	这	第七	天	的	这	火山爆发	;	在	开幕	他	,	我们	成立

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

他死于火山爆发的第七天；剖开他的尸体，我们发现他的喉咙断了。

['stʌmək] , [ænd; ənd] [hoʊl] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

stomach	,	and	whole	channel	of	the	first	passages	,
胃	,	和	所有的	渠道	的	这	第一的	段落	,

胃，以及第一道通道的整个通道，

[laɪnd] [æz; əz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [wer] ,

lined	as	thick	with	the	pustules	as	the	surface	of	his	body	,	where	,
衬里	作为	厚的	和	这	脓疱	作为	这	表面	的	他的	身体	,	在哪里	,

他全身布满了脓疱，厚得像他的身体表面一样，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðeɪ] [roʊz] [kən'tɪgjuəs] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ræn] [tə'geðər] .

for	the	most	part	,	they	rose	contiguous	,	but	in	other	places	they	ran	together	.
为了	这	最多	部分	,	他们	玫瑰	相邻的	,	但	在	其他	地方	他们	跑	一起	.

大多数地方它们连成一片，但也有一些地方它们混杂在一起。

[-] [noʊts] .

Transcriber's	Notes	.
转录员的	笔记	.

转录者注释。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] - ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːd] [baɪ] [mɔːr]

This	Book	is	300	years	old	and	the	advice	given	has	been	superceded	by	more
这	书	是	-	年	老的	和	这	建议	给定	有	到过	被取代	经过	更多的

['mɑːdərn] ['meθədz] [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['væljuː]['oʊnli] .

modern	methods	and	is	of	historical	value	only	.
现代的	方法	和	是	的	历史	价值	仅有的	.

这本书已有300年历史，其中提出的建议已被更现代的方法所取代，仅具有历史价值。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

The	original	spellings	and	punctuation	have	been	retained	.
这	原来的	拼写	和	标点	有	到过	保留	.

保留了原文的拼写和标点符号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神